
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000001

**2.** 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000002

**3.** 笔记与问答，第 68 期，(notes And Queries, Number 68,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 笔记与问答，第 68 期，(Notes and Queries, Number 68,) 第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ 'æntikwəri ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .**
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
**No . 68 .**
不 . - .

第68号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - . - .
**Saturday , February 15 . 1851 .**
周六 , 二月 - . - .

1851年2月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
**Price Threepence .**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
**Notes : —**
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] Collier113
**Defence of the Execution of Mary Queen of Scots , by J . Payne Collier113**
防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 经过 J . 佩恩 Collier113

J·佩恩·科利尔所著《为处决苏格兰女王玛丽辩护》113

" [diː] - , " [baɪ]['bəʊltən] Corney114
**" De Navorscher , " by Bolton Corney114**
" 德 - , " 经过 博尔顿 Corney114

《De Navorscher》，作者：博尔顿·科尼114

[ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ɪn] [weɪlz] , [baɪ]['dʌbljuː] . Spurrell114
**A Bidding at Weddings in Wales , by W . Spurrell114**
一个 投标 在 婚礼 在 威尔士 , 经过 W . Spurrell114

W. Spurrell114 著《威尔士婚礼上的竞价》

['koʊləˌrɪdʒɪz] " [rɪ'lɪdʒəs] [mj'uːsɪŋz] " -
**Coleridge's " Religious Musings " 115**
柯勒律治的 " 宗教 沉思 " -

柯勒律治的《宗教沉思录》115

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['læmər] [biːdz] — [ɪn'greɪvd] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] — [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ] Cloth115
**Folk Lore : — Lammer Beads — Engraved Warming - pans — Queen Elizabeth's Christening Cloth115**
民间 知识 : — 拉默 珠子 — 刻 变暖 - 平底锅 — 女王 伊丽莎白的 洗礼 Cloth115

民间传说：—拉默珠—刻有铭文的保温锅—伊丽莎白女王的洗礼布115

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
**Minor Notes :**
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [truː] [bluː] — " [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] " — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] Monuments115
**— The Breeches Bible — Origin of the present Race of English — True Blue — " By Hook or by Crook " — Record of Existing Monuments115**
— 这 马裤 圣经 — 起源 的 这 展示 种族 的 英语 — 真的 蓝色的 — " 经过 钩 或者 经过 克鲁克 " — 记录 的 现存的 Monuments115

—《马裤圣经》—现代英国人的起源—真正的蓝衣—"不择手段"—现存古迹记录115

[kw'iəɹɪz] : —
**Queries : —**
查询 : —

查询：—

[faɪv] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] , [men] , [ænd; ənd] Authors117
**Five Queries and Notes on Books , Men , and Authors117**
五 查询 和 笔记 在 图书 , 男人 , 和 Authors117

关于书籍、男性和作者的五个疑问和笔记117

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
**Minor Queries :**
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] [witʃiz] - [preə(r)] — ['wɔːtə(r)] - [ 'bʌkit ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ 'ʃerif ] — [ə; eɪ]['krækaʊ] [paɪk] —
**— The Witches ' Prayer — Water - buckets given to Sheriffs — A Cracow Pike —**
— 这 女巫 - 祷告 — 水 - 水桶 给定 到 警长 — 一个 克拉科夫 梭鱼 —
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [weɪst] - [bʊk] — - [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd]
**Meaning of Waste - book — Machell's MS . Collections for Westmoreland**
意义 的 浪费 - 书 — - 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰
[ænd; ənd] ['kʌmbələnd] — ['dekɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] — ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] — ['taɪtlz]
**and Cumberland — Decking Churches at Christmas — Coinage of Germany — Titles**
和 坎伯兰 — 甲板 教堂 在 圣诞节 — 铸币 的 德国 — 标题
[ɒv; əv] [pɪəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪʃəp] — [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] — ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] — [dʒɔːdʒ]
**of Peers who are Bishops — At Sixes and Sevens — Shaking Hands — George**
的 同龄人 WHO 是 主教们 — 在 六 和 七 — 摇晃 手 — 乔治
['stiːvənz] — [ˌekstrə'dɪʃn] — ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] —
**Steevens — Extradition — Singing of Metrical Psalms and Hymns in Churches —**
史蒂文斯 — 引渡 — 歌唱 的 度量 诗篇 和 赞美诗 在 教堂 —
['ɔːrˌmɑːnd] ['pɔːrtrəts] — ['treɪdˌskænt] — ['ɑːrθərz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kreɪg] — ['lɪŋkən]
**Ormonde Portraits — Tradescant — Arthur's Seat and Salisbury Craigs — Lincoln**
奥蒙德 肖像 — 贸易扫描 — 亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里 克雷格斯 — 林肯
Missal118
**Missal118**
Missal118

—女巫的祈祷—赠予治安官的水桶—克拉科夫梭鱼—废料簿的含义—马歇尔为威斯特摩兰和坎伯兰收集的手稿—圣诞节装饰教堂—德国的货币—身为主教的贵族的头衔—手忙脚乱—握手—乔治·史蒂文斯—引渡—在教堂里吟唱韵律诗篇和赞美诗—奥蒙德肖像—特雷德斯坎特—亚瑟王座和索尔兹伯里克雷格斯—林肯弥撒书118

[rɪ'plaɪz] : —
**Replies : —**
回复 : —

回复：—

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzəl] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['hɪksən] [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . Singer119
**Meaning of Eisell , by Samuel Hickson and S . W . Singer119**
意义 的 艾塞尔 , 经过 塞缪尔 希克森 和 S . W . Singer119

艾塞尔的含义，作者：塞缪尔·希克森和SW·辛格119

[dɪ'sent] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . -
**Descent of Henry IV . 120**
下降 的 亨利 第四 . -

亨利四世的后裔.120

['fɒs(ə)l][elk][ɒv; əv] Ireland121
**Fossil Elk of Ireland121**
化石 麋鹿 的 Ireland121

爱尔兰的麋鹿化石121

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['kʌvədeɪl] ['baɪb(ə)l] — ['epɪtɑːf] — ['prɒbəbɪlɪzəm] — [əʊld]
**Replies to Minor Queries : — Coverdale Bible — Epitaph — Probabilism — Old**
回复 到 次要的 查询 : — 科弗代尔 圣经 — 墓志铭 — 概率论 — 老的
['hjuːsən] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] — ['roʊˌdɑːlf] - — ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] — " ['frɑːnteɪ] [kapɪlɑːtə] ,
**Hewson the Cobbler — Rodolph Gualter — Burning the Hill — " Fronte capillata ,**
休森 这 皮匠 — 鲁道夫 - — 燃烧 这 爬坡道 — " 前线 毛细血管 ,

对一些小问题的回复：—科弗代尔圣经—墓志铭—概率论—老修鞋匠休森—鲁道夫·瓜尔特—焚烧山丘—"Fronte capillata,

" & [siː] . — [taɪm] [wen] [hɪ'rɒdətəs] [rəʊt] — ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kɑːs(ə)l] — ['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən]
**" & c . — Time when Herodotus wrote — Herstmonceux Castle — Camden and Curwen**
" & c . — 时间 什么时候 希罗多德 写道 — 赫斯特蒙索 城堡 — 卡姆登 和 柯文
['fæmɪlɪz] — [dʒəʊn]['sɑːn.də.sən] ,
**Families — Joan Sanderson ,**
家庭 — 琼 桑德森 ,

"等等——希罗多德写作的时代——赫斯特蒙索城堡——卡姆登和柯温家族——琼·桑德森，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] — [nɔːθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] — " [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuːˈvɛntəs]
**or the Cushion Dance — North Sides of Churchyards — " Antiquitas Sæculi Juventus**
或者 这 软垫 舞蹈 — 北 侧面 的 教堂墓地 — " 古董 - 尤文图斯
['mʌndi] " — [ʌm'brelə] — [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] Healing122
**Mundi " — Umbrella — Form of Prayer at the Healing122**
蒙迪 " — 伞 — 形式 的 祷告 在 这 Healing122

或垫子舞——教堂墓地北侧——"Antiquitas Sæculi Juventus Mundi"——伞——治愈时的祈祷形式122

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
**Miscellaneous : —**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 126**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释126

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted127
**Books and Odd Volumes wanted127**
图书 和 奇怪的 卷 wanted127

求购书籍及零散书籍127册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents127
**Notices to Correspondents127**
通知 到 Correspondents127

致通讯员的通知127

Advertisements127
**Advertisements127**
Advertisements127

广告127

[nəʊts] .
**Notes .**
笔记 .

笔记。

[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .
**DEFENCE OF THE EXECUTION OF MARY QUEEN OF SCOTS .**
防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰语 .

为处决苏格兰女王玛丽辩护。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
**Allow me to supply a deficiency in my last volume of Extracts from**
允许 我 到 供应 一个 不足 在 我的 最后的 体积 的 提取物 从
[ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
**the Registers of the Stationers ' Company ,**
这 登记簿 的 这 文具店 - 公司 ,

请允许我补充一下我在上一卷《文具商公会登记册摘录》中的一个不足之处。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] .
**printed by the Shakspeare Society .**
打印 经过 这 莎士比亚 社会 .

由莎士比亚协会印刷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [æt; ət][piː] . - . , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] [ɒv; əv] 11th ['fɛb] . ,
**It occurs at p . 224 . , in reference to an entry of 11th Feb . ,**
它 发生 在 p . - . , 在 参考 到 一个 入口 的 11th 二月 . ,

它出现在第224页，指的是2月11日的一条记录。

- , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
**1587 , in the following terms :**
- , 在 这 下列的 条款 :

1587 年，具体条款如下：

" [dʒɒn] - .
**" John Wyndett .**
" 约翰 - .

约翰·温德特。

- [ælsoʊ][tuː; tə][hɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][biː] . [ɒv; əv] ['lʌndən] [hænd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛnəm] ,
**Lycensed alsoe to him , under the B . of London hand and Mr . Denham ,**
- 也 到 他 , 在下面 这 B . 的 伦敦 手 和 先生 . 丹汉姆 ,

也由伦敦银行和丹纳姆先生授权给他，

[æn; ən] - [ɔː(r)] [rɪ'zembləns] [dʒo'hɑːn] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['mɛri] ,
**An Analogie or Resemblance betweene Johane , Queene of Naples , and Marye ,**
一个 - 或者 相似 之间 约翰 , 奎恩 的 那不勒斯 , 和 玛丽 ,
[kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
**Queene of Scotland .**
奎恩 的 苏格兰 .

那不勒斯女王约翰和苏格兰女王玛丽之间存在相似之处或类比。

" [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['entri] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ] ['hɜːbət] ( [ˌaɪ 'aɪ] . -
**" In the note appended to this entry I point out a mistake by Herbert ( ii . 1126**
" 在 这 笔记 附加 到 这 入口 我 观点 出去 一个 错误 经过 赫伯特 ( 二、 . -
.
**:**
.

“在本条目的附注中，我指出了赫伯特（2. 1126）的一个错误。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ) ,
**of his History of Printing ) ,**
的 他的 历史 的 印刷 ) ,

（出自他的《印刷史》）

[huː] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,
**who fancied that the Defence of the Execution of Mary Queen of Scots ,**
WHO 幻想 那 这 防御 的 这 执行 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

谁曾幻想过为处决苏格兰女王玛丽辩护？

[ænd; ənd] - ['blesɪdnəs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ;
**and Kyffin's Blessedness of Britain , were the same work ;**
和 - 幸福 的 英国 , 是 这 相同的 工作 ;

和 Kyffin 的《不列颠的福祉》是同一部作品；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] " [ðə; ði][ə'nælədʒi][hɪə(r)] ['entəd] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**and I add that " the Analogy here entered is not recorded among the**
和 我 添加 那 " 这 类比 这里 进入 是 不是 记录 之中 这
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɒn] - [pres] .
**productions of John Windet's press .**
作品 的 约翰 - 按 .

我还补充一点，“这里提到的类比并没有被记录在约翰·温德特出版社的出版物中。”

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [leɪŋ] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [hæz; həz]['kaɪndli]['teɪkən][ðə; ði]
**" This is true ; but Mr . David Laing , of Edinburgh , has kindly taken the**
" 这 是 真的 ; 但 先生 . 大卫 莱恩 , 的 爱丁堡 , 有 亲切地 已采取 这
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː] ,
**trouble to send me ,**
麻烦 到 发送 我 ,

“这是真的；但是爱丁堡的戴维·莱恩先生好心地特意派人来给我送来了这份礼物。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['vɒljuːm] ,
**all the way from Scotland , a very rare volume ,**
全部 这 方式 从 苏格兰 ， 一个 非常 稀有的 体积 ，

这是一本来自苏格兰的非常罕见的书籍。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [wɪndɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
**which proves that the Analogy in question was printed by Windet in consequence**
哪个 证明 那 这 类比 在 问题 曾是 打印 经过 风车 在 结果
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
**of the registration ,**
的 这 登记 ，

这证明，相关类比文章是由温德特印刷的，而这又是注册的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
**and that it was , in fact ,**
和 那 它 曾是 ， 在 事实 ，

而事实也的确如此。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ðæt] ['prɪntə(r)] [pʊt] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
**part of a volume which that printer put forth under the following title :**
部分 的 一个 体积 哪个 那 打印机 放 前进 在下面 这 下列的 标题 ：

这是该印刷厂出版的一本名为《》的书籍的一部分：

" [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
**" A Defence of the Honorable Sentence of Execution of the Queene of**
" 一个 防御 的 这 尊敬的 句子 的 执行 的 这 奎恩 的
[skɒts] :
**Scots :**
苏格兰人 ：

《为苏格兰女王的死刑判决辩护》

[ɪɡ'zɑːmp(ə)l; eɡ-] [wɪð] [ə'nælədʒiz] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['empərəz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd]
**exampled with Analogies , and Diverse Presidents of Emperors , Kings , and**
例如 和 类比 ， 和 各种各样的 总统们 的 皇帝们 ， 国王 ， 和
[pəʊps] .
**Popes .**
教皇 .

以类比为例，并列举了形形色色的皇帝、国王和教皇。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] , & [siː] . ;
**With the Opinions of learned Men in the Point , & c . ;**
和 这 意见 的 学习 男人 在 这 观点 ， & c . ;

结合学者们对此事的意见，等等；

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [sɜːr'teɪn] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feivərits] [ɒv; əv][ðə; ði]
**together with the Answere to certaine Objections made by the favourites of the**
一起 和 这 答案 到 某些 反对意见 制成 经过 这 收藏夹 的 这
[leɪt] ['skɒtɪʃ] [kwiːn] ,
**late Scottish Queene ,**
晚的 苏格兰 奎恩 ，

连同对已故苏格兰女王宠臣们提出的某些反对意见的答复，

& [siː] . [æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] [wɪndɪt] .
**& c . At London , printed by John Windet .**
& c . 在 伦敦 ， 打印 经过 约翰 风车 .

等等。伦敦，约翰·温德特印刷。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [deɪt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [æt; ət] ['steiʃənəz] [hɔːl] ,

**" It has no date : but it may be supplied by the entry at Stationer's Hall ,**

" 它 有 不 日期 : 但 它 可能 是 供应 经过 这 入口 在 文具店 大厅 ,

"它没有日期：但可以通过文具商公会的记录来补充。"

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] .

**and by the subject of the volume .**

和 经过 这 主题 的 这 体积 .

以及该卷的主题。

---

[ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['hedɪd] " [æn; ən] - [ɔː(r)] [rɪ'zembləns] ['aɪoʊn] ,

**The first chapter of the work is headed " An Analogie or Resemblance betweene Ione ,**

这 第一的 章 的 这 工作 是 标题 " 一个 - 或者 相似 之间 艾恩 ,

这部作品的第一章标题是"Ione 和

---

[kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ænd; ənd] [mə'riː] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] ;

**queene of Naples , and Marie , queene of Scotland , " which are the terms of the entry ;**

女王 的 那不勒斯 , 和 玛丽 , 女王 的 苏格兰 , " 哪个 是 这 条款 的 这 入口 ;

那不勒斯女王和苏格兰女王玛丽，"这是入盟条款；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [wen] [wɪndɪt] [tʊk] , [ɔː(r)] [sent] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi] ['laɪsnst] ,

**and the probability seems to be , that when Windet took , or sent , it to be licensed ,**

和 这 可能性 似乎 到 是 , 那 什么时候 风车 采取 , 或者 发送 , 它 到 是 获得许可的 ,

而且很有可能，当温德特把它拿去或送去申请许可证的时候，

---

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪt(ə)l] ,

**the book had no other title ,**

这 书 有 不 其他 标题 ,

这本书没有别的书名。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] .

**and that the clerk adopted the heading of the first chapter as that of the whole volume .**

和 那 这 职员 已采用 这 标题 的 这 第一的 章 作为 那 的 这 所有的 体积 .

办事员采用了第一章的标题作为整卷的标题。

---

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [eɪt] ['tʃæptəz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] " [kən'kluːʒn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌplɪmənt] ,

**It consists , in fact , of eight chapters , besides a " conclusion , " and a sort of supplement ,**

它 由 , 在 事实 , 的 八 章节 , 除了 一个 " 结论 , " 和 一个 种类 的 补充 ,

事实上，它由八章组成，外加一个"结论"和一个补充部分。

[wɪð] [dɪ'stɪŋkt] ['signətʃə] ( [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [diː] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ) ,
**with distinct signatures ( beginning with D , and possibly originally forming part of some other work ) ,**
和 清楚的 签名 ( 开始 和 D , 和 可能 起初 成型 部分 的 一些 其他 工作 ) ,

具有独特的签名（以 D 开头，可能最初是其他作品的一部分），

[ɒv; əv] - ['letə(r)] [tuː; tə] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['bæbɪŋtən] ,
**of Babington's letter to Mary , her letter to Babington ,**
的 - 信 到 玛丽 , 她 信 到 巴宾顿 ,

巴宾顿写给玛丽的信，玛丽写给巴宾顿的信，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meəri] [tuː; tə] [ˌbɜːrnər'diːn] [men'doʊzə] , [ænd; ənd] " [pɔɪnts] " [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,
**the heads of a letter from Mary to Bernardin Mendoza , and " points " out of other letters ,**
这 头部 的 一个 信 从 玛丽 到 伯纳丁 门多萨 , 和 " 积分 " 出去 的 其他 信件 ,

玛丽写给贝尔纳丁·门多萨的一封信的开头部分，以及其他信件中的“要点”，

[səb'skraɪbd] [baɪ] ['kɜːrl] .
**subscribed by Curle .**
已订阅 经过 卷曲 .

由 Curle 订阅。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ;
**The whole is a very interesting collection in relation to the history and end of Mary Queen of Scots ;**
这 所有的 是 一个 非常 有趣的 收藏 在 关系 到 这 历史 和 结尾 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ;

就苏格兰女王玛丽的历史和结局而言，这是一部非常有趣的合集；

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] ,
**but nobody who had not seen the book could be aware that the entry in the Stationers ' Registers ,**
但 无人 WHO 有 不是 已见 这 书 可以 是 意识到的 那 这 入口 在 这 文具店 - 登记簿 ,

但是，任何没有看过这本书的人都不可能知道文具商登记簿上的这条记录：

[ɒv; əv] " [æn; ən] - , " & [siː] . , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**of " An Analogie , " & c . , applied to this general Defence of her execution .**
的 " 一个 - , " & c . , 应用 到 这 一般的 防御 的 她 执行 .

将“类比”等应用于对她处决的一般辩护。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ə'nælədʒi] " [ɪz] [meɪd] [aʊt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['pærəgrɑːfs] ,
**The manner in which the " analogy " is made out may be seen by the two first paragraphs ,**
这 方式 在 哪个 这 " 类比 " 是 制成 出去 可能 是 已见 经过 这 二 第一的 段落 ,

从前两段可以看出这种“类比”是如何构成的，

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kwəʊtid] : —
**which your readers may like to see quoted : —**
哪个 你的 读者 可能 喜欢 到 看 引 : —

您的读者可能希望看到以下引文：—

" ['aɪoʊn] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['neɪplz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [kɔːzd]
**" Ione , Queene of Naples , being in love with the Duke of Tarent , caused**
" 艾恩 , 奎恩 的 那不勒斯 , 存在 在 爱 和 这 公爵 的 - , 导致
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - ( [ɔː(r)] ,
**her husband Andrasius ( or ,**
她 丈夫 - ( 或者 ,

"那不勒斯女王伊奥娜爱上了塔伦托公爵，导致她的丈夫安德拉修斯（或，

[æz; əz] { - }
**as { 114 }**
作为 { - }

as{114}

[sʌm; səm] ['tɜrmiː] [hɪm] , [æn'dreɪəs] ) , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ( [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəd] ) , [tuː; tə]
**some terme him , Andreas ) , King of Naples ( whom she little favoured ) , to**
一些 特米 他 , 安德烈亚斯 ) , 国王 的 那不勒斯 ( 谁 她 小的 受青睐 ) , 到
[biː; bi] ['stræŋgld] ,
**be strangled ,**
是 被勒死 ,

有人称他为安德烈亚斯，那不勒斯国王（她并不喜欢他），将被勒死。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] - . "
**in the yeare of our Lord God 1348 . "**
在 这 年份 的 我们的 主 上帝 - . "

公元1348年。

" [mə'riː] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
**" Marie , Queene of Scotland ,**
" 玛丽 , 奎恩 的 苏格兰 ,

"苏格兰女王玛丽一世

['biːɪŋ] ( [æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪə(ɹ)] [oʊn] ['lɛtəz] ) [ɪn]
**being ( as appeareth by the Chronicles of Scotlande and hir owne letters ) in**
存在 ( 作为 出现 经过 这 编年史 的 - 和 希尔 拥有 信件 ) 在
[lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] ,
**love with the Earle of Bothwell ,**
爱 和 这 厄尔 的 博斯韦尔 ,

（根据《苏格兰编年史》和她自己的信件记载）她爱上了博斯韦尔伯爵。

[kɔːzd] [hɪə(ɹ)] ['hʌzbənd] , ['hɛnri] [lɔːrd] ['dɑːrli] ,
**caused hir husband , Henrie Lorde Darley ,**
导致 希尔 丈夫 , 亨利 洛德 达利 ,

导致她的丈夫亨利·洛德·达利 (Henrie Lorde Darley)

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ( [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ) [tuː; tə] [biː; bi]
**King of Scotland ( whome she made small account of long time before ) to be**
国王 的 苏格兰 ( 整个 她 制成 小的 帐户 的 长的 时间 前 ) 到 是
['stræŋgld] ,
**strangled ,**
被勒死 ,

苏格兰国王（她很久以前就轻描淡写地提过他）将被勒死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] , [kɔːld] [kɜːk] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [biː; bi] ['bloʊən] [ʌp]
**and the house where he lodged , called Kirk of Fielde , to be blowen up**
和 这 房子 在哪里 他 已提交 , 称为 柯克 的 菲尔德 , 到 是 吹 向上
[wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
**with gunpowder ,**
和 火药 ,

他所居住的房子，名为菲尔德教堂，将被用火药炸毁。

[ðə; ði] 10th [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] - .
**the 10th of Februarie in the yeare of our Lord God 1567 .**
这 10th 的 - 在 这 年份 的 我们的 主 上帝 - .

公元1567年2月10日。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [pə'sjuːd] [θruː] [twelv] ['peɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,
**" In this way the analogy is pursued through twelve pages ; but , for my present purpose ,**
" 在 这 方式 这 类比 是 追击 通过 十二 页面 ; 但 , 为了 我的 展示 目的 ,

"就这样，类比论述持续了十二页；但是，就我目前的目的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**it is not necessary to extract more of it .**
它 是 不是 必要的 到 提炼 更多的 的 它 .

没有必要提取更多。

[ai][beg] [liːv] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [leɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
**I beg leave publicly to express my thanks to Mr . Laing for thus enabling me to furnish information which I should have been glad to supply ,**
我 求 离开 公开 到 表达 我的 谢谢 到 先生 . 莱恩 为了 因此 使能 我 到 提供 信息 哪个 我 应该 有 到过 高兴的 到 供应 ,

我谨公开感谢莱恩先生，因为他使我能够提供我原本乐意提供的信息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [wen] [ai] [prɪ'peəd] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] .
**had it been in my power , when I prepared volume ii . of Extracts from the Stationers ' Registers .**
有 它 到过 在 我的 力量 , 什么时候 我 准备 体积 二、 . 的 提取物 从 这 文具店 - 登记簿 .

如果当时我有能力这样做，那么当我准备《文具商登记簿摘录》第二卷时。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
**J . Payne Collier .**
J . 佩恩 科利尔 .

J. Payne Collier。

[diː] - .
**DE NAVORSCHER .**
德语 - .

DE NAVORSCHER。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] - , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn] - — [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] , [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
**An idea recorded in 1841 , is to be realized in 1851 — which promises , in various ways ,**
一个 主意 记录 在 - , 是 到 是 已实现 在 - — 哪个 承诺 , 在 各种各样的 方式 ,

一个在1841年记录下来的想法，将于1851年实现——这在很多方面都预示着：

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs] !
**to be the annus mirabilis !**
到 是 这 年 奇异鸟 !

成为奇迹之年！

[ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['rezɪdənts] [æt; ət]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪn'edɪtɪd]
**In an appeal to residents at Paris for a transcript of certain inedited**
在 一个 上诉 到 居民 在 巴黎 为了 一个 文字稿 的 肯定 未编辑
[nəʊts] [ɒn][dʒiːn] [pɔːl] [mə'rɑːnə] ,
**notes on Jean Paul Marana ,**
笔记 在 让 保罗 马拉纳 ,

在向巴黎居民请求提供关于让·保罗·马拉纳的某些未经编辑的笔记的文本时，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [rɔi'æl] , [ai] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] : —
**which are preserved in the bibliothèque royale , I made this remark : —**
哪个 是 保存完好 在 这 图书馆 皇家 , 我 制成 这 评论 : —

我曾说过这样一番话，这些话都保存在皇家图书馆里：——

" [ɪf] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ]
**" If men of letters , of whatever nation , were more disposed to interchange**
" 如果 男人 的 信件 , 的 任何 国家 , 是 更多的 处置 到 交汇处
[kə'mɒdətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
**commodities in such a manner ,**
商品 在 这样的 一个 方式 ,

“如果任何国家的文人墨客都更倾向于以这种方式交换商品，

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ['rɪtʃɪz] , [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]
**the beneficial effects of it in promoting mutual riches , would soon become visible**
这 有利 效果 的 它 在 推广 相互的 财富 , 会 很快 变得 可见的
.
**.**
.

它在促进共同财富方面的益处很快就会显现出来。

" — [dʒent] .
**" — Gent .**
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
**Mag .**
磁力 .

磁力

['ɛks'viː] . - .
**XV . 270 .**
十五 . - .

XV.270。

[en] . [es] .
**N . S .**
N . S .

NS

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,
**The appeal was unsuccessful ,**
这 上诉 曾是 不成功 ,

上诉失败了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ə'skraɪb][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and I could not but ascribe the failure of it to the want of a**
和 我 可以 不是 但 归咎于 这 失败 的 它 到 这 想 的 一个
[kən'viːniənt] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**convenient channel of communication .**
方便的 渠道 的 沟通 .

我不禁将失败归咎于缺乏便捷的沟通渠道。

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set][æt; ət][həʊm] ,
A remedy is now provided — thanks to the example set at home ,
一个 补救 是 现在 假如 — 谢谢 到 这 例子 放 在 家 ,

现在有了解决办法——这要感谢家庭树立的榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɛdərɪk] ['mʌlə(r)][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm] .
and the enterprising spirit of Mr . Frederik Muller of Amsterdam .
和 这 进取 精神 的 先生 . 弗雷德里克 穆勒 的 阿姆斯特丹 .

以及阿姆斯特丹的弗雷德里克·穆勒先生的进取精神。

[wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] ['hɒlənd] [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]
We contemplate Holland as the school of classical and oriental
我们 沉思 荷兰 作为 这 学校 的 古典 和 东方
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

我们将荷兰视为古典文学和东方文学的学府，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stju:diəʊ][ɒv; əv] ['pentər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] ; [wi:; wi][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and as the studio of painters and engravers ; we admire her
和 作为 这 工作室 的 画家 和 雕刻师 ; 我们 钦佩 她
['delɪkət] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fəuliəuz] ;
delicate Elzevirs and her magnificent folios ;
精美的 - 和 她 壮丽 对开本 ;

作为画家和雕刻家的工作室；我们欣赏她精致的埃尔泽维尔画作和她宏伟的对开本画作；

[wi:; wi] [kə'mend] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [meɪd]
we commend her for the establishment of public libraries , made
我们 表彰 她 为了 这 建立 的 民众 图书馆 , 制成
[ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɒgz] ;
available by printed catalogues ;
可用的 经过 打印 产品目录 ;

我们赞扬她建立公共图书馆，并通过印刷目录向公众提供图书馆资源；

[wi:; wi][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['nævəˌgetər] ;
we do justice to the discoveries of her early navigators ;
我们 做 正义 到 这 发现 的 她 早期的 导航员 ;

我们充分肯定了早期航海家们的发现；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][və'nækjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
but we had scarcely heard of her vernacular literature before the
但 我们 有 几乎 听到 的 她 白话 文学 前 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɒzwɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['baʊrɪŋ] .
publications of Bosworth , and Bowring .
出版物 的 博斯沃思 , 和 鲍林 .

但在博斯沃思和鲍林出版作品之前，我们几乎没听说过她的白话文学。

[æz; əz][em] . [væn]['kæmpən] [əb'zə:vz] ,
As M . Van Kampen observes ,
作为 M . 范 坎彭 观察 ,

正如范坎彭先生所观察到的，

" [lɑ:] - [ˌhɒlən'deɪz] [ˌi: es 'ti:] [prɛsk] [ˌɪnkən'nu:] [ɔ:ks] - - [kɔ:z] [di:][lɑ:] [lɒ̃g] [pɜ:]
" La littérature hollandaise est presque inconnue aux étrangers à cause de la langue peu
" 拉 - 荷兰酱 est 普雷斯克 未知 辅助 - - 原因 德 拉 语言 peu
- [ˌkju: ju: 'aɪ][lu:i][sɜ:rt] - .
répandue qui lui sert d'organe .
- qui 刘 塞特 - .

“荷兰文学因为语言的原因而受到外国人的欢迎。

" [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkwɪəri] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ,

**" Under such circumstances it may be presumed that many a query will now be made ,**

" 在下面 这样的 情况 它 可能 是 假定 那 许多 一个 询问 将要 现在 是 制成 ,

"在这种情况下，可以预见，接下来会有很多疑问提出。"

---

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [njuː] [fækt] [ɪˈlɪsɪtɪd] .

**and many a new fact elicited .**

和 许多 一个 新的 事实 引发的 .

并由此引出了许多新的事实。

---

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [diː] - , [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈræʃ(ə)nəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

**We may expect , by the means of De Navorscher , the further gratification of rational curiosity ,**

我们 可能 预计 , 经过 这 方法 的 德 - , 这 更远 满足感 的 合理的 好奇心 ,

我们可以期待，通过德·纳沃舍尔，理性好奇心能够得到进一步的满足。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbɪbliəˈɡræfɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

**and the improvement of historical and bibliographic literature .**

和 这 改进 的 历史 和 书目 文学 .

以及历史文献和书目文献的改进。

---

[ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈkredɪt] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɡɪvz] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)l][aɪˈdɪə] ,

**In assuming that some slight credit may be due to one who gives public expression to a novel and plausible idea ,**

在 假设 那 一些 轻微 信用 可能 是 到期的 到 一 WHO 给予 民众 表达 到 一个 小说 和 合情合理 主意 ,

假设将新颖且合理的想法公开表达出来的人应该获得一些赞誉，

---

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ai] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

**it may become me to declare that I renounce all claim to the substantial merit of having devised the means of carrying it into effect .**

它 可能 变得 我 到 宣布 那 我 放弃 全部 宣称 到 这 重大的 优点 的 拥有 设计 这 方法 的 携带 它 进入 影响 .

我或许应该声明，我放弃对制定实施该方案的方法这一实质性功劳的任何主张。

---

[ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] .

**Bolton Corney .**

博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

---

[ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈwedɪŋz] [ɪn] [weɪlz] .

**A BIDDING AT WEDDINGS IN WALES .**

一个 投标 在 婚礼 在 威尔士 .

威尔士婚礼上的竞价。

---

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] " [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] " [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] " [ˈbɪdɪŋ] [ˈletəz] ,

**The practice of " making a bidding " and sending " bidding letters ,**

这 实践 的 " 制作 一个 投标 " 和 发送 " 投标 信件 ,

"投标"和"发送投标函"的做法

---

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [ɪz][səʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

**" of which the following is a specimen , is so general in most parts of Wales ,**

" 的 哪个 这 下列的 是 一个 标本 , 是 所以 一般的 在 最多 部分 的 威尔士 ,

"以下是其中一个例子，这种情况在威尔士大部分地区都很普遍，

[ðæt] ['printərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**that printers usually keep the form in type , and make alteration in it as**
那 打印机 通常 保持 这 形式 在 类型 , 和 制作 改造 在 它 作为
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
**occasion requires .**
场合 需要 .

印刷商通常会保留原始的印刷体，并根据需要进行修改。

---

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɪn] [taʊnz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
**The custom is confined to servants and mechanics in towns ; but in the**
这 风俗 是 受限 到 仆人 和 机械学 在 城镇 ; 但 在 这
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

这种习俗仅限于城镇里的仆人和工匠；但在农村，

---

['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [sɔːt] [meɪk] ['bɪdɪŋ] .
**farmers of the humbler sort make biddings .**
农民 的 这 谦逊 种类 制作 竞标 .

地位较低的农民也会参与竞标。

---

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tiː] ['pɑːtiz] [hæv; həv][ɪn] [kɑː'mɑːðən] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ;
**Of late years tea parties have in Carmarthen been substituted for the bidding ;**
的 晚的 年 茶 各方 有 在 卡马森 到过 替代 为了 这 投标 ;

近年来，卡马森的茶话会已经取代了竞标活动；

---

[bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [ə'tendɪŋ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn'kɜː(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
**but persons attending pay for what they get , and so incur no obligation ;**
但 人 参加 支付 为了 什么 他们 得到 , 和 所以 招致 不 义务 ;

但参加者只需支付他们所获得的服务费用，因此不承担任何义务；

---

[bʌt; bət] [ 'givə ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [rɪ'tɜːn] " [ɔːl] [gɪfts]
**but givers at a bidding are expected and generally do return " all gifts**
但 捐赠者 在 一个 投标 是 预期的 和 一般来说 做 返回 " 全部 礼物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] [wen'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
**of the above nature whenever called for on a similar occasion .**
的 这 多于 自然 每当 称为 为了 在 一个 相似的 场合 .

但应邀赠送礼物的人通常会在类似场合被要求时归还"上述性质的所有礼物"。

---

" [wen] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,
**" When a bidding is made ,**
" 什么时候 一个 投标 是 制成 ,

"当有人出价时，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]
**it is usual for a large procession to accompany the young couple to**
它 是 通常 为了 一个 大的 游行 到 陪伴 这 年轻的 夫妻 到
[tʃɜːtʃ] ,
**church ,**
教会 ,

通常情况下，会有一大群人陪同这对新人去教堂。

---

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɪz] [held] .
**and thence to the house where the bidding is held .**
和 因此 到 这 房子 在哪里 这 投标 是 握住 .

然后前往举行竞标的房屋。

---

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][gɪft] .
**Accompanying is considered an addition to the obligation conferred by the gift .**
随同 是 经过考虑的 一个 添加 到 这 义务 授予 经过 这 礼物 .

陪同被视为礼物所赋予义务的补充。

[ai][hæv; həv] [siːn] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [sɪks] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
I have seen , I dare say , six hundred persons in a wedding procession ,
我 有 已见 , 我 敢 说 , 六 百 人 在 一个 婚礼 游行 ,

我敢说，我见过婚礼队伍里有六百人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [maɪ'self] ( [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ) .
and have been in one or two myself ( when a child ) .
和 有 到过 在 一 或者 二 我 ( 什么时候 一个 孩子 ) .

我自己（小时候）也去过一两次。

[ðə; ði] [men] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] [peəz] ,
The men walk together and the women together to church ; but in returning they walk in pairs ,
这 男人 走 一起 和 这 女性 一起 到 教会 ; 但 在 返回 他们 走 在 对 ,

男人们结伴去教堂，女人们结伴去教堂；但回来时，他们却两人一组地走。

[ɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['triːoʊz] , [wʌn] [mæn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .
or often in trios , one man between two women .
或者 经常 在 三人组 , 一 男人 之间 二 女性 .

或者经常以三人行的形式出现，一个男人夹在两个女人中间。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ai] [hæd; həd] [θriː] ['stræpɪŋ] [ wentʃ ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] .
The last time I was at such a wedding I had three strapping wenches attached to my person .
这 最后的 时间 我 曾是 在 这样的 一个 婚礼 我 有 三 捆绑 女佣 随附的 到 我的 人 .

我上次参加这种婚礼时，身上带着三个身材魁梧的姑娘。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ,
In the country they ride , and generally there is a desperate race home to the bidding ,
在 这 国家 他们 骑 , 和 一般来说 那里 是 一个 绝望的 种族 家 到 这 投标 ,

在他们骑马的乡村，通常会有一场拼死的比赛，以赶在竞标者之前回家。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] ,
where you would be surprised to see a comely lass ,
在哪里 你 会 是 惊讶 到 看 一个 漂亮 小姐 ,

在那里，你会惊讶地看到一位漂亮的姑娘，

[wɪð] [welʃ] [hæt] [ɒn] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] ,
with Welsh hat on head and ordinary dress ,
和 威尔士语 帽子 在 头 和 普通的 裙子 ,

头戴威尔士帽，身着普通服装

['ɒf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɑːt] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['æst.li] ['raɪdəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
often take the lead of fifty or a hundred smart fellows over rough roads that would shake your Astley riders out of their seats and propriety .
经常 拿 这 带领 的 五十 或者 一个 百 聪明的 伙伴们 超过 粗糙的 道路 那 会 摇 你的 阿斯特利 骑手 出去 的 他们的 座位 和 礼 .

他们经常带领五六十个聪明的伙伴，在崎岖的道路上行驶，这些道路足以让阿斯特利骑手们从座位上摔下来，甚至会让他们失去体面。

" [kɑː'mɑːðən] , [ɒk'təʊbə(r)] [ˌtuː'tuː] . - .
" Carmarthen , October 2 . 1850 .
" 卡马森 , 十月 2 . - .

“卡马森，1850 年 10 月 2 日。

" [æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv]
**" As we intend to enter the Matrimonial State , on Tuesday , the 22nd of**
" 作为 我们 打算 到 进入 这 婚姻 状态 , 在 周二 , 这 22nd 的
[ɒk'təʊbə(r)] ['ɪnstənt] ,
**October instant ,**
十月 立即的 ,

"鉴于我们打算于本月22日星期二进入婚姻状态，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]
**we are encouraged by our Friends to make a Bidding on the occasion the**
我们 是 鼓励 经过 我们的 朋友们 到 制作 一个 投标 在 这 场合 这
[seɪm] [deɪ] ,
**same day ,**
相同的 天 ,

我们受到朋友们的鼓励，希望大家当天就参与竞拍。

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['mɑːkɪt] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ;
**at the New Market House , near the Market Place ;**
在 这 新的 市场 房子 , 靠近 这 市场 地方 ;

在新市场大楼，靠近市场广场；

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz]
**when and where the favour of your good and agreeable company is**
什么时候 和 在哪里 这 偏爱 的 你的 好的 和 同意 公司 是
[rɪ'spektfəli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
**respectfully solicited ,**
尊敬 征求意见 ,

无论何时何地，当我们恭敬地请求您这位友善和蔼的伙伴的帮助时，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] [ðen] , [wɪl] [biː; bi]
**and whatever donation you may be pleased to confer on us then , will be**
和 任何 捐款 你 可能 是 高兴 到 授予 在 我们 然后 , 将要 是
['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] ,
**thankfully received ,**
谢天谢地 已收到 ,

届时，无论您愿意向我们捐赠多少，我们都将感激不尽。

['wɔːmli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
**warmly acknowledged , and cheerfully repaid whenever called for on a similar**
热情地 已确认 , 和 愉快地 已偿还 每当 称为 为了 在 一个 相似的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
**occasion ,**
场合 ,

受到热烈欢迎，并在类似情况下得到欣然回报。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] ,
**By your most obedient Servants ,**
经过 你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

['henri] [dʒəunz] ,
**Henry Jones ,**
亨利 琼斯 ,

亨利·琼斯

( ['ʃuːmeɪkə(r)] , )
**( Shoemaker , )**
( 鞋匠 , )

（鞋匠，）

[ɪ'laɪzə] ['deɪvɪs] .
**Eliza Davies .**
伊丽莎 戴维斯 .

伊丽莎·戴维斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ( [dʒɒn][dʒəunz] , ['ʃuːmeɪkə(r)] ) , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ( ['meəri][dʒəunz] )
**" The Young Man , his Father ( John Jones , Shoemaker ) , his Sister ( Mary Jones )**
" 这 年轻的 男人 , 他的 父亲 ( 约翰 琼斯 , 鞋匠 ) , 他的 姐姐 ( 玛丽 琼斯 )
, [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ( [nɜːs] [dʒəunz] ) ,
**, his Grandmother ( Nurse Jones ) ,**
, 他的 祖母 ( 护士 琼斯 ) ,

"这位年轻人，他的父亲（鞋匠约翰·琼斯），他的妹妹（玛丽·琼斯），他的祖母（琼斯护士），

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ( [dʒɔːdʒ] [dʒəunz] , { - }
**his Uncle and Aunt ( George Jones , { 115 }**
他的 叔叔 和 阿姨 ( 乔治 琼斯 , { - }

他的叔叔和婶婶（乔治·琼斯，{115}

['peɪntə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] ) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ( [ɪ'lɪzəbəθ] [riːz] ) ,
**Painter , and Mary , his wife ) , and his Aunt ( Elizabeth Rees ) ,**
画家 , 和 玛丽 , 他的 妻子 ) , 和 他的 阿姨 ( 伊丽莎白 里斯 ) ,

画家（及其妻子玛丽）和他的姑姑（伊丽莎白·里斯），

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði]
**desire that all gifts due to them be returned to the Young Man on the**
欲望 那 全部 礼物 到期的 到 他们 是 返回 到 这 年轻的 男人 在 这
[ə'bʌv] [deɪ] ,
**above day ,**
多于 天 ,

希望所有应得的礼物都能在上述日期归还给这位年轻人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvəz] .
**and will be thankful for all additional favours .**
和 将要 是 感恩 为了 全部 额外的 恩惠 .

并对所有其他帮助表示感谢。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ( ['evən] ['deɪvɪs] , [pɪg] - ['drəʊvə(r)] ,
**" The Young Woman , her Father and Mother ( Evan Davies , Pig - drover ,**
" 这 年轻的 女士 , 她 父亲 和 母亲 ( 埃文 戴维斯 , 猪 - 司机 ,
[ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [hɪz; ɪz][waɪf] ) ,
**and Margaret , his wife ) ,**
和 玛格丽特 , 他的 妻子 ) ,

"年轻女子、她的父亲和母亲（埃文·戴维斯，赶猪人，以及他的妻子玛格丽特），

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ( [dʒɒn] , ['hænə] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [æn] ['deɪvɪs] ) ,
**and her Brother and Sisters ( John , Hannah , Jane , and Anne Davies ) ,**
和 她 兄弟 和 姐妹 ( 约翰 , 汉娜 , 简 , 和 安妮 戴维斯 ) ,

以及她的兄弟姐妹（约翰·戴维斯、汉娜·戴维斯、简·戴维斯和安妮·戴维斯），

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**desire that all gifts of the above nature due to them be returned to the**
欲望 那 全部 礼物 的 这 多于 自然 到期的 到 他们 是 返回 到 这
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪ] ,
**Young Woman on the above day ,**
年轻的 女士 在 这 多于 天 ,

希望上述所有应得的礼物都能在上述日期归还给那位年轻女子。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvəz] [kən'fɜːd] .
**and will be thankful for all additional favours conferred .**
和 将要 是 感恩 为了 全部 额外的 恩惠 授予 .

并对所给予的一切额外帮助表示感谢。

" ['dʌbljuː] . [spɝːəl] .
" W . Spurrell .
" W . 斯珀雷尔 .

W. Spurrell。

['koʊlə,rɪdʒɪz] " [rɪ'lɪdʒəs] [mj'uːsɪŋz] .
COLERIDGE'S " RELIGIOUS MUSINGS .
柯勒律治的 " 宗教 沉思 .

柯勒律治的《宗教沉思录》。

" [sʌm; səm] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ]
" Some readers of " Notes and Queries " may be interested in a reading
" 一些 读者 的 " 笔记 和 查询 " 可能 是 感兴趣的 在 一个 阅读
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['veəriz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
of a few lines in this poem which varies from that given in Pickering's edition
的 一个 很少 线条 在 这 诗 哪个 变化 从 那 给定 在 皮克林 版
[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , - .
of the Poems , 1844 .
的 这 诗歌 , - .

《注释与疑问》的一些读者可能对这首诗中的几行诗感兴趣，这些诗行与皮克林 1844 年出版的《诗集》中的版本有所不同。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][stænd] [ðʌs] ( [piː] . - ) :
In that edition the verses I refer to stand thus ( p . 69 ) :
在 那 版 这 诗句 我 参考 到 站立 因此 ( p . - ) :

在该版本中，我提到的诗句是这样写的（第69页）：

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mait] ,
" For in his own , and in his Father's might ,
" 为了 在 他的 自己的 , 和 在 他的 父亲的 可能 ,

"因为他靠着自己的力量，也靠着他父的力量，

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['kɒmz] !
The Saviour comes !
这 救主 来 !

救世主来了！

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
While as the Thousand Years
尽管 作为 这 千 年

虽然千年已逝

[liːd] [ʌp] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [dɑːns] , [ðə; ði] ['dezət] [ʃaʊts] !
Lead up their mystic dance , the Desert shouts !
带领 向上 他们的 神秘 舞蹈 , 这 沙漠 喊叫 !

引领他们跳起神秘的舞蹈，沙漠呐喊！

[əʊld]['əʊʃ(ə)n][klæps][hɪz; ɪz][hændz] !
Old Ocean claps his hands !
老的 海洋 鼓掌 他的 双手 !

老海洋拍手！

[ðə; ði] ['maɪti] [ded]
The mighty Dead
这 强大的 死的

强大的死者

[raɪz] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] , [huː'ɛə] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [taɪm]
Rise to new life , whoe'er from earliest time
上升 到 新的 生活 , 谁 从 最早 时间

从远古时代起，所有人都将获得新生。

[wɪð] ['kɒnʃəs] [ziːl] [hæd; həd][ɜːrdʒd] ['lʌvz] ['wʌndrəs] [plæn] ,
**With conscious zeal had urged Love's wondrous plan ,**
和 有意识的 热情 有 敦促 爱的 奇妙的 计划 ,

怀着自觉的热情，我推动了爱的奇妙计划。

[ kəu'ædʒutə ][ɒv; əv][gɒd] .
**Coadjutors of God .**
助理 的 上帝 .

神的助手。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]
**" I happen to be in possession of these lines as originally written , in**
" 我 发生 到 是 在 拥有 的 这些 线条 作为 起初 书面 , 在
['koʊləˌrɪdʒɪz] [əʊn] [hænd] ,
**Coleridge's own hand ,**
柯勒律治的 自己的 手 ,

“我碰巧拥有这些诗句的原稿，是柯勒律治亲笔所写。”

[ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**on a detached piece of paper .**
在 一个 分离的 片 的 纸 .

写在一张单独的纸片上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]
**It will be seen that they have been much altered in the printed edition above**
它 将要 是 已见 那 他们 有 到过 很多 已修改 在 这 打印 版 多于
['saɪtɪd] .
**cited .**
引用 .

可以看出，上述印刷版中的内容已被大幅修改。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['ɔːtəgrɑːf] :
**I am now copying from Coleridge's autograph :**
我 是 现在 复制 从 柯勒律治的 签名 :

我现在正在抄写柯勒律治的亲笔签名：

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mait] ,
**" For in his own , and in his Father's Might ,**
" 为了 在 他的 自己的 , 和 在 他的 父亲的 可能 ,

“因为他靠着自己的力量，也靠着他父的力量，

['hev(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['kɒmz] !
**Heaven blazing in his train , the Saviour comes !**
天堂 炽烈 在 他的 火车 , 这 救主 来 !

救世主驾着战车，乘着天火而来！

[tuː; tə] ['sɒləm] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv]
**To solemn symphonies of Truth and Love**
到 庄严 交响乐 的 真相 和 爱

致真理与爱的庄严交响曲

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [liːd] [ʌp] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [dɑːns] .
**The Thousand Years lead up their mystic dance .**
这 千 年 带领 向上 他们的 神秘 舞蹈 .

千年庆典引领着他们神秘的舞蹈。

[əʊld]['əʊʃ(ə)n][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['dezət] [ʃaʊts] ,
**Old Ocean claps his hands , the Desert shouts ,**
老的 海洋 鼓掌 他的 双手 , 这 沙漠 喊叫 ,

老海洋拍手，沙漠呐喊，

[ænd; ənd]['vɜːn(ə)l] ['briːzɪz] [ wɑːft, wɒft, wæft ] ['serəf] [saʊndz]
**And vernal Breezes wafting seraph sounds**
和 春季 微风 飘动 炽天使 声音

春风轻拂，带来天使般的声音

---

[melt] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**Melt the primæval North .**
熔化 这 原始 北 .

融化原始北方。

---

[ðə; ði] ['maɪti] [ded]
**The Mighty Dead**
这 强大的 死的

强大的死者

---

[raɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːmz] , - [ [ɑː(r)] ] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [taɪm]
**Rise from their tombs , whoe'e [ r ] from earliest time**
上升 从 他们的 陵墓 , - [ r ] 从 最早 时间

从坟墓中复活吧，从远古时代起就存在的人们。

---

[wɪð] ['kɒnʃəs] [ziːl] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [vɑːst] [plæn]
**With conscious zeal had aided the vast plan**
和 有意识的 热情 有 协助 这 广阔的 计划

怀着自觉的热情，协助完成了这项宏大的计划。

---

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔːl'maɪti] .
**Of Love Almighty .**
的 爱 全能者 .

出于全能的爱。

---

" [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pəʊɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌem 'es] . ['frægmənt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
**" The variations of the printed poem from this MS . fragment appear to**
" 这 变体 的 这 打印 诗 从 这 多发性硬化症 . 分段 出现 到
[ˌem 'iː][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['ridər] [ænd; ənd]
**me of sufficient importance to warrant my supposition that many readers and**
我 的 充足的 重要性 到 保证 我的 假设 那 许多 读者 和
[ əd'maiərə ][ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [rɪ'stɔːd] .
**admirers of Coleridge may be glad to have the original text restored .**
仰慕者 的 柯尔律治 可能 是 高兴的 到 有 这 原来的 文本 恢复 .

“从这份手稿残片来看，印刷诗歌的差异似乎非常重要，因此我推测，许多柯勒律治的读者和仰慕者可能会很高兴看到原文得以恢复。

---

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
**H . G . T .**
H . G . T .

HGT

---

['lɒnsəstən] .
**Launceston .**
朗塞斯顿 .

朗塞斯顿。

---

[fəʊk] [lɔː(r)] .
**FOLK LORE .**
民间 知识 .

民间传说。

---

['læmər] [biːdz] — ['læmər] ,
**Lammer Beads — Lammer ,**
拉默 珠子 — 拉默 ,

拉默珠——拉默，

[ɔ:(r)]['lɑ:mə] [bi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [pri:sts] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]
**or Lama beads are so called from an order of priests of that name**
或者 喇嘛 珠子 是 所以 称为 从 一个 命令 的 神父 的 那 姓名
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['tɑ:tə(r)] .
**among the western Tartars .**
之中 这 西 酒石酸 .

或者，喇嘛念珠之所以得名，是因为西方鞑靼人中有一个名为喇嘛的僧侣团体。

---

[ðə; ði]['lɑ:məz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə]['mædʒɪk] .
**The Lamas are extremely superstitious , and pretend to magic .**
这 喇嘛 是 极其 迷信的 , 和 假装 到 魔法 .

喇嘛们非常迷信，而且假装会魔法。

---

['æmbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**Amber was in high repute as a charm during the plague of London ,**
琥珀色 曾是 在 高的 声誉 作为 一个 魅力 期间 这 瘟疫 的 伦敦 ,

在伦敦瘟疫期间，琥珀作为一种护身符而享有盛誉。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔ:n] [baɪ] [ 'prelit ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
**and was worn by prelates of the Church .**
和 曾是 磨损 经过 主教们 的 这 教会 .

教会的高级教士们也曾佩戴过这种服饰。

---

[dʒɒn]['bæptɪst][væn] [hɛl'mɑnt] ( ['tɜ:nəri] [ɒv; əv]['perəˌdɑ:ksɪz] , ['lʌndən] , - ) [sez] , [ðæt]
**John Baptist Van Helmont ( Ternary of Paradoxes , London , 1650 ) says , that**
约翰 浸信会 范 赫尔蒙特 ( 三元组 的 悖论 , 伦敦 , - ) 说道 , 那

约翰·巴普蒂斯特·范·海尔蒙特（《悖论三部曲》，伦敦，1650年）说，

---

" [ə; eɪ][trænz'lju:sɪd] [pi:s] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] ['ɑ:təri] , [ɒn][ðə; ði][hænd] [rɪsts]
**" A translucid piece of amber rubbed on the jugular artery , on the hand wrists**
" 一个 半透明的 片 的 琥珀色 摩擦 在 这 颈静脉 动脉 , 在 这 手 手腕
,
**,**
,

“一块半透明的琥珀擦过颈静脉和手腕，

---

[nɪə(r)][ðə; ði]['ɪnstep] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ə'baʊt]
**near the instep , and on the throne of the heart , and then hung about**
靠近 这 脚背 , 和 在 这 王座 的 这 心 , 和 然后 悬挂 关于
[ðə; ði] [nek] ,
**the neck ,**
这 脖子 ,

靠近脚背，位于心脏的宝座上，然后挂在脖子上。

---

" [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['sɜ:t(ə)n] [prɪ'ventətɪv] [ɒv; əv] ( [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ) [ðə; ði] [pleɪg] ;
**" was a most certain preventative of ( if not a cure for ) the plague ;**
" 曾是 一个 最多 肯定 预防 的 ( 如果 不是 一个 治愈 为了 ) 这 瘟疫 ;

“即使不能治愈瘟疫，也是预防瘟疫最有效的方法；

---

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [væn] [hɛl'mɑnt] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ɪts][mæg'netɪk][ɔ:(r)]
**the profound success of which Van Helmont attributes to its magnetic or**
这 深刻的 成功 的 哪个 范 赫尔蒙特 属性 到 它是 磁的 或者
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɜ:tʃu:] .
**sympathetic virtue .**
交感神经 美德 .

范·海尔蒙特将这种巨大的成功归功于它的磁性或亲和力。

---

['bloʊən] .
**Blowen .**
吹 .

被吹走了。

[ɪn'greɪvd] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] . — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]
**Engraved Warming - pans . — Allow me to add another illustration to the list**
刻 变暖 - 平底锅 . — 允许 我 到 添加 其他 插图 到 这 列表
['fɜːnɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] . , [piː] . - .
**furnished by H . G . T . , p . 84 .**
提供 经过 H . G . T . , p . - .

雕刻的保温锅。——请允许我在 HGT 第 84 页提供的列表中再添加一个插图。

[wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)][æt; ət]['ʃɑːtˌoʊvər] ,
**One which I purchased a few years ago of a cottager at Shotover ,**
一 哪个 我 购买 一个 很少 年 前 的 一个 农舍 在 沙特沃弗 ,

其中一栋是我几年前从肖托弗的一位农舍主人那里买的。

[ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [səː'maunt] [baɪ][siː] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
**in Oxfordshire , has the royal arms surmounted by C . R . , and surrounded by**
在 牛津郡 , 有 这 皇家 武器 克服 经过 C . 拉 . , 和 包围 经过

在牛津郡，皇家徽章上方有CR字样，周围环绕着

" [fɪr] [gɒd] ['hɑːnər] [jiː; ji] [kɪŋ] , - .
**" FEARE GOD HONNOR YE KING , 1662 .**
" 恐惧 上帝 荣誉 耶 国王 , - .

"敬畏上帝，荣耀您的国王，1662 年。

" [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][pæn][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]['aɪən] .
**" The lid and pan are of brass , the handle of iron .**
" 这 盖 和 平底锅 是 的 黄铜 , 这 处理 的 铁 .

"锅盖和锅身是黄铜的，把手是铁的。"

[iː] . [biː] . [praɪs] .
**E . B . Price .**
E . B . 价格 .

EB 价格。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ] [klɒθ] . — [ðə; ði]['menʃ(ə)n] ( [ɪn][ðə; ði][fɜːst][nəʊ] . [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] 3rd
**Queen Elizabeth's Christening Cloth . — The mention ( in the first No . of your 3rd**
女王 伊丽莎白的 洗礼 布 . — 这 提到 ( 在 这 第一的 不 . 的 你的 3rd
[vɒl] . ) [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dæməsk] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː]
**Vol . ) of some damasked linen which belonged to James II . reminds me**
沃尔 . ) 的 一些 大马士革图案 亚麻布 哪个 属于 到 詹姆斯 二 . 提醒 我
[ɒv; əv][ə; eɪ]['relɪk] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] ,
**of a relic which I possess ,**
的 一个 遗迹 哪个 我 具有 ,

伊丽莎白女王的洗礼布——您第三卷第一期中提到的詹姆斯二世的锦缎亚麻布，让我想起了我拥有的一件文物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
**and the description of which may interest some of your readers .**
和 这 描述 的 哪个 可能 兴趣 一些 的 你的 读者 .

其中一些描述或许会引起部分读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsnɪŋ] [klɒθ] ,
**It is the half of Queen Elizabeth's christening cloth ,**
它 是 这 一半 的 女王 伊丽莎白的 洗礼 布 ,

这是伊丽莎白女王洗礼用布的一半。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪn] .
**which came into my possession through a Mrs . Goodwin .**
哪个 来了 进入 我的 拥有 通过 一个 太太 . 古德温 .

它由古德温夫人转手给了我。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**A scrap of paper which accompanies it gives the following account of it :**
一个 废料 的 纸 哪个 伴随 它 给予 这 下列的 帐户 的 它 :

随附的一张纸条对此事作了如下描述：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][əʊld]['leɪdi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɡʊdˌwɪn] ;
" It was given by an old lady to Mrs . Goodwin ;
" 它 曾是 给定 经过 一个 老的 女士 到 太太 . 古德温 ;

“是一位老太太送给古德温太太的；

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræfəd] ['fæməli] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] .
she obtained it from one of the Strafford family , who was an attendant upon the Queen .
她 获得 它 从 一 的 这 斯特拉福德 家庭 , WHO 曾是 一个 服务员 之上 这 女王 .

她从斯特拉福德家族的一位成员那里得到了它，这位成员是女王的侍从。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]['mɪsɪz] . ['ɡʊdˌwɪn] [hæz; həz] [siːn] [æt; ət] [haɪ] - , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
The other half Mrs . Goodwin has seen at High Fernby , in Yorkshire ,
这 其他 一半 太太 . 古德温 有 已见 在 高的 - , 在 约克郡 ,

古德温夫人另一半的住址在约克郡的高弗恩比。

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] , [ɪn] [haɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
a place belonging to the family of the Rooks , in high preservation .
一个 地方 属于 到 这 家庭 的 这 车 , 在 高的 保存 .

属于鲁克斯家族的一处保存完好的房产。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] ['ljuːtstrɪŋ] ,
In its original state , it was lined with a rose - coloured lutestring ,
在 它是 原来的 状态 , 它 曾是 衬里 和 一个 玫瑰 - 有色 鲁特琴弦 ,

它最初内衬是一根玫瑰色的鲁特琴弦。

[wɪð] [ə; eɪ] [flaʊns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [diːp] .
with a flounce of the same about a quarter deep .
和 一个 猛冲 的 这 相同的 关于 一个 四分之一 深的 .

上面还堆着一层约四分之一深的褶皱。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['biːɪŋ] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] , [faʊnd] [sʌm; səm][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪlk] ,
The old lady being very notable , found some use for the silk ,
这 老的 女士 存在 非常 值得注意的 , 成立 一些 使用 为了 这 丝绸 ,

这位老太太很有名望，她找到了丝绸的用处。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
and used to cover the china which stood in the best parlour with this remains of antiquity .
和 用过的 到 覆盖 这 中国 哪个 站立 在 这 最好的 客厅 和 这 遗迹 的 古代 .

并曾用这些古代遗物覆盖摆放在最好的客厅里的瓷器。

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [klɒθ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θred] [net] , [wɜːkt] [ɪn] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] ,
" The christening cloth is of a thread net , worked in with blue and yellow silk ,
" 这 洗礼 布 是 的 一个 线 网 , 工作 在 和 蓝色的 和 黄色的 丝绸 ,

“洗礼布是用线织成的网状物，上面织入了蓝色和黄色的丝线，

[ænd; ənd][ɡəʊld] [kɔːd] .
and gold cord .
和 金子 绳索 .

还有金色的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌns] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ænd; ənd] [taɪm] .
It must have been once very handsome , but is now somewhat the worse for wear and time .
它 必须 有 到过 一次 非常 英俊的 , 但 是 现在 有些 这 更糟 为了 穿 和 时间 .

它曾经一定非常漂亮，但现在由于岁月的侵蚀，已经有些破旧了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] 2½ [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] 3½ [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**It is about 2½ feet wide and 3½ feet in length ,**
它 是 关于 2½ 脚 宽的 和 3½ 脚 在 长度 ,

它的宽度约为2.5英尺，长度约为3.5英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sɛvən] [fiːt] .
**so that the entire length must have been about 7 feet .**
所以 那 这 全部的 长度 必须 有 到过 关于 7 脚 .

因此，总长度应该约为 7 英尺。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
**Can any one inform me whether the remaining half of this interesting relic STILL exists ;**
能 任何 一 通知 我 无论 这 其余的 一半 的 这 有趣的 遗迹 仍然 存在 ;

请问有人知道这件有趣的文物的另一半是否还存在吗?

[æz; əz][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [ɪts][ləʊ'kæləti] ,
**as the notice attached to it , and mentioning its locality ,**
作为 这 注意 随附的 到 它 , 和 提及 它是 地点 ,

如其所附通知所示，并注明了其所在地，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['fɪfti] [j'ɪəz] [əʊld][æt; ət] [liːst] ?
**must now be fifty years old at least ?**
必须 现在 是 五十 年 老的 在 至少 ?

现在至少应该五十岁了吧?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
**H . A . B .**
H . 一个 . B .

有害藻华

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
**Minor Notes .**
次要的 笔记 .

小调。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] . — [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɪz] " ( [vɒl] . [θriː] . ,
**The Breeches Bible . — The able and interesting article on the Breeches Bible which appeared in a late number of " Notes and Queries " ( Vol . iii . ,**
这 马裤 圣经 . — 这 有能力的 和 有趣的 文章 在 这 马裤 圣经 哪个 出现 在 一个 晚的 数字 的 " 笔记 和 查询 " ( 沃尔 . 三、 . ,

《马裤圣经》——一篇关于《马裤圣经》的精彩有趣的文章，发表在近期出版的《注释与疑问》(第三卷) 中。

[piː] . - . ) [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)] [wɪtʃ] [ə'fɪksɪz] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] ['væljuː][tuː; tə] { - }
**p . 17 . ) is calculated to remove the deep - rooted popular error which affixes great pecuniary value to { 116 }**
p . - . ) 是 计算 到 消除 这 深的 - 根 受欢迎的 错误 哪个 词缀 伟大的 金钱 价值 到 { - }

第 17 页）旨在消除根深蒂固的流行错误，该错误赋予了{116}巨大的经济价值。

['evri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
**every edition of the Bible in which the words " made themselves breeches " are to be found ,**
每一个 版 的 这 圣经 在 哪个 这 字 " 制成 他们自己 马裤 " 是 到 是 成立 ,

凡是包含“自己做了裤子”这句话的圣经版本，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [b'aɪbəlz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [wɜːθ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz]
**by showing that such Bibles are generally only worth about as many shillings as**
经过 显示 那 这样的 圣经 是 一般来说 仅有的 值得 关于 作为 许多 先令 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [paʊndz] .
**they are supposed to be worth pounds .**
他们 是 据称 到 是 值得 磅 .

通过证明这类圣经的实际价值通常只相当于其应有的英镑价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɜːli]
['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
**It is worth noting , with reference to this translation , that in the valuable early English version ,**
它 是 值得 注意到 , 和 参考 到 这 翻译 , 那 在 这 有价值的 早期的 英语 版本 ,

值得注意的是，就此译本而言，在珍贵的早期英文版本中，

[nəʊn] [æz; əz] - ['baɪb(ə)l] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ðə; ði]
['pæsɪdʒ] [ɪn]['dʒenəsɪs] ( [kæp] .
**known as Wickliffe's Bible , just published by the university of Oxford , the passage in Genesis ( cap .**
已知 作为 - 圣经 , 只是 已发布 经过 这 大学 的 牛津 , 这 通道 在 创世纪 ( 帽 .

这部被称为《威克利夫圣经》的著作，刚刚由牛津大学出版，其中《创世记》第13章第11节的段落……

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

[viː] . ['sɛvən] . ) [ɪz] [trænz'leɪtɪd] " [ˌθiː'eɪˌaɪ] - - - [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪdʒ] [triː] [ænd; ənd]
['meɪdən] [hem] - .
**v . 7 . ) is translated " thei soweden togidre leeues of a fige tree and maden hem brechis .**
v . 7 . ) 是 翻译 " 他们的 - - - 的 一个 菲格 树 和 玛登 她们 - .

v. 7.) 翻译为"thei soweden togidre leeues of a fige tree and maden hem brechis.

" - .
**" Effessa .**
" - .

"Effessa。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . — [ɪn] - ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɛspri'ɛlə] (
['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . ,
**Origin of the present Race of English . — In Southey's Letters of Espriella ( Letter xxiv . ,**
起源 的 这 展示 种族 的 英语 . — 在 - 信件 的 埃斯普里拉 ( 信 二十四 . ,

英国现代民族的起源——摘自骚塞的《埃斯普里埃拉书信集》（第24封信），

[piː] . - . , 3rd ['edɪt] . ) , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
['piːp(ə)l] ,
**p . 274 . , 3rd edit . ) , there is a remark , that the dark hair of the English people ,**
p . - . , 3rd 编辑 . ) , 那里 是 一个 评论 , 那 这 黑暗的 头发 的 这 英语 人们 ,

第274页（第三版），有这样一段话，说英国人的头发是黑色的，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənz] , [ siːm ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
**as compared with the Northern Germans , seems to indicate a considerable**
作为 比较的 和 这 北方 德国人 , 似乎 到 表明 一个 大量
[əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] [blʌd] .
**admixture of southern blood .**
混合物 的 南部 血 .

与德国北部人相比，似乎表明他们混入了相当数量的南部血统。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl]['mɒd(ə)n] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] , [ðɪs] [fækt][ɒv; əv]['prez(ə)nt][kəm'plekʃ(ə)n] [ siːm ] [tuː; tə]
**Now , in all modern ethnological works , this fact of present complexion seems to**
现在 , 在 全部 现代的 民族学 作品 , 这 事实 的 展示 肤色 似乎 到
[biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] .
**be entirely overlooked .**
是 完全 被忽视的 .

如今，在所有现代民族学著作中，这种肤色现状似乎完全被忽略了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə'tenʃ(ə)n] .
**But it is a fact , and deserves attention .**
但 它 是 一个 事实 , 和 值得 注意力 .

但这是事实，值得关注。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['klaɪmət] ,
**Either it is the effect of climate ,**
任何一个 它 是 这 影响 的 气候 ,

要么是气候的影响，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːltəd]
**in which case the moral as well as the physical man must have altered**
在 哪个 案件 这 道德 作为 出色地 作为 这 身体的 男人 必须 有 已修改
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] ,
**from the original stock ,**
从 这 原来的 库存 ,

在这种情况下，人的道德和生理特征都必然与最初的形态有所不同。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] " [əndʒɝːmən] " [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [veɪns]
**or it arises from there being more " ungerman " blood flowing in English veins**
或者 它 出现 从 那里 存在 更多的 " 昂格曼 " 血 流动 在 英语 静脉
[ðæn; ðən][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] .
**than is acknowledged .**
比 是 已确认 .

或者，这是因为英国人的血管里流淌着比人们承认的更多的“非德国”血液。

[meɪ] [ai] ['hæzəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ kən'dʒektʃə ] ?
**May I hazard a few conjectures ?**
可能 我 冒险 一个 很少 猜想 ?

我可以大胆地提出一些推测吗?

[wʌn] . [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [æpt][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rəʊməˌnaɪzd][selts; kelts]
**1 . Are we not apt to underrate the number of Romanised Celts**
1 . 是 我们 不是 易于 到 低估 这 数字 的 罗马化 凯尔特人
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sæksn] ['kɒŋkwest] ?
**remaining in England after the Saxon Conquest ?**
其余的 在 英格兰 后 这 撒克逊 征服 ?

1. 我们是否容易低估撒克逊征服后留在英格兰的罗马化凯尔特人的数量?

[ðə; ði] [ 'vɪktə ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['mæri] ['meni] ['keltɪk] ['wɪmɪn]
**The victors would surely enslave a vast multitude , and marry many Celtic women**
这 胜利者 会 一定 奴役 一个 广阔的 民众 , 和 结婚 许多 凯尔特人 女性
;
**;**
;

胜利者必定会奴役大量的人，并娶许多凯尔特妇女为妻；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld]

**while those who fled at the first danger would gradually return to their old**

尽管 那些 WHO 逃亡 在 这 第一的 危险 会 逐步地 返回 到 他们的 老的

[ hɔːnt ] .

**haunts .**

闹鬼的地方 .

而那些在第一次危险来临时逃离的人，则会逐渐回到他们以前的住处。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)]

**Under such circumstances , that the language should have been changed is no wonder**

在下面 这样的 情况 , 那 这 语言 应该 有 到过 已更改 是 不 想知道

. [ˌtuː'tuː] .

**. 2 .**

. 2 .

在这种情况下，语言需要改变也就不足为奇了。2.

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

**Long before the Norman Conquest there was a great intercourse between England**

长的 前 这 诺曼 征服 那里 曾是 一个 伟大的 交往 之间 英格兰

[ænd; ənd] [frɑːns] ,

**and France ,**

和 法国 ,

早在诺曼征服之前，英格兰和法国之间就有着广泛的交流。

[ænd; ənd] ['meni] ['setləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['kʌntri] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

**and many settlers from the latter country came over here .**

和 许多 定居者 从 这 后者 国家 来了 超过 这里 .

许多来自后一个国家的移民来到这里。

[ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

**This , by the way ,**

这 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] ['menʃ(ə)nd]

**may account for that gradual change of the Anglo - Saxon language mentioned**

可能 帐户 为了 那 逐渐地 改变 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 语言 提及

[æz; əz] [əb'zɜːvəbl] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] . [θriː] .

**as observable prior to the Conquest . 3 .**

作为 可观察的 事先的 到 这 征服 . 3 .

这或许可以解释在征服之前就可以观察到的盎格鲁-撒克逊语的逐渐变化。3.

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

**The army of the Conqueror was recruited from all parts of France ,**

这 军队 的 这 征服者 曾是 招募 从 全部 部分 的 法国 ,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] ['nɔːmən] .

**and was not simply Norman .**

和 曾是 不是 简单地 诺曼 .

征服者的军队来自法国各地，并非全是诺曼人。

[wen] [ðə; ði] [men] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

**When the men who composed it came into possession of this country ,**

什么时候 这 男人 WHO 由 它 来了 进入 拥有 的 这 国家 ,

当创作这首歌的人们占领了这个国家时，

[ðeɪ] ['klɪəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ;

**they clearly must have sent home for their wives and families ;**

他们 清楚地 必须 有 发送 家 为了 他们的 妻子们 和 家庭 ;

他们显然一定是派人回家接妻子和家人了；

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [nəʊ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [spɔɪlz]
**and many who took no part in the invasion no doubt came to share the spoils**
和 许多 WHO 采取 不 部分 在 这 入侵 不 怀疑 来了 到 分享 这 战利品

.
**:**
.

许多没有参与入侵的人无疑也来瓜分战利品。

---

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
**Taking this into account ,**
采取 这 进入 帐户 ,

考虑到这一点，

---

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['nɔːmən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [nəʊ] [smɔːl]
**we shall find the Norman part of the population to have borne no small**
我们 将 寻找 这 诺曼 部分 的 这 人口 到 有 出生 不 小的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**proportion to the then inhabitants of England .**
部分 到 这 然后 居民 的 英格兰 .

我们会发现，诺曼人占当时英格兰人口的比例相当大。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] -
**It is important to bear in mind the probable increase of population since 1066**
它 是 重要的 到 熊 在 头脑 这 可能 增加 的 人口 自从 -

[ə; eɪ] . [diː] .
**A . D .**
一个 . D .

值得注意的是，自公元1066年以来，人口可能有所增长。

---

['terə] ['mɑːrtɪs] .
**Terra Martis .**
泰拉 马蒂斯 .

大地火星。

---

[truː] [bluː] . — [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] ,
**True Blue . — I find the following account of this phrase in my note - book ,**
真的 蓝色的 . — 我 寻找 这 下列的 帐户 的 这 短语 在 我的 笔记 - 书 ,

真蓝。——我在笔记本里找到了对这个短语的如下解释：

---

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ] [wens] [ai] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : —
**but I cannot at present say whence I obtained it : —**
但 我 不能 在 展示 说 何处 我 获得 它 : —

但我现在无法说明我是从哪里得到的：——

---

" [ðə; ði][fɜːst] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [truː] [bluː] - [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] [ɪn]
**" The first assumption of the phrase ' true blue ' was by the Covenanters in**
" 这 第一的 假设 的 这 短语 - 真的 蓝色的 - 曾是 经过 这 盟约派 在

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] [bædʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
**opposition to the scarlet badge of Charles I . ,**
反对 到 这 猩红 徽章 的 查尔斯 我 . ,

“‘忠诚的蓝衣人’这一短语最初是由盟约派用来反对查理一世的猩红色徽章的。”

---

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['lezli] [ɪn] - .
**and hence it was taken by the troops of Leslie in 1639 .**
和 因此 它 曾是 已采取 经过 这 军队 的 莱斯利 在 - .

因此，它在 1639 年被莱斯利的军队占领。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'pedəntri ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**The adoption of the colour was one of those religious pedantries in which the**
这 采用 的 这 颜色 曾是 一 的 那些 宗教 迂腐 在 哪个 这
['kʌvənəntə(r)] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [ˌfærɪ'seɪɪkəl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃərəl]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**Covenanters affected a Pharisaical observance of the scriptural letter and the**
盟约派 做作的 一个 伪善的 观察 的 这 圣经 信 和 这
['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ;
**usages of the Hebrews ;**
用法 的 这 希伯来书 ;

采用这种颜色是盟约派在宗教上的迂腐做法之一，他们假装像法利赛人一样遵守圣经的字面意思和希伯来人的习俗；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hə'bækək] [ænd; ənd] [zə'rʌbəbəl] , [ænd; ənd]
**and thus , as they named their children Habakkuk and Zerubbabel , and**
和 因此 , 作为 他们 命名 他们的 孩子们 哈巴谷 和 所罗巴伯 , 和
[ðeə(r)] [ 'tʃæpəl ] ['zaɪən][ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)] ,
**their chapels Zion and Ebenezer ,**
他们的 小教堂 锡安 和 埃比尼泽 ,

因此，他们给孩子取名为哈巴谷和所罗巴伯，给他们的教堂取名为锡安和以比尼撒。

[ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmptjʊəri] ['priːsept]
**they decorated their persons with blue ribbons because the following sumptuary precept**
他们 装饰 他们的 人 和 蓝色的 丝带 因为 这 下列的 奢侈品 戒律
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] : —
**was given in the law of Moses : —**
曾是 给定 在 这 法律 的 摩西 : —

他们用蓝色丝带装饰自己，因为摩西律法中有这样一条关于奢侈品的戒律：

" - [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
**" ' Speak to the children of Israel ,**
" - 说话 到 这 孩子们 的 以色列 ,

“对以色列人说，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['frɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**and tell them to make to themselves fringes on the borders of their**
和 告诉 他们 到 制作 到 他们自己 边缘 在 这 边界 的 他们的
['gɑːmənts] ,
**garments ,**
服装 ,

并告诉他们要在衣服的边缘缝上穗子，

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [bluː] . - " — [nʌm] .
**putting in them ribbons of blue . ' " — Numb .**
推杆 在 他们 丝带 的 蓝色的 . - " — 麻木的 .

把蓝色丝带放进去。”——麻木。

['ɛks'viː] . - .
**xv . 38 .**
十五 . - .

xv.38.

[iː] . [el] . [en] .
**E . L . N .**
E . L . N .

ELN

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] . " — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] .
**" By Hook or by Crook . " — The destruction caused by the Fire of London , A .**
" 经过 钩 或者 经过 克鲁克 . " — 这 破坏 导致 经过 这 火 的 伦敦 , 一个 .
[diː] . - ,
**D . 1666 ,**
D . - ,

“不惜一切代价。”——1666年伦敦大火造成的破坏

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] - , - ['haʊzɪz] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] ,

**during which some 13 , 200 houses , & c . , were burnt down ,**

期间 哪个 一些 - , - 房屋 , & c . , 是 烧焦的 向下 ,

期间约有13200栋房屋等被烧毁。

---

[ɪn] ['veri] ['meni] [keɪsɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['baʊndri] - [mɑːrks] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [lænd] ,

**in very many cases obliterated all the boundary - marks requisite to determine the extent of land ,**

在 非常 许多 案例 彻底摧毁 全部 这 边界 - 标记 必需品 到 决定 这 程度 的 土地 ,

在很多情况下，所有用于确定土地范围的边界标志都被抹去了。

---

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [saɪts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

**and even the very sites occupied by buildings , previously to this terrible visitation .**

和 甚至 这 非常 网站 占领 经过 建筑物 , 之前 到 这 糟糕的 探视 .

甚至连在这次可怕的灾难发生之前，那些曾经有建筑物的遗址也遭到了破坏。

---

[wen] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [klɪəd] ,

**When the rubbish was removed , and the land cleared ,**

什么时候 这 垃圾 曾是 已移除 , 和 这 土地 已清除 ,

垃圾清理完毕，土地也清理干净后，

---

[ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

**the disputes and entangled claims of those whose houses had been destroyed ,**

这 争议 和 纠缠 索赔 的 那些 谁 房屋 有 到过 损毁 ,

房屋被毁者的纠纷和错综复杂的索赔，

---

[bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

**both as to the position and extent of their property ,**

两个都 作为 到 这 位置 和 程度 的 他们的 财产 ,

无论是其财产的位置还是范围，

---

['prɒmɪst] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,

**promised not only interminable occupation to the courts of law ,**

承诺 不是 仅有的 没完没了 职业 到 这 法院 的 法律 ,

不仅承诺对法院进行无休止的占用，

---

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

**but made the far more serious evil of delaying the rebuilding of the city ,**

但 制成 这 远的 更多的 严肃的 邪恶的 的 延迟 这 重建 的 这 城市 ,

但却造成了更为严重的恶果，即延误了城市的重建。

---

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

**until these disputes were settled , inevitable .**

直到 这些 争议 是 定居 , 不可避免的 .

在这些争端解决之前，这是不可避免的。

---

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['spiːdi] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] ['liːg(ə)l] ['prəʊses] ,

**Impelled by the necessity of coming to a more speedy settlement of their respective claims than could be hoped for from legal process ,**

被迫 经过 这 必要性 的 未来 到 一个 更多的 迅速 沉降 的 他们的 各自 索赔 比 可以 是 希望 为了 从 合法的 过程 ,

由于迫切需要比通过法律程序更快地解决各自的索赔，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd]
**it was determined that the claims and interests of all persons concerned**
它 曾是 决定 那 这 索赔 和 兴趣 的 全部 人 担心的
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
**should be referred to the judgment and decision of two of the most**
应该 是 指 到 这 判断 和 决定 的 二 的 这 最多
[ɪkˈspɪəriənst] [lænd] - [səˈveɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**experienced land - surveyors of that day ,**
经验丰富的 土地 - 测量员 的 那 天 ,

经决定，所有相关人员的诉求和利益应交由当时两位最有经验的土地测量师进行判断和裁决。

— [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈθʌrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈlʌndən] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ;
**— men who had been thoroughly acquainted with London previously to the fire ;**
— 男人 WHO 有 到过 彻底 熟人 和 伦敦 之前 到 这 火 ;

—在火灾发生前就对伦敦非常熟悉的人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [vɑːst] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [mɪə(r)]
**and in order to escape from the numerous and vast evils which mere**
和 在 命令 到 逃脱 从 这 很多的 和 广阔的 罪恶 哪个 仅仅
[dɪˈleɪ] [mʌst; məst] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
**delay must occasion ,**
延迟 必须 场合 ,

为了避免仅仅因为拖延而必然造成的诸多巨大弊端，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ ˈɑːbitreitə ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfaɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] .
**that the decision of these two arbitrators should be final and binding .**
那 这 决定 的 这些 二 仲裁员 应该 是 最终的 和 结合 .

这两位仲裁员的裁决应为最终裁决，具有约束力。

[ðə; ði] [səˈveɪəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkleɪmənts]
**The surveyors appointed to determine the rights of the various claimants**
这 测量员 任命 到 决定 这 权利 的 这 各种各样的 索赔人
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [hʊk] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [krʊk] ,
**were Mr . Hook and Mr . Crook ,**
是 先生 . 钩 和 先生 . 克鲁克 ,

受命确定各索赔人权利的测量员是胡克先生和克鲁克先生。

[huː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒnz] [geɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd]
**who by the justice of their decisions gave general satisfaction to the interested**
WHO 经过 这 正义 的 他们的 决策 给予 一般的 满意 到 这 感兴趣的
[ˈpɑːtiz] ,
**parties ,**
各方 ,

他们公正的判决使相关各方普遍满意，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈspiːdi] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kleɪmz] ,
**and by their speedy determination of the different claims ,**
和 经过 他们的 迅速 决心 的 这 不同的 索赔 ,

并且通过迅速裁定各项不同的诉求，

[pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈleɪ] .
**permitted the rebuilding of the city to proceed without the least delay .**
允许 这 重建 的 这 城市 到 继续 没有 这 至少 延迟 .

使得城市重建工作得以毫不拖延地进行。

[hens] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [əˈbʌv] [kwəʊtid] ,
**Hence arose the saying above quoted ,**
因此 出现 这 说 多于 引 ,

因此便有了上面引述的那句谚语：

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekstrɪ'keɪʃən][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]
**usually applied to the extrication of persons or things from a difficulty**
通常 应用 到 这 脱困 的 人 或者 事物 从 一个 困难
.
**:**
.

通常用于指将人或物从困境中解救出来。

---

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ænɪkdəʊt] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [baɪ][æn; ən][əʊld]['sɪtɪz(ə)n] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] ,
**The above anecdote was told the other evening by an old citizen upwards of eighty ,**
这 多于 轶事 曾是 讲述 这 其他 晚上 经过 一个 老的 公民 向上 的 八十 ,

以上轶事是一位八十多岁的老市民前几天晚上讲的。

---

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] .
**by no means of an imaginative temperament .**
经过 不 方法 的 一个 富有想象力的 气质 .

绝非富有想象力的性格。

---

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
**J . D . S .**
J . D . S .

JDS

---

['pʌtni] , ['fɛb] . [wʌn] . - .
**Putney , Feb . 1 . 1851 .**
普特尼 , 二月 . 1 . - .

普特尼，1851年2月1日。

---

[ [wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
**[ We insert the above ,**
[ 我们 插入 这 多于 ,

[我们插入以上内容，

---

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [freɪz] — [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] - [bəʊt] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
**as one of the many explanations which have been given of this very popular phrase — although we believe the correct origin to be the right of taking fire - bote by hook or by crook .**
作为 一 的 这 许多 解释 哪个 有 到过 给定 的 这 非常 受欢迎的 短语 — 虽然 我们 相信 这 正确的 起源 到 是 这 正确的 的 采取 火 - 船 经过 钩 或者 经过 骗子 .

这只是对这句非常流行的短语给出的众多解释之一——尽管我们认为它的正确起源是"不择手段地夺取火种的权利"。

---

[siː] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] , [vɒl] .
**See Notes and Queries , Vol .**
看 笔记 和 查询 , 沃尔 .

参见《注释与疑问》第1卷。

---

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
**i . , pp . 281 .**
我 . , pp . - .

i.，第 281 页。

---

[ænd; ənd] - . ]
**and 405 . ]**
和 - . ]

以及 405。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɒnjumənts] . — [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]
**Record of Existing Monuments . — I have some time since read your**
记录 的 现存的 纪念碑 . — 我 有 一些 时间 自从 读 你的

[rɪ'mɑːrks] [ɪn] [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .
**remarks in Vol . iii . , p . 14 .**
评论 在 沃尔 . 三、 . , p . - .

现有古迹记录——我已阅读了您在第三卷第 14 页的评论一段时间了。

[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ɒn] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . - - [ɒv; əv]
**of " Notes and Queries , " on the Rev . J . Hewett's Monumentarum of**
的 " 笔记 和 查询 , " 在 这 牧师 . J . - - 的

['eksɪtə(r)] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [ɪn] { - }
**Exeter Cathedral , and intend in { 117 }**
埃克塞特 大教堂 , 和 打算 在 { - }

关于 J. Hewett 牧师的《埃克塞特大教堂纪念碑》的"注释和疑问"，并打算在{117}中

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] "
**a short time to follow the advice you have there given to "**
一个 短的 时间 到 跟随 这 建议 你 有 那里 给定 到 "

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [brɑːs] - ['rʌbəz] ,
**superabundant brass - rubbers ,**
超级丰富的 黄铜 - 橡胶 ,

稍等片刻，即可遵循您给"过剩的黄铜橡胶"提出的建议，

" [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
**" of copying the inscriptions in the churches and churchyards of the hundred**
" 的 复制 这 铭文 在 这 教堂 和 教堂墓地 的 这 百

[ɒv; əv] ['mænli] .
**of Manley .**
的 曼利 .

"抄录曼利百户区教堂和墓地中的铭文。

[ðə; ði] [plæn] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪz] ,
**The plan I intend to pursue is ,**
这 计划 我 打算 到 追求 是 ,

我打算实施的计划是：

[tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn] [fʊl] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] - ; ['ɔːlsəʊ] ,
**to copy in full every inscription of an earlier date than 1750 ; also ,**
到 复制 在 满的 每一个 题词 的 一个 早些时候 日期 比 - ; 还 ,

完整抄录所有早于1750年的铭文；此外，

[ɔːl] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
**all more modern ones which are in any way remarkable as relating to**
全部 更多的 现代的 一个 哪个 是 在 任何 方式 卓越 作为 相关 到

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] ,
**distinguished persons ,**
杰出的 人 ,

所有与杰出人物有关的、较为现代的、具有显著特征的书籍，

[ɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] .
**or containing any peculiarity worthy of note .**
或者 包含 任何 特点 值得 的 笔记 .

或包含任何值得注意的特殊之处。

[ðə; ði] [rest] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'djuːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæbjələ(r)] [fɔːm] .
**The rest I shall reduce into a tabular form .**
这 休息 我 将 减少 进入 一个 表格 形式 .

其余部分我将整理成表格形式。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] ,

**The inscriptions of each church I shall arrange chronologically ,**

这 铭文 的 每个 教会 我 将 安排 按时间顺序 ，

我将按时间顺序排列每座教堂的铭文。

[ænd; ənd] [fɔːm] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

**and form an alphabetical index to each inscription in the hundred .**

和 形式 一个 按字母顺序排列 指数 到 每个 题词 在 这 百 .

并为百条铭文中的每个铭文编制字母索引。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi]

**By this means I flatter myself a great mass of valuable matter may be**

经过 这 方法 我 奉承 我 一个 伟大的 大量的 的 有价值的 事情 可能 是

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

**accumulated ,**

积累 ，

我认为通过这种方法可以积累大量的宝贵物质。

[ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]

**a transcript of which may not be entirely unworthy of a place on the shelves**

一个 文字稿 的 哪个 可能 不是 是 完全 不配 的 一个 地方 在 这 货架

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

**of the British Museum .**

的 这 英国 博物馆 .

其手稿或许完全有资格在大英博物馆的藏品中占有一席之地。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

**I have taken the liberty of informing you of my intention ,**

我 有 已采取 这 自由 的 通知 你 的 我的 意图 ，

我冒昧地告知您我的意图。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni][plæn] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd]

**and beg that if you can suggest to me any plan which is better calculated**

和 求 那 如果 你 能 建议 到 我 任何 计划 哪个 是 更好的 计算

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

**for the purpose than the one I have described ,**

为了 这 目的 比 这 一 我 有 描述 ，

恳请您提出任何比我所描述的方案更适合此目的的方案。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

**you will do so .**

你 将要 做 所以 .

你会这么做的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

**Would it not be possible ,**

会 它 不是 是 可能的 ，

难道不可能吗?

[ɪf] [ə; eɪ][fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn]

**if a few persons in each county were to begin to copy the inscriptions on**

如果 一个 很少 人 在 每个 县 是 到 开始 到 复制 这 铭文 在

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

**the plan that I have described ,**

这 计划 那 我 有 描述 ，

如果每个县有几个人开始抄写我所描述的平面图上的铭文，

[ðæt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mait]
**that in process of time a copy of every inscription in every church in England might**
那 在 过程 的 时间 一个 复制 的 每一个 题词 在 每一个 教会 在 英格兰 可能
[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ?
**be ready for reference in our national library ?**
是 准备好 为了 参考 在 我们的 国家的 图书馆 ?

假以时日，英格兰每座教堂的每一份铭文副本或许都能保存到我们的国家图书馆中，供人查阅?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] ,
**Perhaps you will have the goodness ,**
也许 你 将要 有 这 善良 ,

或许你会拥有这份美好，

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪk] [maɪ'self] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]
**if you know of any one who like myself is about to undertake the task of**
如果 你 知道 的 任何 一 WHO 喜欢 我 是 关于 到 承担 这 任务 的
['kɒpiɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
**copying inscriptions in his own neighbourhood ,**
复制 铭文 在 他的 自己的 邻里 ,

如果你认识任何像我一样即将着手抄录自己居住地附近铭文的人，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**to inform me , that I may communicate with him , so that , if possible ,**
到 通知 我 , 那 我 可能 交流 和 他 , 所以 那 , 如果 可能的 ,

通知我，以便我能与他联系，这样，如果可能的话，

['aʊə(r)] [plænz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
**our plans may be in unison .**
我们的 计划 可能 是 在 齐声 .

我们的计划或许是一致的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['piːkɒk] , [dʒʌn] .
**Edw . Peacock , Jun .**
edw . 孔雀 , 俊 .

爱德华·皮科克，小

['bɑːtsfərd] [mʊrz] , , ['kɜːtn̩] ['lɪndzi] .
**Bottesford Moors , Messingham , Kirton Lindsey .**
博茨福德 沼泽地 , 梅辛厄姆 , 基尔顿 林赛 .

博茨福德沼泽地，梅辛厄姆，柯顿林赛。

[ [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [set] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hjuːit] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
**[ We trust the example set by Mr . Hewett , and now about to be**
[ 我们 相信 这 例子 放 经过 先生 . 休伊特 , 和 现在 关于 到 是
['fɒləʊd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
**followed by our correspondent ,**
随后 经过 我们的 通讯员 ,

我们相信休伊特先生树立的榜样，而我们的通讯员也即将效仿他的做法。

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] . ]
**is destined to find many imitators . ]**
是 注定 到 寻找 许多 模仿者 . ]

注定会有许多模仿者。

[kw'iəɹɪz] .
**Queries .**
查询 .

查询。

[faɪv] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒn] [bʊks] , [men] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] . [wʌn] .
**FIVE QUERIES AND NOTES ON BOOKS , MEN , AND AUTHORS . 1 .**
五 查询 和 笔记 在 图书 , 男士 , 和 作者 . 1 .

关于书籍、男性和作者的五个疑问和笔记。1.

['nuːˌbɜːrg] ['hæmɪltən] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] ['nuːˌbɜːrg]
**Newburgh Hamilton . — Can any of your readers inform me who Newburgh**
纽堡 汉密尔顿 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 纽堡
['hæmɪltən] [wɒz; wəz] ?
**Hamilton was ?**
汉密尔顿 曾是 ?

纽伯格·汉密尔顿——请问各位读者，纽伯格·汉密尔顿是谁?

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ɪn] [maɪ] ['laɪbrəri] , [vɪz] . ( [wʌn] . )
**He wrote two pieces in my library , viz . ( 1 . )**
他 写道 二 件 在 我的 图书馆 , 即 . ( 1 . )

他在我的图书馆里写了两篇文章，即（1.）

['petɪkəʊt] ['plɒtə(r)] , [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [tuː] [ækts] ; ['æktɪd] [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn]
**Petticoat Plotter , a farce in two acts ; acted at Drury Lane and Lincoln's Inn**
衬裙 绘图仪 , 一个 闹剧 在 二 行为 ; 行动 在 德鲁里 车道 和 林肯的 客栈
['fiːldz] ,
**Fields ,**
田野 ,

《裙摆阴谋家》，一部两幕闹剧；曾在德鲁里巷剧院和林肯律师学院剧院上演。

['lʌndən] , - , 12mo .
**London , 1720 , 12mo .**
伦敦 , - , 12mo .

伦敦，1720 年，12 个月。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd] [baɪ] ['henri] [wɔːd] , [ə; eɪ] [jɔːk] [kə'miːdiən] ,
**This has been mutilated by Henry Ward , a York comedian ,**
这 有 到过 残缺 经过 亨利 沃德 , 一个 约克 喜剧演员 ,

这幅画已被约克喜剧演员亨利·沃德篡改过。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
**and actually printed by him as his own production ,**
和 实际上 打印 经过 他 作为 他的 自己的 生产 ,

而且实际上是他自己印制的，署名是他自己的作品。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
**in the collection of plays and poems going under his name , published in 1745 ,**
在 这 收藏 的 演出 和 诗歌 去 在下面 他的 姓名 , 已发布 在 - ,

收录于他于1745年出版的署名戏剧和诗歌集中。

8vo . , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['næsɔːz] [seɪl] , ['meni] [j'iəz] [sɪns] . ( [ˌtuː'tuː] .
**8vo . , a copy of which I purchased at Nassau's sale , many years since . ( 2 .**
8vo . , 一个 复制 的 哪个 我 购买 在 拿骚的 销售 , 许多 年 自从 . ( 2 .
)
**)**
)

8开本，我多年前在拿骚的拍卖会上买到了一本。(2.)

[ðə; ði] [dəʊt] ['lʌvəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪbətiːn] [ teim ] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] ; ['æktɪd] [ɪn]
**The Doating Lovers , or the Libertine Tamed , a comedy in five acts ; acted in**
这 沉迷 恋人 , 或者 这 放荡不羁的 驯服 , 一个 喜剧 在 五 行为 ; 行动 在
['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] .
**Lincoln's Inn Fields .**
林肯的 客栈 田野 .

《放荡不羁的恋人，或驯服浪荡子》，一部五幕喜剧；在林肯律师学院广场上演。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['brændən] ,
**It is dedicated to the Duchess of Hamilton and Brandon ,**
它 是 投入的 到 这 公爵夫人 的 汉密尔顿 和 布兰登 ,

谨以此献给汉密尔顿和布兰登公爵夫人。

[hu:z] " ['elɪgənt] [teɪst] [ænd; ənd][naɪs]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv]
**whose " elegant taste and nice judgment in the most polite entertainments of**
谁 " 优雅的 品尝 和 好的 判断 在 这 最多 有礼貌的 娱乐 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
**the age ,**
这 年龄 ,

他"在当时最优雅的娱乐活动中展现出高雅的品味和良好的判断力",

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] " ['pɪəsɪŋ] [wɪt] , " [ɑ:(r); ə(r)][j'u:lədʒˌaɪzd] .
**" as well as her " piercing wit , " are eulogised .**
" 作为 出色地 作为 她 " 冲孔 有 , " 是 悼词 .

人们对她"敏锐的智慧"以及她本人也给予了高度评价。

['æksɪdənt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæməltənz] [bʊk] - [pleɪt] ,
**Accident gave me a copy of Mr . Hamilton's book - plate ,**
事故 给予 我 一个 复制 的 先生 . 汉密尔顿的 书 - 盘子 ,

一次意外让我得到了一张汉密尔顿先生的藏书票。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][krest][ænd; ənd]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:kl] [reɪs] [ɒv; əv]['hæmɪltən][ɪn][ə; eɪ]
**which consists of the crest and motto of the ducal race of Hamilton in a**
哪个 由 的 这 波峰 和 座右铭 的 这 公爵 种族 的 汉密尔顿 在 一个
['veri] ['kjʊəriəs] ['freɪmwɜ:k] ,
**very curious framework ,**
非常 好奇的 框架 ,

它由汉密尔顿公爵家族的徽章和格言组成，并置于一个非常奇特的框架中。

— [ðə; ði][tɒp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] - [bʊks] , [waɪlst] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɑ:(r); ə(r)]
**— the top being a row of music - books , whilst the sides and bottom are**
— 这 顶部 存在 一个 排 的 音乐 - 图书 , 而 这 侧面 和 底部 是
['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**decorated with musical instruments ,**
装饰 和 音乐 仪器 ,

——顶部是一排乐谱，侧面和底部则装饰着乐器，

[ɪn'dɪkətɪv] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] . [ˌtu:'tu:] .
**indicative , probably , of the tastes of Mr . Hamilton . 2 .**
指示性的 , 大概 , 的 这 口味 的 先生 . 汉密尔顿 . 2 .

这大概能反映出汉密尔顿先生的品味吧。2.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'tɪʃn] . — [ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**The Children's Petition . — I have also a very extraordinary little book , of which**
这 孩子们的 请愿 . — 我 有 还 一个 非常 非凡的 小的 书 , 的 哪个
[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] .
**I never saw another copy .**
我 绝不 锯 其他 复制 .

儿童请愿书——我还有一本非常特别的小书，我从未见过其他任何一本。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['maɪk(ə)l] [lɔ:rt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld]
**It formerly belonged to Michael Lort , and is entitled**
它 以前 属于 到 迈克尔 洛特 , 和 是 标题

它以前属于迈克尔·洛特，名为

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'tɪʃn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['gri:vəns]
**" The Children's Petition , or a Modest Remonstrance of that Intolerable Grievance**
" 这 孩子们的 请愿 , 或者 一个 谦虚的 抗议 的 那 无法容忍 不满
['aʊə(r)] [ju:θ] [laɪ]['ʌndə(r)] ,
**our Youth lie under ,**
我们的 青年 说谎 在下面 ,

《儿童请愿书，或对我们青年所遭受的难以忍受的冤屈的温和抗议》

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
**in the accustomed Severities of the School Discipline of this Nation .**
在 这 习惯 严重程度 的 这 学校 纪律 的 这 国家 .

在我国学校纪律一贯的严格程度下。

['hʌmbli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
**Humbly presented to the Consideration of the Parliament .**
谦卑地 呈现 到 这 考虑 的 这 议会 .

谨呈交议会审议。

['laɪsnst] [noʊ'vɛmbər] . - . - , [baɪ]['rɒdʒə(r)] - .
**Licensed Nov . 10 . 1669 , by Roger L'Estrange .**
获得许可的 十一月 . - . - , 经过 罗杰 - .

1669年11月10日，罗杰·莱斯特兰奇颁发许可证。

['lʌndən] , - .
**London , 1669 .**
伦敦 , - .

伦敦，1669年。

18mo .
**18mo .**
18mo .

18个月

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
**" The object of this most singular production is to put down the**
" 这 目的 的 这 最多 单数 生产 是 到 放 向下 这
[ˌflædʒə'leɪʃn] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [weər'ɪn] ['ɒnə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
**flagellation of boys in that particular part of the body wherein honour is said to**
鞭毛 的 男孩们 在 那 特别的 部分 的 这 身体 其中 荣誉 是 说 到
[biː; bi] [pleɪst] ;
**be placed ;**
是 放置 ;

"这部极其独特的作品的目的是废除对男孩身体上被认为代表荣誉的特定部位进行鞭打的做法；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːɡjʊm(ə)nts] [ə'djuːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
**and the arguments adduced are not very easily answered .**
和 这 论点 已提出 是 不是 非常 容易地 回答 .

而这些论点并不容易反驳。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːnɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz]
**The author , whoever he was , had reason , as well as learning , on his**
这 作者 , 谁 他 曾是 , 有 原因 , 作为 出色地 作为 学习 , 在 他的
[saɪd] .
**side .**
边 .

作者，无论他是谁，都拥有理性和学识。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] [nɔːθ] [ðə; ði] [twiːd] ;
**I am not aware of any other copy north the Tweed ;**
我 是 不是 意识到的 的 任何 其他 复制 北 这 粗花呢 ;

据我所知，特威德河以北没有其他副本；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kɒpiz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbɹəɹiz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] . [θriː] .
**but there may be copies in some of the libraries south of that river . 3 .**
但 那里 可能 是 副本 在 一些 的 这 图书馆 南 的 那 河 . 3 .

但该河以南的一些图书馆可能有副本。3.

['dɑːktər; draɪv] . ['æntəni] ['hɔːrnɛk] . — [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd]
**Dr . Anthony Horneck . — Do any of the letters of the once celebrated**
博士 . 安东尼 角颈 . — 做 任何 的 这 信件 的 这 一次 著名
['dɑːktər; draɪv] . ['æntəni] ['hɔːrnɛk] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['eni] ['laɪbrəri] ,
**Dr . Anthony Horneck exist in any library ,**
博士 . 安东尼 角颈 存在 在 任何 图书馆 ,

安东尼·霍内克博士——这位曾经名噪一时的安东尼·霍内克博士的信件，现在还有哪些藏书在图书馆里?

['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ?
**public or private ?**
民众 或者 私人的 ?

公立还是私立?

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['bɑːnəˌvelt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [sɜːvd] [wɪð]
**His only daughter married Mr . Barneveldt ; and his son , who served with**
他的 仅有的 女儿 已婚 先生 . 巴内维尔特 ; 和 他的 儿子 , WHO 服务 和
['mɔːlbərə] ,
**Marlborough ,**
马尔堡 ,

他的独生女嫁给了巴内维尔特先生；他的儿子曾在马尔伯勒麾下服役，

[left] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [laɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,
**left issue , which failed in the male line , but still exists in the female line ,**
左边 问题 , 哪个 失败的 在 这 男性 线 , 但 仍然 存在 在 这 女性 线 ,

左撇子问题，虽然在父系血统中没有出现，但在母系血统中仍然存在。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['henri] ['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊərɪst] .
**in the representative of Henry William Bunting , Esq . , the caricaturist .**
在 这 代表 的 亨利 威廉 彩旗 , 先生 . , 这 漫画家 .

亨利·威廉·邦廷先生（漫画家）的代表。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəˌvelt] ,
**The writer of these Queries is the direct descendant of Mrs . Barneveldt ,**
这 作家 的 这些 查询 是 这 直接的 后裔 的 太太 . 巴内维尔特 ,

本文作者是巴内维尔特夫人的直系后裔。

[ænd; ənd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌem es 'es] .
**and is anxious to know whether any unpublished MSS .**
和 是 焦虑的 到 知道 无论 任何 未发表的 MSS .

并迫切想知道是否有任何未发表的手稿。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
**of his ancestors still exist .**
的 他的 祖先 仍然 存在 .

他的祖先仍然存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] ['hɔːrnɛk] [huː] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [əʊd] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**There was a Philip Horneck who in 1709 published an ode inscribed to his**
那里 曾是 一个 菲利普 角颈 WHO 在 - 已发布 一个 颂 铭文 到 他的
['eksələnsi] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] ,
**excellency the Earl of Wharton ,**
阁下 这 伯爵 的 沃顿商学院 ,

1709 年，有一位名叫菲利普·霍内克的人发表了一首颂歌，献给尊敬的沃顿伯爵。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['el'el] . [biː] . , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] .
**wherein he is described as LL . B . , a copy of which I have .**
其中 他 是 描述 作为 二 . B . , 一个 复制 的 哪个 我 有 .

其中称他拥有法学学士学位，我有一份副本。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [pəʊp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌnsiˌæd]
**There can be no doubt he is the individual introduced by Pope in the Dunciad**
那里 能 是 不 怀疑 他 是 这 个人 介绍 经过 教皇 在 这 邓西亚德
,
**,**
,

毫无疑问，他就是教皇在《愚人颂》中介绍的那个人。

[bʊk] [θriː] . [laɪn] - . ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
**book iii . line 152 . ; but what I wish to know is ,**
书 三、 . 线 - . ; 但 什么 我 希望 到 知道 是 ,

第三卷第152行；但我想知道的是，

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɔːrnɛk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv]
**whether he was a son of Dr . Horneck , and a brother of**
无论 他 曾是 一个 儿子 的 博士 . 角颈 , 和 一个 兄弟 的
[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] . [fɔːr] .
**the general . 4 .**
这 一般的 . 4 .

他是否是霍内克医生的儿子，以及将军的兄弟。4.

[ɪn] [ˈklɪfərdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] ,
**In Clifford's History of the Paul of Tixall ,**
在 克利福德的 历史 的 这 保罗 的 蒂克索尔 ,

在克利福德的《蒂克索尔的保罗》一书中，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˌdiː ˈaɪ] [ˈluːkkɑː] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] .
**the name of the real author of Gaudentio di Lucca is given .**
这 姓名 的 这 真实的 作者 的 - 迪 卢卡 是 给定 .

给出了《卢卡的豪登提奥》的真正作者的名字。

[ˈevri] [rɪˈlaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] ,
**Every reliance may be attached to the accuracy of the information there given ,**
每一个 依赖 可能 是 随附的 到 这 准确性 的 这 信息 那里 给定 ,

任何人都可以完全信赖那里提供的信息的准确性。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
**not only on account of the undoubted respectability of the author ,**
不是 仅有的 在 帐户 的 这 毫无疑问 体面 的 这 作者 ,

不仅是因为作者无可置疑的声誉，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrəʊmən]
**but from the evident means of knowledge which he , as a Roman**
但 从 这 明显 方法 的 知识 哪个 他 , 作为 一个 罗马
[ˈkæθlɪk] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
**Catholic of distinction ,**
天主教 的 区别 ,

但从他作为一位杰出的罗马天主教徒所拥有的显而易见的知识来源来看，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] . [faɪv] .
**must have had . 5 .**
必须 有 有 . 5 .

肯定有0.5。

[ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] [ˈbærən] [ˈmʌntʃɔ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [bruːs] , [ðə; ði]
**The Travels of Baron Munchausen were written to ridicule Bruce , the**
这 旅行 的 男爵 孟乔森综合征 是 书面 到 嘲笑 布鲁斯 , 这
[ˌæbiˈsiniən] [ˈtrævələ(r)] ,
**Abyssinian traveller ,**
阿比西尼亚语 游客 ,

《明希豪森男爵游记》的写作目的是为了嘲讽阿比西尼亚旅行家布鲁斯。

[huːz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [diːmd] [fɪk'tɪʃəs] .
**whose adventures were at the time deemed fictitious .**
谁 冒险 是 在 这 时间 被认为 虚拟 .

他的冒险经历在当时被认为是虚构的。

[bruːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ʌpraɪt] , ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]
**Bruce was a most upright , honest man , and recorded nothing but what**
布鲁斯 曾是 一个 最多 直立 , 诚实的 男人 , 和 记录 没有什么 但 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
**he had seen ;**
他 有 已见 ;

布鲁斯为人正直诚实，他只记录自己亲眼所见的事情；

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɪ'træktəz] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**nevertheless , as is always the case , a host of detractors buzzed about him ,**
尽管如此 , 作为 是 总是 这 案件 , 一个 主持人 的 批评者 嗡嗡作响 关于 他 ,

然而，不出所料，一大群批评者对他议论纷纷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ,
**and he was so much vexed at the impeachment of his veracity ,**
和 他 曾是 所以 很多 烦恼 在 这 弹劾 的 他的 真实性 ,

他对自己诚实度受到质疑感到非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [get] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
**that he let them get their own way .**
那 他 让 他们 得到 他们的 自己的 方式 .

他让他们为所欲为。

['mʌntʃɔ] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] { - }
**Munchausen , a veritable { 118 }**
孟乔森综合征 , 一个 真正的 { - }

明希豪森，一个真正的{118}

[neɪm] — [ðə; ði]['riːəl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - — [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] ,
**name — the real possessor of which died in October , 1817 — was assumed ,**
姓名 — 这 真实的 拥有者 的 哪个 死亡 在 十月 , - — 曾是 假定 ,
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːs] [wɒz; wəz] ['trævɪstɪ] ['veri] ['klevəli] ,
**and poor Bruce was travestied very cleverly ,**
和 贫穷的 布鲁斯 曾是 滑稽可笑 非常 巧妙地 ,

这个名字——其真正的拥有者于 1817 年 10 月去世——被冒用了，可怜的布鲁斯被巧妙地丑化了。

[bʌt; bət][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] .
**but most unjustly .**
但 最多 不公正的 .

但大多是不公正的。

[ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [æsə'teind] ;
**The real author has not been ascertained ;**
这 真实的 作者 有 不是 到过 已确定 ;

真正的作者尚未确定；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒeɪmz] ['greɪəm] ,
**but at one time it was believed to have been James Grahame ,**
但 在 一 时间 它 曾是 相信 到 有 到过 詹姆斯 格雷厄姆 ,
['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['bærɪstə(r)] ,
**afterwards a Scotch barrister ,**
然后 一个 苏格兰威士忌 律师 ,

但一度有人认为此人是詹姆斯·格雷厄姆，他后来成为了一名苏格兰律师。

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
**and author of a poem of much beauty , called The Sabbath .**
和 作者 的 一个 诗 的 很多 美丽 , 称为 这 安息日 .

他还创作了一首优美的诗歌，名为《安息日》。

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvəbəl]
**Circumstances which came to my knowledge , coupled with the exceedingly loveable**
情况 哪个 来了 到 我的 知识 ， 耦合 和 这 非常 可爱的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['greɪəm] ,
**character of Grahame ,**
特点 的 格雷厄姆 ，

我所了解到的情况，再加上格雷厄姆极其可爱的性格，

['rendə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] [naʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)]
**render this belief now incredible ; but undoubtedly he knew who the real author**
使成为 这 信仰 现在 极好的 ； 但 无疑 他 知道 WHO 这 真实的 作者
[wɒz; wəz] .
**was .**
曾是 .

现在看来这种说法令人难以置信；但他无疑知道真正的作者是谁。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [maɪ] ['laɪbrəri] [ɪz] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] : [ðə; ði] [fɜːst] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd]
**The copy in my library is in two volumes : the first , said to be the second**
这 复制 在 我的 图书馆 是 在 二 卷 ： 这 第一的， 说 到 是 这 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
**edition ,**
版 ，

我图书馆里的这本是两卷本：第一卷据说是第二版，

" [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['twenti] [ɪk'splænət(ə)ri] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm]
**" considerably enlarged , and ornamented with twenty explanatory engravings from**
" 相当 放大 ， 和 装饰 和 二十 解释性 雕刻 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , " [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['gʌlɪvə] [rɪ'vaɪvd] :
**original designs , " is entitled Gulliver Revived :**
原来的 设计 ， " 是 标题 格列佛 复活 ：

“大幅扩充，并配有二十幅根据原设计绘制的说明性版画”，题为《格列佛复活记》：

[ɔː(r)] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['prɒpəli] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**or the Vice of Lying properly exposed , and was printed for the**
或者 这 副 的 说谎 适当地 裸露 ， 和 曾是 打印 为了 这
\- , [æt; ət] ['lʌndən] , - .
**Kearsleys , at London , 1793 .**
\- ， 在 伦敦 ， - .

或者说，谎言的恶习被彻底揭露，并于 1793 年在伦敦由凯尔斯利印刷出版。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,
**The second volume is called A Sequel to the Adventures of Baron Munchausen ,**
这 第二 体积 是 称为 一个 续集 到 这 冒险 的 男爵 孟乔森综合征 ，

第二卷名为《巴伦·蒙乔森历险记续集》，

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['twenti] ['kæpɪt(ə)l] ['kɒpəpleɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**and is described as " a new edition , with twenty capital copperplates , including**
和 是 描述 作为 " 一个 新的 版 ， 和 二十 首都 铜版画 ， 包括
[ðə; ði] ['bærənz] ['pɔːtreɪt] ;
**the Baron's portrait ;**
这 男爵的 肖像 ；

并被描述为“新版本，包含二十幅精美铜版画，其中包括男爵的肖像；

['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bruːs] , [ðə; ði] [,æbi'siniən] ['trævələ(r)] , " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
**humbly dedicated to Mr . Bruce , the Abyssinian traveller , " was published by**
谦卑地 投入的 到 先生 . 布鲁斯 ， 这 阿比西尼亚语 游客 ， " 曾是 已发布 经过
[eɪtʃ] . [diː] . ['saimәndz, 'simәndz] ,
**H . D . Symonds ,**
H . D . 西蒙兹 ，

谨以此书献给阿比西尼亚旅行家布鲁斯先生，由HD Symonds出版。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , - .
**Paternoster Row , 1796 .**
帕特诺斯特 排 , - .

帕特诺斯特街，1796 年。

---

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːk] ,
**I had for years sought for an original copy of this very singular work ,**
我 有 为了 年 寻求 为了 一个 原来的 复制 的 这 非常 单数 工作 ,

多年来，我一直在寻找这本非常独特的作品的原版。

---

[ænd; ənd][ai][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
**and I at last was so successful as to purchase the one above described ,**
和 我 在 最后的 曾是 所以 成功的 作为 到 购买 这 一 多于 描述 ,

最后，我终于成功买到了上面描述的那件东西。

---

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .
**which had been picked up by a bookseller at the sale of some books originally forming part of the library at Hoddam Castle .**
哪个 有 到过 挑选 向上 经过 一个 书商 在 这 销售 的 一些 图书 起初 成型 部分 的 这 图书馆 在 - 城堡 .

这些书籍是一位书商在霍达姆城堡图书馆旧书拍卖会上淘到的。

---

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['mændəˌvɪl] ,
**On looking over a copy of Sir John Mandeville ,**
在 寻找 超过 一个 复制 的 先生 约翰 曼德维尔 ,

翻阅约翰·曼德维尔爵士的著作时，

---

" ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['ɑːzbɔːrn] , [nɪə(r)] ['dɑːkˌhɛd] , ['sʌðək] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hɑːdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,
**" Printed for J . Osborne , near Dockhead , Southwark ; and James Hodges , at the Looking Glass ,**
" 打印 为了 J . 奥斯本 , 靠近 码头区 , 南华克 ; 和 詹姆斯 霍奇斯 , 在 这 寻找 玻璃 ,

“由 J. Osborne（位于南华克码头区附近）和 James Hodges（位于 Looking Glass）印刷。”

---

[ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] :
**on London Bridge :**
在 伦敦 桥 :

在伦敦桥上：

---

" [ai] [əb'zɜːv] [hiː; hi] [gɪvz] — [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] — [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ;
**" I observe he gives — at least there — no account whatever of his peregrinations to the polar regions ;**
" 我 观察 他 给予 — 在 至少 那里 — 不 帐户 任何 的 他的 游历 到 这 极性 地区 ;

“我注意到他——至少在那里——完全没有提及他前往极地地区的游历；

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [wɜːdz] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .
**and the notion of ascribing to him the story of the frozen words is preposterous .**
和 这 概念 的 归因 到 他 这 故事 的 这 冷冻 字 是 荒谬 .

将冰冻文字的故事归于他的想法是荒谬的。

[ai][hæv; həv][nɒt][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [riːd] ,
**I have not in my library , but have read ,**
我 有 不是 在 我的 图书馆 , 但 有 读 ,

我的藏书中没有这本，但我读过。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['trævlz] ( [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] )
**the best edition of Sir John's Travels ( I don't mean the abominable reprint )**
这 最好的 版 的 先生 约翰的 旅行 ( 我 不 意思是 这 可恶 重印 )
,
**,**
,

约翰爵士游记的最佳版本（我指的不是那个糟糕的重印版），

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðeə(r)] .
**but I do not remember anything of the kind there .**
但 我 做 不是 记住 任何事物 的 这 种类 那里 .

但我不记得那里发生过类似的事情。

[ɪn'diːd] [sɜː(r)][dʒɒn] , [laɪk] ['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] ,
**Indeed Sir John , like Marco Polo , was perfectly honest ,**
的确 先生 约翰 , 喜欢 马可 马球 , 曾是 完美 诚实的 ,

事实上，约翰爵士和马可·波罗一样，为人非常诚实。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənts] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
**though some of their informants may not have been so .**
尽管 一些 的 他们的 线人 可能 不是 有 到过 所以 .

虽然他们的一些线人可能并非如此。

[dʒeɪ] . [ˌem 'iː] .
**J . Me .**
J . 我 .

J. Me.

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
**Minor Queries .**
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði] [witʃiz] - [preə(r)] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['epɪgræm]
**The Witches ' Prayer . — Can you inform me where I can find the epigram**
这 女巫 - 祷告 . — 能 你 通知 我 在哪里 我 能 寻找 这 警句
[ ə'ljuːd ] [tuː; tə][baɪ] ['ædɪsən] ,
**alluded to by Addison ,**
暗示 到 经过 艾迪生 ,

女巫的祈祷——请问您能否告知我艾迪生提到的那句警句在哪里可以找到?

[ɪn][nəʊ] . - . [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [æz; əz] " [ðə; ði] [witʃiz] - [preə(r)] , " [wɪtʃ] [fɔːls] ['ɪntuː] [vɜːs]
**in No . 61 . of the Spectator , as " The Witches ' Prayer , " which falls into verse**
在 不 . - . 的 这 旁观者 , 作为 " 这 女巫 - 祷告 , " 哪个 瀑布 进入 诗
['aɪðə(r)] [wei] ,
**either way ,**
任何一个 方式 ,

在《旁观者》杂志第61期中，以"女巫的祈祷"为题，无论哪种写法都可归为诗歌形式。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] " [kɜːrs] " [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] " ['blesɪŋ] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
**only that it reads " cursing " one way , and " blessing " the other ?**
仅有的 那 它 阅读 " 咒骂 " 一 方式 , 和 " 祝福 " 这 其他 ?

只是它一种读法是"诅咒"，另一种读法是"祝福"?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['epɪgræm]['əʊnli][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ɔːθərz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
**Or is the epigram only a creation of the pleasing author's fertile imagination ?**
或者 是 这 警句 仅有的 一个 创建 的 这 令人愉悦 作者的 沃 想像力 ?

或者，这句警句仅仅是博学作者丰富想象力的产物?

['daʊtf(ə)l] .
**Doubtful .**
疑 .

疑。

---

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .
**St . John's Wood .**
英石 . 约翰的 木头 .

圣约翰伍德。

---

['wɔːtə(r)] - [ 'bʌkit ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ 'ʃerif ] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
**Water - buckets given to Sheriffs . — Can any of your readers inform me**
水 - 水桶 给定 到 警长 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [ 'bʌkit ] ,
**the origin of the delivery of water - buckets ,**
这 起源 的 这 送货 的 水 - 水桶 ,

向警长们分发水桶——请问各位读者能否告知我分发水桶的缘由?

---

[gleɪzd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːmz] ,
**glazed and painted with the city arms ,**
釉面 和 绘 和 这 城市 武器 ,

釉面并绘有城市徽章,

---

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ 'ʃerif ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**given to the sheriffs of London and Middlesex at the expiration of**
给定 到 这 警长 的 伦敦 和 米德尔塞克斯 在 这 到期日 的
[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃriːv(ə)ltɪ] ?
**the year of their shrievalty ?**
这 年 的 他们的 郡长 ?

在伦敦和米德尔塞克斯郡郡长任期届满时,授予他们的?

---

[dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] .
**J . B . K .**
J . B . K .

JBK

---

['temp(ə)l] .
**Temple .**
寺庙 .

寺庙。

---

[ə; eɪ]['krækaʊ] [paɪk] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['krækaʊ] [paɪk] [ɪz]
**A Cracow Pike . — Can any of your readers tell me what a Cracow pike is**
一个 克拉科夫 梭鱼 . — 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 什么 一个 克拉科夫 梭鱼 是
?
**?**
?

克拉科夫梭鱼——请问各位读者,克拉科夫梭鱼是什么?

---

[ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] - [wɜːks] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
**I have searched Meyrick's works on Ancient Armour without finding any notice of**
我 有 搜索 - 作品 在 古老的 盔甲 没有 寻找 任何 注意 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;
**such a weapon ;**
这样的 一个 武器 ;

我查阅了梅里克关于古代盔甲的著作,但没有找到任何关于这种武器的记载;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊz] [wɜːks] [hæv; həv][nəʊ]['ɪndeksɪz][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt]
**but as those works have no indexes one cannot be certain that there may not**
但 作为 那些 作品 有 不 索引 一 不能 是 肯定 那 那里 可能 不是
[biː; bi][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**be some mention of it .**
是 一些 提到 的 它 .

但由于这些作品没有索引，因此不能确定其中是否没有提及此事。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krækaʊ] [paɪk] ,
**I shall be obliged by a description of the Cracow pike ,**
我 将 是 有义务 经过 一个 描述 的 这 克拉科夫 梭鱼 ,

请您描述一下克拉科夫梭鱼的情况，我将不胜感激。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ɔː'θɒrətiz] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪts][juːz] .
**or a reference to any authorities mentioning it , or its use .**
或者 一个 参考 到 任何 当局 提及 它 , 或者 它是 使用 .

或提及任何权威机构对其的引用，或其使用情况。

[ai] . [eɪtʃ] . [tiː] .
**I . H . T .**
我 . H . T .

遗产

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [weɪst] [bʊk] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
**Meaning of Waste Book . — Can you or any of your readers inform me**
意义 的 浪费 书 . — 能 你 或者 任何 的 你的 读者 通知 我
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,
**the origin of the term used in book - keeping ,**
这 起源 的 这 学期 用过的 在 书 - 保持 ,

废账的含义——您或您的读者能否告知我簿记中使用的这个术语的由来?

[vɪz] . , " [weɪst] " [bʊk] ?
**viz . , " Waste " book ?**
即 . , " 浪费 " 书 ?

例如，《废物》这本书?

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd][kæ'ʃɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fɜːm] ,
**I am the book - keeper and cashier in an extensive firm ,**
我 是 这 书 - 守门员 和 出纳员 在 一个 广泛的 公司 ,

我是一家大型公司的簿记员兼出纳员。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [bʊks] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
**and I know there is very little wasted that goes into our books bearing that name .**
和 我 知道 那里 是 非常 小的 浪费 那 去 进入 我们的 图书 轴承 那 姓名 .

我知道，我们出版的以这个名字命名的书籍几乎没有浪费任何资源。

[wʌn] [huː] ['ɒf(ə)n] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒə(r)] .
**One who often runs for the Great Ledger .**
一 WHO 经常 跑步 为了 这 伟大的 账簿 .

经常为大账簿奔走的人。

- [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] . — [ɪn][ðə; ði]
**Machell's MS . Collections for Westmoreland and Cumberland . — In the**
- 多发性硬化症 . 收藏 为了 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 . — 在 这
['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][æt; ət] [kɑː'laɪl] ,
**library of the dean and chapter at Carlisle ,**
图书馆 的 这 院长 和 章 在 卡莱尔 ,

马歇尔的威斯特摩兰和坎伯兰手稿收藏——现藏于卡莱尔学院院长和教士会图书馆。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɪn]['fəʊliəʊ] ,
**are preserved six volumes in folio ,**
是 保存完好 六 卷 在 对开本 ,

以对开本保存了六卷。

[wɪtʃ] [pə'pɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'lekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔ:rlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ,
**which purport to be Collections for the History of Westmoreland and Cumberland ,**
哪个 旨趣 到 是 收藏 为了 这 历史 的 韦斯特摩兰 和 坎伯兰 ，

据称是《威斯特摩兰郡和坎伯兰郡历史文集》

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] ['mætʃəl] .
**made in the Reign of Charles II . , by the Reverend Thomas Machell .**
制成 在 这 在位 的 查尔斯 二 . , 经过 这 牧师 托马斯 马歇尔 .

由托马斯·马歇尔牧师在查理二世统治时期制作。

[hæv; həv] [ði:z] [kə'lekʃn] [bi:n] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [ɪn] ['eni] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ?
**Have these collections been carefully examined , and their contents made use of in any topographical publication ?**
有 这些 收藏 到过 小心 检查 , 和 他们的 内容 制成 使用 的 在 任何 地形 发布 ?

这些藏品是否经过仔细研究，其内容是否在任何地形学出版物中使用过？

['edwəd] [ef] . - .
**Edward F . Rimbault .**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['dekɪŋ] [tʃɜ:tʃɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] . — [dʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð] ['hɒli] ,
**Decking Churches at Christmas . — Does the custom of dressing the churches at Christmas with holly ,**
甲板 教堂 在 圣诞节 . — 做 这 风俗 的 敷料 这 教堂 在 圣诞节 和 冬青 ,

圣诞节装饰教堂——用冬青装饰教堂的圣诞节习俗是否仍然存在？

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evər,grin] , [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] ?
**and other evergreens , prevail in any country besides England ?**
和 其他 常绿植物 , 占上风 在 任何 国家 除了 英格兰 ?

以及其他常绿植物，除了英国以外，在其他国家也常见吗？

[el] .
**L .**
L .

L.

['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ;
**Coinage of Germany . — I should wish to be referred to the names of the principal works on the coinage of Germany ;**
铸币 的 德国 . — 我 应该 希望 到 是 指 到 这 姓名 的 这 主要的 作品 在 这 铸币 的 德国 ;

德国钱币——我希望得到一些关于德国钱币的主要著作的名称；

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ 'prelit ] , ['æbi] , & [si:] . , [ðæt] [strʌk] ['mʌni] .
**not merely the imperial , but that of sovereign prelates , abbeys , & c . , that struck money .**
不是 仅仅 这 帝国 , 但 那 的 主权 主教们 , 修道院 , & c . , 那 击 钱 .

不仅是帝国的货币，还有主权主教、修道院等铸造货币的货币。

[ə; eɪ] . [en] .
**A . N .**
一个 . N .

一个

['taɪtlz] [ɒv; əv] [pɪəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪʃəp] ( [vɒl] . [θriː] . ,
**Titles of Peers who are Bishops ( Vol . iii . ,**
标题 的 同龄人 WHO 是 主教们 ( 沃尔 . 三、 . ,

主教贵族的头衔（第三卷，

[piː] . - . ) . — [waɪ] [ɪz] [lɔːd] [kruː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [səʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
**p . 23 . ) . — Why is Lord Crewe always called so , and not Bishop of Durham ,**
p . - . ) . — 为什么 是 主 克鲁 总是 称为 所以 , 和 不是 主教 的 达勒姆 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['presidənsi; pri'siːdənsi] ?
**considering his spiritual precedency ?**
考虑 他的 精神 优先权 ?

第 23 页）。——考虑到克鲁勋爵在精神上的尊崇地位，为什么他总是被称为克鲁勋爵，而不是达勒姆主教?

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɔːd] ['brɪstl] ( [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɜːl] ) ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['deri] ?
**Was not Lord Bristol ( who was an Earl ) always called Bishop of Derry ?**
曾是 不是 主 布里斯托尔 ( WHO 曾是 一个 伯爵 ) 总是 称为 主教 的 德里 ?

布里斯托尔勋爵（他是一位伯爵）不是一直被称为德里主教吗?

[ˌsiː'ɛks] .
**Cx .**
Cx .

Cx。

[æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] . — ['ʃeɪkˌspɪər] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ædɪdʒ] — " [æt; ət]
**At Sixes and Sevens . — Shakspeare uses the well - known adage — " at**
在 六 和 七 . — 莎士比亚 用途 这 出色地 - 已知 谚语 — " 在
[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ; " ['beɪkən] ,
**sixes and sevens ; " Bacon ,**
六 和 七 ; " 熏肉 ,

乱成一团——莎士比亚引用了著名的谚语——"乱成一团"；培根，

['hjuːdɪbræs] , [ɑː'bʌθnɒt] , [swɪft] , [ɔːl] [juːz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .
**Hudibras , Arbuthnot , Swift , all use the proverb .**
胡迪布拉斯 , 阿布斯诺特 , 迅速 , 全部 使用 这 谚语 .

胡迪布拉斯、阿布斯诺特、斯威夫特都使用过这句谚语。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒŋgrʊəs] [wɪð] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæn; ðən] " [tuːz]
**Why should sixes and sevens be more congruous with disorder than " twos**
为什么 应该 六 和 七 是 更多的 一致的 和 紊乱 比 " 二
[ænd; ənd] [θriːz] ?
**and threes ?**
和 三 ?

为什么六和七比二和三更符合混乱的形象?

" [ænd; ənd] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ?
**" and whence comes the saying ?**
" 和 何处 来 这 说 ?

"这句谚语从何而来? "

[diː] . [siː] .
**D . C .**
D . C .

华盛顿特区

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn]['təʊkən]
**Shaking Hands . — What is the origin of the custom of shaking hands in token**
摇晃 手 . — 什么 是 这 起源 的 这 风俗 的 摇晃 双手 在 令牌
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?
**of friendship ?**
的 友谊 ?

握手——握手表示友谊的习俗起源于哪里?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ klɑːsp, klæsp ][hændz] ( [naʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [klʌbz]
**And were the clasped hands ( now the common symbol of Benefit Clubs**
和 是 这 紧握 双手 ( 现在 这 常见的 象征 的 益处 俱乐部
) ['evə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnət] ,
**) ever used as a signet ,**
) 曾经 用过的 作为 一个 印章 ,

而紧握的双手（如今是互助俱乐部的常见标志）是否曾被用作印章?

['praɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋz] ;
**prior to their adoption as such by the early Christians in their wedding rings ;**
事先的 到 他们的 采用 作为 这样的 经过 这 早期的 基督徒 在 他们的 婚礼 戒指 ;

在早期基督徒将它们作为结婚戒指上的图案之前;

[ɔː(r)] , [dɪd] [ðiːz] [rɪŋz] { - }
**or , did these rings { 119 }**
或者 , 做过 这些 戒指 { - }

或者，这些环{119}

[beə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɒtəʊ] , [ɔː(r)]['pəʊzi] , [ðæn; ðən] " ['faɪdiz] ['ænjʊləs] ['kæstəs] " ( [ai] . [iː] . ['sɪmpleks][et]
**bear any other motto , or posy , than " Fides annulus castus " ( i . e . simplex et**
熊 任何 其他 座右铭 , 或者 铭文 , 比 " 信仰 环 卡斯图斯 " ( 我 . e . 单形 等
[saɪn] - ) ?
**sine gemmâ ) ?**
正弦 - ) ?

除了"Fides annulus castus"(即 simplex et sine gemmâ）之外，还有其他座右铭或诗句吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**J . Sansom .**
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['memwɑː(r)]
**George Steevens . — Can any of your readers inform me whether a memoir**
乔治 史蒂文斯 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 一个 回忆录
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənz] ,
**of George Steevens ,**
的 乔治 史蒂文斯 ,

乔治·史蒂文斯——请问各位读者，是否有人知道乔治·史蒂文斯的回忆录?

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['kɒmənteɪtə(r)] , ['evə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ?
**the Shakspearian commentator , ever was published ?**
这 莎士比亚式 评论员 , 曾经 曾是 已发布 ?

那位莎士比亚评论家，他的作品出版过吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði]
**Of course I have seen the biographical sketch in the Gentleman's Magazine , the**
的 课程 我 有 已见 这 传记 草图 在 这 绅士的 杂志 , 这
['pærəgrɑːf] [ɪn] ['nɪkəlz] - ['ænɪkdoʊts] ,
**paragraph in Nichols ' Anecdotes ,**
段落 在 尼科尔斯 - 轶事 ,

当然，我在《绅士杂志》上看过他的传记简介，也在尼科尔斯的《轶事集》里看过那段文字。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .
**and many like incidental notices .**
和 许多 喜欢 偶然的 通知 .

以及许多类似附带通知的东西。

---

['stiːvənz] , [huː] [daɪd] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
**Steevens , who died in January , 1800 , left the bulk of his property to his cousin ,**
史蒂文斯 , WHO 死亡 在 一月 , - , 左边 这 大部分 的 他的 财产 到 他的 表哥 ,

斯蒂文斯于1800年1月去世，他将大部分财产留给了他的表弟。

---

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stiːvənz] , [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] [nɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [bɪ'kwest] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] ,
**Miss Elizabeth Steevens , of Poplar ; and as there is no reservation nor special bequest in the will ,**
错过 伊丽莎白 史蒂文斯 , 的 白杨 ; 和 作为 那里 是 不 预订 也不 特别的 遗赠 在 这 将要 ,

波普拉的伊丽莎白·史蒂文斯小姐；由于遗嘱中没有保留任何权利或特别遗赠，

---

[ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] .
**I presume she took possession of his books and manuscripts .**
我 估 她 采取 拥有 的 他的 图书 和 手稿 .

我推测她占有了他的书籍和手稿。

---

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] ?
**The books were sold by auction ; but what has become of the manuscripts ?**
这 图书 是 卖 经过 拍卖 ; 但 什么 有 变得 的 这 手稿 ?

这些书籍被拍卖售出；但是手稿后来怎么样了呢?

---

[ə; eɪ] . [zed] .
**A . Z .**
一个 . Z .

亚利桑那州

---

[ˌekstrə'dɪʃn] . — [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
**Extradition . — The discussion which was occasioned , some time ago ,**
引渡 . — 这 讨论 哪个 曾是 引发 , 一些 时间 前 ,

引渡——此前曾引发过关于引渡的讨论，

---

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌekstrə'dɪʃn] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
**by the sudden transference of the word extradition into our diplomatic phraseology ,**
经过 这 突然 转移 的 这 单词 引渡 进入 我们的 外交 用语 ,

由于“引渡”一词突然被引入我们的外交措辞中，

---

[mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
**must be still in the recollection of your readers .**
必须 是 仍然 在 这 回忆 的 你的 读者 .

一定还留在读者的记忆中。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌekstrə'dɪʃn] [ɪz][nɒt] ['ɪŋglɪʃ]
**Some were opposed to this change on the ground that extradition is not English ;**
一些 是 反对 到 这 改变 在 这 地面 那 引渡 是 不是 英语 ;

有些人反对这项改变，理由是引渡不符合英国的法律规范；

['ʌðə(r)z]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ə'dɒpʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
**others justified its adoption , for the very reason that we have no**
其他的 合理的 它是 采用 , 为了 这 非常 原因 那 我们 有 不
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
**corresponding term for it ;**
相应的 学期 为了 它 ;

其他人则认为采用它是合理的，因为我们没有相应的术语来描述它；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒentlmən] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] , " [ˌes 'aɪ][ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] [-]
**and one gentleman resolved the question by urging that , " si le mot n'est**
和 一 绅士 已解决 这 问题 经过 敦促 那 , " 是 勒 移动 巢
[pɑːz] [ɑːŋ'gleɪ] ,
**pas Anglais ,**
帕斯 英语 ,

一位绅士通过敦促"si le mot n'est pas Anglais"解决了这个问题，

[ɪl] ['mɛʀɪt] [diː] - .
**il mérite de l'être .**
il 功绩 德 - .

il mérite de l'être.

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] ;
**" I believe there is no reference in " Notes and Queries " to this controversy ;**
" 我 相信 那里 是 不 参考 在 " 笔记 和 查询 " 到 这 争议 ;

"我认为《注释与疑问》中没有提及这场争议；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [naʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]
**nor do I now refer to it with any intention of reviving discussion on a**
也不 做 我 现在 参考 到 它 和 任何 意图 的 复苏 讨论 在 一个
[pɔɪnt] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
**point which seems to have been set at rest by the acquiescence of public**
观点 哪个 似乎 到 有 到过 放 在 休息 经过 这 默认 的 民众
[ə'pɪnjən] .
**opinion .**
观点 .

我现在提及此事，也无意重新讨论这个问题，因为公众舆论似乎已经默认了这个问题。

[ai] [wɪʃ] ['mɪəli] [tuː; tə][pʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kw'iəɹɪz] ,
**I wish merely to put one or two Queries ,**
我 希望 仅仅 到 放 一 或者 二 查询 ,

我只想提一两个问题，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌekstrə'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]
**which have been suggested to me by the fact that extradition is now generally**
哪个 有 到过 建议 到 我 经过 这 事实 那 引渡 是 现在 一般来说
[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] .
**employed as an English word .**
受雇 作为 一个 英语 单词 .

这一点可以从"引渡"一词现在被普遍用作英语单词这一事实中得到印证。

[wʌn] . [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌekstrə'dɪʃn] [meɪ] [nɒt]
**1 . Is there any contingency in which the meaning of the word extradition may not**
1 . 是 那里 任何 应急措施 在 哪个 这 意义 的 这 单词 引渡 可能 不是
[biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] ,
**be sufficiently expressed by the verb to deliver up ,**
是 足够 表达 经过 这 动词 到 递送 向上 ,

1. 是否存在这样一种情况，即动词“交出”不足以充分表达“引渡”一词的含义？

[ɔː(r)][ðə; ði] [səb'stæntɪv] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .
**or the substantive restitution ? 2 .**
或者 这 实质性 归还 ? 2 .

或者实质性赔偿？ 2.

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [biːn] [sə'plaɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns]
**If so , how has its place been supplied heretofore in our diplomatic correspondence**
如果 所以 , 如何 有 它是 地方 到过 供应 此前 在 我们的 外交 一致
?
**?**
?

如果真是如此，那么它在我们的外交信函中是如何被填补的呢？

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
**Henry H . Breen .**
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [dek] . - .
**St . Lucia , Dec . 1850 .**
英石 . 露西亚 , 12月 . - .

圣卢西亚，1850年12月。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] . — [wʌn] .
**Singing of Metrical Psalms and Hymns in Churches . — 1 .**
歌唱 的 度量 诗篇 和 赞美诗 在 教堂 . — 1 .

在教堂中演唱韵律诗篇和赞美诗。—1.

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn]
**When and how did the custom of singing metrical psalms and hymns in**
什么时候 和 如何 做过 这 风俗 的 歌唱 度量 诗篇 和 赞美诗 在
[tʃɜːtʃɪz] [ə'rɪdʒɪneɪt] ? [ˌtuː'tuː] .
**churches originate ? 2 .**
教堂 起源 ? 2 .

1. 在教堂里唱有韵律的诗篇和赞美诗的习俗是什么时候、又是如何产生的？ 2.

[baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sæŋkʃnd] ? [θriː] .
**By what authority was it sanctioned ? 3 .**
经过 什么 权威 曾是 它 已制裁 ? 3 .

3. 这项授权是基于什么机构或权力？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与问答，第 68 期，(Notes and Queries, Number 68,)
## 第2/3页

[æt; ət] [wɒt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə]
**At what parts of the service were these psalms and hymns directed to**
在 什么 部分 的 这 服务 是 这些 诗篇 和 赞美诗 指导 到
[biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ? [fɔːr] .
**be introduced ? 4 .**
是 介绍 ? 4 .

这些诗篇和赞美诗被要求在礼拜仪式的哪些环节引入？ 4.

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['kʌstəm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ?
**Was this custom contemplated by the compilers of the Book of Common Prayer ?**
曾是 这 风俗 思考 经过 这 编译器 的 这 书 的 常见的 祷告 ?

《公祷书》的编纂者是否考虑过这种习俗?

[ə'ruːn] .
**Arun .**
阿伦 .

阿伦。

['ɔːrˌmɑːnd] ['pɔːrtrəts] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : — [wʌn] .
**Ormonde Portraits . — I shall feel much obliged by information on the following points : — 1 .**
奥蒙德 肖像 . — 我 将 感觉 很多 有义务 经过 信息 在 这 下列的 积分 : — 1 .

奥蒙德肖像——如果您能提供以下信息，我将不胜感激：——1.

['weðə(r)] ['eni] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ?
**Whether any portrait of Thomas Earl of Ormonde has been published ?**
无论 任何 肖像 的 托马斯 伯爵 的 奥蒙德 有 到过 已发布 ?

托马斯·奥蒙德伯爵的肖像画是否曾发表过?

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
**He died in the year 1614 .**
他 死亡 在 这 年 - .

他于1614年去世。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːd] ['ɒsəriː] , [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] ?
**2 . How many engraved portraits of Thomas , the famous Lord Ossory , have been issued ?**
2 . 如何 许多 刻 肖像 的 托马斯 , 这 著名的 主 骨 , 有 到过 发布 ?

2. 已发行了多少幅托马斯（著名的奥索里勋爵）的雕版肖像画?

[ðeə(r)] [deɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] - [nems] .
**their dates , and the engravers ' names .**
他们的 日期 , 和 这 雕刻师 - 姓名 .

它们的日期和雕刻者的名字。

[θriː] . [haʊ] ['meni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [djuːks] [ɒv; əv] ['ɔːrˌmɑːnd] , [rɪ'spektɪvli] , [hæv; həv] [ə'pɪəd] ?
**3 . How many engraved portraits of the first and second Dukes of Ormonde , respectively , have appeared ?**
3 . 如何 许多 刻 肖像 的 这 第一的 和 第二 公爵 的 奥蒙德 , 分别 , 有 出现 ?

3. 第一代和第二代奥蒙德公爵的版画肖像分别出现了多少幅?

[ðeə(r)] [deɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] - [nems] .
**their dates , and engravers ' names .**
他们的 日期 , 和 雕刻师 - 姓名 .

它们的日期和雕刻者姓名。

[dʒeɪmz] [greɪvz] .
**James Graves .**
詹姆斯 格雷夫斯 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , [dʒæn] . - . - .
**Kilkenny , Jan . 31 . 1851 .**
基尔肯尼 , 一月 . - . - .

基尔肯尼，1851年1月31日。

['treɪdˌskænt] . — [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] ['læmbəθ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
**Tradescant . — In the inscription on the tomb of the Tradescants in Lambeth churchyard ,**
贸易扫描 . — 在 这 题词 在 这 墓 的 这 - 在 兰贝斯 墓地 ,

特雷德斯坎特——兰贝斯教堂墓地特雷德斯坎特家族墓碑上的铭文是:

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ə'kɜː(r)] :
**which it is proposed to restore as soon as possible , these two lines occur :**
哪个 它 是 建议的 到 恢复 作为 很快 作为 可能的 , 这些 二 线条 发生 :

为了尽快恢复，出现了以下两行文字:

" [ðiːz] ['feɪməs] [ ˌænti'kwɛəriən ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**" These famous antiquarians , that had been**
" 这些 著名的 古董商 , 那 有 到过

“这些著名的古董收藏家，他们曾经是

[bəuθ] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [kwiːn] .
**Both gardeners to the Rose and Lily queen .**
两个都 园丁 到 这 玫瑰 和 百合 女王 .

两位园丁都献给了玫瑰和百合女王。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['treɪdˌskænt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
**" Can any of your readers inform me when the elder Tradescant came over to England ,**
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么时候 这 长老 贸易扫描 来了 超过 到 英格兰 ,

“请问各位读者，老特雷德斯坎特是什么时候来到英国的?”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rɔɪəl] ['gɑːdnə(r)] ?
**and when he was appointed royal gardener ?**
和 什么时候 他 曾是 任命 皇家 园丁 ?

他何时被任命为皇家园丁的?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
**Was it not in the reign of Elizabeth ?**
曾是 它 不是 在 这 在位 的 伊丽莎白 ?

难道不是在伊丽莎白统治时期吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [biː] .
J . C . B .
J . C . B .

JCB

---

['læmbəθ] .
Lambeth .
兰贝斯 .

兰贝斯。

---

['ɑːrθərz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri]
Arthur's Seat and Salisbury
亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里

亚瑟王座和索尔兹伯里

---

[kreɪg] . — [el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
Craigs . — L . M . M . R . is very anxious to be informed as to the origin
克雷格斯 . — L . M . M . 拉 . 是 非常 焦虑的 到 是 知情的 作为 到 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kreɪg] ,
of the name of Arthur's Seat and Salisbury Craigs ,
的 这 姓名 的 亚瑟的 座位 和 索尔兹伯里 克雷格斯 ,

克雷格斯——LMMR非常希望了解亚瑟王座和索尔兹伯里克雷格斯这两个地名的由来。

---

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [rɒks] [kləʊz] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .
the well - known hill and rocks close to Edinburgh .
这 出色地 - 已知 爬坡道 和 岩石 关闭 到 爱丁堡 .

爱丁堡附近著名的山丘和岩石。

---

['lɪŋkən] ['mɪsl] . — [ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
Lincoln Missal . — Is a manuscript of the missal , according to the use of
林肯 弥撒经书 . — 是 一个 手稿 的 这 弥撒经书 , 根据 到 这 使用 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
the church of Lincoln ,
这 教会 的 林肯 ,

林肯弥撒经书——是根据林肯教堂的弥撒经书手稿。

---

[nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ?
known to exist ?
已知 到 存在 ?

已知存在?

---

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ?
and , if so , where may it be seen ?
和 , 如果 所以 , 在哪里 可能 它 是 已见 ?

如果属实，可以在哪里看到?

---

['edwəd] ['piːkɒk] , [dʒʌn] .
Edward Peacock , Jun .
爱德华 孔雀 , 俊 .

爱德华·皮科克，小

---

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

---

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪzəl] .
MEANING OF EISELL .
意义 的 艾塞尔 .

EISELL 的含义。

( [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . )
**( Vol . iii . , p . 66 . )**
( 沃尔 . 三、 . , p . - . )

（第三卷，第66页。）

[ai][mʌst; məst][beg][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
**I must beg a very small portion of your space to reply to your**
我 必须 求 一个 非常 小的 部分 的 你的 空间 到 回复 到 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] . ,
**correspondent H . K . S . C . ,**
通讯员 H . K . S . C . ,

我只能占用您极少的篇幅来回复您的来信HKSC，

[huː] [kritisaiziz] [səʊ] ['plezntli] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['aɪzəl] .
**who criticises so pleasantly my remarks on the meaning of " eisell .**
WHO 批评 所以 愉快 我的 评论 在 这 意义 的 " 艾塞尔 .

谁如此愉快地批评了我关于"eisell"含义的评论。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] :
**" The question is :**
" 这 问题 是 :

问题是：

[dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd]
**Does the meaning Mr . Singer attaches to this word require in the passage cited**
做 这 意义 先生 . 歌手 附件 到 这 单词 要求 在 这 通道 引用
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnət] ?
**the expression of quantity to make it definite ?**
这 表达 的 数量 到 制作 它 定 ?

辛格先生赋予这个词的含义，是否需要在引文中用数量来表示才能使其明确？

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwɒntəti] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'stʊd] ,
**I am disposed to think that a definite quantity may be sometimes understood ,**
我 是 处置 到 思考 那 一个 定 数量 可能 是 有时 理解 ,

我倾向于认为，有时可以省略一个确定的数量。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ækt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ɪk'sprest] .
**in a well - defined act , although it be not expressed .**
在 一个 出色地 - 定义 行为 , 虽然 它 是 不是 表达 .

即使没有明确表达，也通过明确的行为来实现。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**your correspondent should know that English idiom requires that the name of a**
你的 通讯员 应该 知道 那 英语 成语 需要 那 这 姓名 的 一个
['rɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ priː'siːd, pri- ][baɪ][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
**river should be preceded by the definite article ,**
河 应该 是 之前 经过 这 定 文章 ,

你的来信者应该知道，英语习语要求河流名称前要加定冠词。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'sɒnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
**unless it be personified ; and that whenever it is used without the article ,**
除非 它 是 拟人化的 ; 和 那 每当 它 是 用过的 没有 这 文章 ,

除非它被拟人化；并且当它不使用定冠词时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn][hiː; hi] .
**it is represented by the personal pronoun he .**
它 是 代表 经过 这 个人的 代词 他 .

它由人称代词"他"表示。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] " [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [temz] [draɪ] ,
**Though a man were able " to drink the Thames dry ,**
尽管 一个 男人 是 有能力的 " 到 喝 这 泰晤士河 干燥 ,

虽然有人能够"把泰晤士河喝干",

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] " [drɪŋk] [ʌp] [temz] " [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] [ʌp] ['neptjuːn] ,
**" he could no more " drink up Thames " than he could drink up Neptune ,**
" 他 可以 不 更多的 " 喝 向上 泰晤士河 " 比 他 可以 喝 向上 海王星 ,

他不可能"喝干泰晤士河",就像他不可能喝干海神尼普顿一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] , [ɔː(r)][duː; də]['eni]['ʌðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] .
**or the sea - serpent , or do any other impossible feat .**
或者 这 海 - 蛇 , 或者 做 任何 其他 不可能的 特技 .

或者海蛇,或者做任何其他不可能的事情。

[ai] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**I observed before ,**
我 观察到 前 ,

我之前观察到,

[ðæt] " [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ʌn'miːnɪŋ] [ænd; ənd][aʊt]
**that " the notion of drinking up a river would be both unmeaning and out**
那 " 这 概念 的 喝 向上 一个 河 会 是 两个都 无意义的 和 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] .
**of place .**
的 地方 .

"把一条河喝光的想法既没有意义,也不合适。"

" [ai] [sed] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
**" I said this , with the conviction that there was a purpose in everything that**
" 我 说 这 , 和 这 定罪 那 那里 曾是 一个 目的 在 一切 那
['ʃeɪkˌspɪər] [rəʊt] ;
**Shakspeare wrote ;**
莎士比亚 写道 ;

"我这样说,是因为我坚信莎士比亚写的每件事都有其目的;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
**and being still of this persuasion ,**
和 存在 仍然 的 这 劝说 ,

并且仍然坚持这种观点,

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːmz] " [mɪə(r)] ['vɜːbiɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ɪk'strævəgənt][rænt]
**allow me to protest against the terms " mere verbiage " and " extravagant rant**
允许 我 到 反对 反对 这 条款 " 仅仅 措辞 " 和 " 靡 咆哮
,
**,**
,

请允许我反对使用"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"这两个词,

" [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .
**" which your correspondent applies to the passage in question .**
" 哪个 你的 通讯员 适用 到 这 通道 在 问题 .

"你的来信者将此应用于相关段落。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt]['prez(ə)nt] ['kɒmən] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
**The poet does not present common things as they appear to all men .**
这 诗人 做 不是 展示 常见的 事物 作为 他们 出现 到 全部 男人 .

诗人并没有将寻常事物以所有人眼中的样子呈现出来。

- [ɑːt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [greɪt] , { - }
**Shakspeare's art was equally great , { 120 }**
- 艺术 曾是 同样地 伟大的 , { - }

莎士比亚的艺术同样伟大,{120}

['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['mædmən] [ɔː(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
**whether he spoke with the tongues of madmen or philosophers .**
无论 他 辐 和 这 舌头 的 狂人 或者 哲学家 .

他说话时究竟是像疯子还是哲学家。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] . ['kænɒt] [kən'siːv] [waɪ] [iːtʃ] [fiːt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [teɪm] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
**H . K . S . C . cannot conceive why each feat of daring should be a tame possibility ,**
H . K . S . C . 不能 构想 为什么 每个 特技 的 大胆 应该 是 一个 驯服 可能性 ,

香港特警队无法理解，为什么每一项大胆的壮举都应该被视为一种温顺的可能性。

[seɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɑːst] ; [bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ;
**save only the last ; but I say that they are all possible ;**
节省 仅有的 这 最后的 ; 但 我 说 那 他们 是 全部 可能的 ;

只留下最后一个；但我认为所有情况都有可能发生；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'strævəgənt] [fiːts] .
**that it was a daring to do not impossible but extravagant feats .**
那 它 曾是 一个 大胆 到 做 不是 不可能的 但 靡 壮举 .

这是一种大胆的行为，去做一些并非不可能但却极其罕见的事情。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kwɒntəti] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
**As far as quantity is concerned ,**
作为 远的 作为 数量 是 担心的 ,

就数量而言，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [ɒks] .
**to eat a crocodile would be more than to eat an ox .**
到 吃 一个 鳄鱼 会 是 更多的 比 到 吃 一个 牛 .

吃鳄鱼比吃牛更难。

['krɒkədaɪl] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
**Crocodile may be a very delicate meat , for anything I know to the contrary ;**
鳄鱼 可能 是 一个 非常 精美的 肉 , 为了 任何事物 我 知道 到 这 相反 ;

鳄鱼肉可能是一种非常鲜嫩的肉，至少我所知并非如此；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊðsəm] [ɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ,
**but I must confess it appears to me to be introduced as something loathsome or repulsive ,**
但 我 必须 承认 它 出现 到 我 到 是 介绍 作为 某物 令人厌恶的 或者 丑恶 ,

但我必须承认，在我看来，它的介绍方式令人厌恶或反感。

[ænd; ənd] ( [ɒn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [pɑːt] ) [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fiːt] .
**and ( on the poet's part ) to cap the absurdity of the preceding feat .**
和 ( 在 这 诗人的 部分 ) 到 帽 这 荒谬 的 这 前 特技 .

（就诗人而言）为了给前面那项壮举的荒谬性画上句号。

[ðə; ði] [juːz] [meɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kɒment] .
**The use made by other writers of a passage is one of the most valuable kinds of comment .**
这 使用 制成 经过 其他 作家 的 一个 通道 是 一 的 这 最多 有价值的 种类 的 评论 .

其他作者对某段文字的引用是最有价值的评论之一。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**In a burlesque some years ago ,**
在 一个 滑稽剧 一些 年 前 ,

几年前的一场滑稽表演中,

[ai] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] ,
**I recollect a passage was brought to a climax with the very words ,**
我 追忆 一个 通道 曾是 带来 到 一个 高潮 和 这 非常 字 ,

我记得有一段文字的高潮部分正是由这样几句话推动的:

" [wɪlt] [iːt] [ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ?
**" Wilt eat a crocodile ?**
" 枯萎 吃 一个 鳄鱼 ?

“会吃鳄鱼吗?”

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] — [nɒt] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
**" The immediate and natural response was — not " the thing's impossible !**
" 这 即时 和 自然的 回复 曾是 — 不是 " 这 事物 不可能的 !

“人们立即而自然的反应不是‘这不可能!’

" [bʌt; bət] — " [juː; jʊ]['nɑːsti] [biːst] !
**" but — " you nasty beast !**
" 但 — " 你 可恶的 兽 !

“但是——”你这卑鄙的畜生!

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪəli]
**" What a descent then from the drinking up of a river to a merely**
" 什么 一个 下降 然后 从 这 喝 向上 的 一个 河 到 一个 仅仅
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'pɑːst] .
**disagreeable repast .**
令人不快的 餐饮 .

“从畅饮河水到仅仅享用一顿令人不快的餐点,这真是巨大的落差啊。”

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
**In the one case the object is clear and intelligible ,**
在 这 一 案件 这 目的 是 清除 和 可理解的 ,

其中一个例子是,该对象清晰易懂。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fiːt] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ɪk'strævəgənt]
**and the last feat is suggested by the not so difficult but little less extravagant**
和 这 最后的 特技 是 建议 经过 这 不是 所以 难的 但 小的 较少的 靡
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ;
**preceding one ;**
前 一 ;

最后一项壮举是由难度虽不高但同样精彩的前一项壮举所启发的;

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [ɪz] [ʌn'miːnɪŋ] ( [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ) , [ˌʌnsə'dʒɛstɪd] ,
**in the other , each is unmeaning ( in reference to the speaker ) , unsuggested ,**
在 这 其他 , 每个 是 无意义的 ( 在 参考 到 这 扬声器 ) , 未建议的 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

另一方面,每句话(就说话者而言)都是无意义的、没有暗示的,而且,

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [əb'zɜːv] ,
**unconnected with the other ; and , regarding the order an artist would observe ,**
未连接 和 这 其他 ; 和 , 关于 这 命令 一个 艺术家 会 观察 ,
[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
**out of place .**
出去 的 地方 .

与另一件作品毫无关联;而且,就艺术家所遵循的顺序而言,显得格格不入。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
**Samuel Hickson .**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . - .
**St . John's Wood , Jan . 27 . 1851 .**
英石 . 约翰的 木头 , 一月 . - . - .

圣约翰伍德，1851年1月27日。

[piː] . [es] .
**P . S .**
P . S .

PS

[ɪn] [ ri'plai ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['stiːvnz] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**In replying to Mr . G . Stephens , in reference to the meaning of a**
在 回复 到 先生 . G . 斯蒂芬斯 , 在 参考 到 这 意义 的 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,
**passage in the Tempest ,**
通道 在 这 暴风雨 ,

在回复G·斯蒂芬斯先生关于《暴风雨》中一段文字含义的问题时，

[ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] "
**I expressed a wish that he would give the meaning of what he called a "**
我 表达 一个 希望 那 他 会 给 这 意义 的 什么 他 称为 一个 "
['kɒmən] [ɪ'lɪpsɪs] "
**common ellipsis "**
常见的 省略 "

我表达了希望他能解释一下他所谓的“普通省略号”的含义。

" ['steɪtɪd] [æt; ət] [fʊl] .
**" stated at full .**
" 声明 在 满的 .

“全部陈述。

" [ðɪs] [stændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . )
**" This stands in your columns ( Vol . ii . , p . 499 . )**
" 这 站立 在 你的 列 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . )

“这在你们的专栏里有记载（第二卷，第499页）。”

" [æt; ət] [fɜːst] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni]
**" at first , " in which expression I am afraid he would be puzzled to find any**
" 在 第一的 , " 在 哪个 表达 我 是 害怕的 他 会 是 困惑 到 寻找 任何
['miːnɪŋ] .
**meaning .**
意义 .

“起初，”恐怕他会对这个表达感到困惑，难以理解其含义。

[ai] [mait] ['seɪfli] [liːv] [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] . [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [kə'rekʃn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
**I might safely leave H . K . S . C . to the same gentle correction bestowed upon**
我 可能 安全 离开 H . K . S . C . 到 这 相同的 温和的 更正 授予 之上
[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æt; ət] ['brɪkstən] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
**a neighbour of his at Brixton some time since ,**
一个 邻居 的 他的 在 布里克斯顿 一些 时间 自从 ,

我或许可以放心地把HKSC交给像他布里克斯顿的一位邻居那样温和的纠正。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ,
**by Mr . Hickson ,**
经过 先生 . 希克森 ,

作者：希克森先生

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz][dɒg'mætɪk][ænd; ənd] ['flɪpənt]
**but I must not allow him to support his dogmatic and flippant**
但 我 必须 不是 允许 他 到 支持 他的 教条主义 和 轻浮的
[ˌhaɪpə'krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
**hypercriticism by falsehood and unfounded insinuation ,**
过度批评 经过 谬误 和 毫无根据 暗示 ,

但我绝不能允许他用谎言和毫无根据的影射来支持他那教条轻率的过度批评。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
**and I therefore beg leave to assure him that I have no claim to the**
和 我 所以 求 离开 到 保证 他 那 我 有 不 宣称 到 这
['enviəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪksən] ,
**enviable distinction of being designated as the friend of Mr . Hickson ,**
令人羡慕 区别 的 存在 指定的 作为 这 朋友 的 先生 . 希克森 ,

因此，我谨向他保证，我并不配得上被称为希克森先生的朋友这一令人羡慕的称号。

[tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ,
**to whom I am an utter stranger , having never seen him ,**
到 谁 我 是 一个 说出 陌生人 , 拥有 绝不 已见 他 ,

我完全是个陌生人，从未见过他。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
**and knowing nothing of that gentleman but what his very valuable**
和 会心 没有什么 的 那 绅士 但 什么 他的 非常 有价值的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'veɪz] .
**communications to your publication conveys .**
通讯 到 你的 发布 传递 .

我对这位先生一无所知，只知道他给贵刊的来信非常有价值。

[ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pærəgrɑːf]
**I have further to complain of the want of truth in the very first paragraph**
我 有 更远 到 抱怨 的 这 想 的 真相 在 这 非常 第一的 段落
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [nəʊt] :
**of your correspondent's note :**
的 你的 通讯员的 笔记 :

我还要进一步指出，贵方来信的第一段就缺乏事实依据：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['aɪzəl] " [dʌz] [nɒt] " [rɪ'meɪn] [səb'stænʃəli]
**the question respecting the meaning of " Eisell " does not " remain substantially**
这 问题 尊重 这 意义 的 " 艾塞尔 " 做 不是 " 保持 实质性
[weə(r)] ['stiːvənz] [ænd; ənd] [mə'ləʊn] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;
**where Steevens and Malone left it ;**
在哪里 史蒂文斯 和 马龙 左边 它 ;

关于"Eisell"的含义的问题，并没有"基本回到Steevens和Malone留下的那个位置；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ʃəʊn] [ðæt] ['aɪzəl] [ment] ['wɜːmwʊd] ,
**" for I have at least shown that Eisell meant Wormwood ,**
" 为了 我 有 在 至少 所示 那 艾塞尔 意思是 蒿 ,

因为我至少已经证明艾塞尔指的是苦艾，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [ˌels'weə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [sens] .
**and that Shakspeare has elsewhere undoubtedly used it in that sense .**
和 那 莎士比亚 有 别处 无疑 用过的 它 在 那 感觉 .

莎士比亚无疑也在其他地方以这种含义使用过它。

[ə'gen] : [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [fiːts] ,
**Again : the remark about the fashion of extravagant feats ,**
再次 : 这 评论 关于 这 时尚 的 靡 壮举 ,

再说一遍：关于炫耀性壮举的风尚的评论，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['swɒləʊɪŋ] ['nɔːziəs] [drɑːfts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz][kwaɪt]
**such as swallowing nauseous draughts in honour of a mistress , was quite**
这样的 作为 吞咽 恶心 起草 在 荣誉 的 一个 情妇 , 曾是 相当

[ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
**uncalled for .**
未命名 为了 .

比如为了讨好情妇而吞下令人作呕的饮料，这种行为完全没有必要。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wʊd] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] - [taɪm] "
**Your correspondent would insinuate that I attribute to Shakspeare's time "**
你的 通讯员 会 暗示 那 我 属性 到 - 时间 "

[wɒt] [ɪn][ri'æləti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌdiː'juː] ['gɛsklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːbəduəz] .
**what in reality belongs to the age of Du Guesclin and the Troubadours .**
什么 在 现实 属于 到 这 年龄 的 杜 guesclin 和 这 吟游诗人 .

你的来信暗示我把“实际上属于杜盖克兰和游吟诗人的时代”的东西归于莎士比亚时代。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ɪn] [ri'æləti] ['iːkwəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
**" Does he mean to infer that it did not in reality equally belong to**
" 做 他 意思是 到 推断 那 它 做过 不是 在 现实 同样地 属于 到

- [eɪdʒ] ?
**Shakspeare's age ?**
- 年龄 ?

“他的意思是暗示它实际上并不完全属于莎士比亚的时代吗？”

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] ['prevələns] ?
**or that I was ignorant of its earlier prevalence ?**
或者 那 我 曾是 无知 的 它是 早些时候 患病率 ?

或者说，我对它早期的盛行一无所知?

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒbviəs] ;
**The purport of such remarks is but too obvious ;**
这 旨趣 的 这样的 评论 是 但 也 明显的 ;

这些言论的含义太过显而易见;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ,
**but he may rest assured that they will not tend to strengthen his argument ,**
但 他 可能 休息 保证 那 他们 将要 不是 趋向 到 加强 他的 争论 ,

但他可以放心，这些言论并不会加强他的论点。

[ɪf] ['ɑːgjumənt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,
**if argument it can be called ,**
如果 争论 它 能 是 称为 ,

如果可以调用参数，

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['defɪnət]
**for I must confess I do not understand what he means by his " definite**
为了 我 必须 承认 我 做 不是 理解 什么 他 方法 经过 他的 " 定

['kwɒntəti] .
**quantity .**
数量 .

因为我必须承认，我不明白他所说的“确定的数量”是什么意思。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [drɪŋk] [ʌp][ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] ;
**" But the phrase drink up is his stalking - horse ;**
" 但 这 短语 喝 向上 是 他的 跟踪 - 马 ;

但“喝光”这句话是他的幌子;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ [wʌn] ] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
**and as he is no doubt familiar with the Nursery Rhymes [ 1 ] , a passage**
和 作为 他 是 不 怀疑 熟悉的 和 这 苗圃 韵律 [ 1 ] , 一个 通道
[ɪn][ðem; ðəm] —
**in them —**
在 他们 —

毫无疑问，他对童谣[1]非常熟悉，其中有一段——

" [iːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] , ['dʒeni] ,
**" Eat up your cake , Jenny ,**
" 吃 向上 你的 蛋糕 , 珍妮 ,

“珍妮，吃你的蛋糕吧。”

[drɪŋk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][waɪn] .
**Drink up your wine .**
喝 向上 你的 葡萄酒 .

把你的酒喝完。

" [meɪ] [pə'hæps] [ə'fɔːd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**" may perhaps afford him further apt illustration .**
" 可能 也许 买得起 他 更远 易于 插图 .

“或许能为他提供更恰当的例证。”

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [telz] [ˌjuː 'es] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [edʒ] [tuːlz] ,
**The proverb tells us " It is dangerous playing with edge tools ,**
这 谚语 讲述 我们 " 它 是 危险的 玩耍 和 边缘 工具 ,

谚语告诉我们：“玩弄锋利的工具是危险的。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [bæd] [pʌnz] :
**" and so it is with bad puns :**
" 和 所以 它 是 和 坏的 双关语 :

糟糕的双关语也是如此：

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
**he has shown himself an unskilful engineer in the use of Mr . Hickson's**
他 有 所示 他自己 一个 不熟练的 工程师 在 这 使用 的 先生 . -
['kænən] ,
**canon ,**
正典 ,

他在运用希克森先生的规范方面表现得十分笨拙。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] " [bləʊn] [ʌp] " ['mɪstə(r)] . - ['ɑːgjumənt][ænd; ənd]
**with which he was to have " blown up " Mr . Hickson's argument and**
和 哪个 他 曾是 到 有 " 吹 向上 " 先生 . - 争论 和
[maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
**my proposition ;**
我的 主张 ;

他本打算用这种方式“驳斥”希克森先生的论点和我的提议；

[wɪð] [wɒt] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
**with what success may be fairly left to the judgment of your readers .**
和 什么 成功 可能 是 相当 左边 到 这 判断 的 你的 读者 .

能否成功，就留给读者们评判吧。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]['kænən] ,
**I will , however , give him another canon ,**
我 将要 , 然而 , 给 他 其他 正典 ,

不过，我会再给他一门大炮。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm][ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] :
**which may be of use to him on some future occasion :**
哪个 可能 是 的 使用 到 他 在 一些 未来 场合 :

这或许在将来的某个时候对他有用：

" [wen] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][baɪ][ə; eɪ]['pærəlelɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['peɪdʒɪz] ,

**" When a probable solution of a difficulty is to be found by a parallelism in the poet's pages ,**

" 什么时候 一个 可能 解决方案 的 一个 困难 是 到 是 成立 经过 一个 平行 在 这 诗人的 页面 ，

"当一个难题的可能解决方案可以通过诗人诗句中的平行结构找到时，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kriː'eɪtɪŋ] .

**it is better to adopt it than to charge him with a blunder of our own creating .**

它 是 更好的 到 采纳 它 比 到 收费 他 和 一个 错误 的 我们的 自己的 创建 .

与其指责他犯了我们自己造成的错误，不如采纳他的说法。

---

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " ['breɪkɪŋ] - [hed] " [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [frend] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,

**" The allusion to " breaking Priscian's head " reminds one of the remark of a witty friend on a similar occasion ,**

" 这 典故 到 " 打破 - 头 " 提醒 一 的 这 评论 的 一个 机智 朋友 在 一个 相似的 场合 ，

"提到'打爆普里西安的头'，让人想起一位机智的朋友在类似场合说过的话。"

---

[ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [hedz] [nɒt] ['iːzəli] ['brəʊkən] ,

**that " there are some heads not easily broken ,**

那 " 那里 是 一些 头部 不是 容易地 破碎的 ，

"有些头颅不容易被击垮，

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ðə; ði][fə'tjuːɪti][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

**but the owners of them have often the fatuity to run them against stumbling - blocks of their own making .**

但 这 所有者 的 他们 有 经常 这 昏庸 到 跑步 他们 反对 踉跄 - 积木 的 他们的 自己的 制作 .

但这些车辆的所有者常常愚蠢地让它们撞上自己制造的绊脚石。

---

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .

**" S . W . Singer .**

" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

---

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːn] )

**Footnote 1 : ( return )**

脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

---

['nɜːsəri] [raɪmz] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['ɔːtʃəd] ['hæliˌwɛl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] .

**Nursery Rhymes , edited by James Orchard Halliwell , Esq . , F . R . S . , & c .**

苗圃 韵律 , 编辑 经过 詹姆斯 果园 哈利韦尔 , 先生 . , F . 拉 . S . , & c .

童谣，由 James Orchard Halliwell, Esq., FRS 等编辑。

---

[dɪ'sent] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

**DESCENT OF HENRY IV .**

下降 的 亨利 第四 .

亨利四世的后裔

---

( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

**( Vol . ii . ,**

( 沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - . )
p . 375 . )
p . - . )

第375页。）

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
Under the head of " Descent of Edward IV . ,
在下面 这 头 的 " 下降 的 爱德华 第四 . ,

在“爱德华四世的世系”这一标题下，

" [es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] " [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] , [ðəʊ] ['prɒbəbli]
" S . A . Y . asks for information concerning " a popular , though probably
" S . 一个 . 是 . 问 为了 信息 有关 " 一个 受欢迎的 , 尽管 大概
['graʊndləs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
groundless tradition ,
无根据的 传统 ,

SAY 请求提供有关“一种流行的，但可能毫无根据的传统”的信息

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [prɪns] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" by which that prince sought to prove his title to the throne of England .
" 经过 哪个 那 王子 寻求 到 证明 他的 标题 到 这 王座 的 英格兰 .

“通过这种方式，那位王子试图证明自己拥有英格兰王位的合法性。”

[es] . [ə; eɪ] . [waɪ] . , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [prə'fesə(r)] ['mɪlər] ,
S . A . Y . , or his authority , Professor Millar ,
S . 一个 . 是 . , 或者 他的 权威 , 教授 米勒 ,

比如说，或者他的权威，米勒教授，

[ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
is mistaken in ascribing it to Edward IV . — it was Henry IV .
是 错误 在 归因 它 到 爱德华 第四 . — 它 曾是 亨利 第四 .

将其归于爱德华四世是错误的——实际上是亨利四世。

[huː] [səʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
who so sought to establish his claim .
WHO 所以 寻求 到 建立 他的 宣称 .

他试图以此来确立自己的主张。

" [ə'pɒn] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . . . ['henri] , [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,
" Upon Richard II . ' s resignation . . . Henry , Duke of Lancaster ,
" 之上 理查德 二 . - s 辞职 . . . 亨利 , 公爵 的 兰开斯特 ,

“理查二世辞职后……兰开斯特公爵亨利，

['hævɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . . . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
having then a large army in the kingdom . . . it was impossible for any
拥有 然后 一个 大的 军队 在 这 王国 . . . 它 曾是 不可能的 为了 任何
['ʌðə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['seɪfti] ,
other title to be asserted with safety ,
其他 标题 到 是 断言 和 安全 ,

当时王国拥有一支庞大的军队……因此，任何其他头衔都不可能安全地得到确立。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
and he became king under the title of Henry IV .
和 他 成为 国王 在下面 这 标题 的 亨利 第四 .

他登基成为国王，称亨利四世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd]
He was , nevertheless , not admitted to the crown until he had declared
他 曾是 , 尽管如此 , 不是 承认 到 这 王冠 直到 他 有 声明
[ðæt] [hiː; hi] { - }
that he { 121 }
那 他 { - }

然而，直到他宣布他{121}之后，他才被允许继承王位。

[kleɪmd] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ( [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ) ,
claimed , not as a conqueror ( which he was much inclined to do ) ,
声称 , 不是 作为 一个 征服者 ( 哪个 他 曾是 很多 倾斜 到 做 ) ,

他声称自己并非以征服者的身份（尽管他很想这样做），

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [raɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] . . . .
but as a successor descended by right line of the blood royal . . . .
但 作为 一个 接班人 下降 经过 正确的 线 的 这 血 皇家 . . . .

但作为拥有正统皇室血统的继承人……

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [tuː] ['taɪtlz] :
And in order to this he set up a show of two titles :
和 在 命令 到 这 他 放 向上 一个 展示 的 二 标题 :

为此，他策划了一场包含两个标题的展览：

[ðə; ði] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [meɪl] [laɪn] ;
the one upon the pretence of being the first of the blood royal of the entire male line ;
这 一 之上 这 虚伪 的 存在 这 第一的 的 这 血 皇家 的 这 全部的 男性 线 ;

那个自称是整个男性血统中第一位皇室血统的人；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ( ['laɪən(ə)l] , ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] ) [left] ['əʊnli] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,
whereas the Duke of Clarence ( Lionel , elder brother of John of Gaunt ) left only one daughter ,
然而 这 公爵 的 克拉伦斯 ( 莱昂内尔 , 长老 兄弟 的 约翰 的 高特 ) 左边 仅有的 一 女儿 ,

而克拉伦斯公爵（莱昂内尔，冈特的约翰的哥哥）只留下一个女儿，

[fɪ'lɪpə] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪd] ['ruːmə(r)] , [fɜːst] ['prɒpəgeitid] [baɪ] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔːnt] ,
Philippa : the other , by reviving an exploded rumour , first propagated by John of Gaunt ,
菲利帕 : 这 其他 , 经过 复苏 一个 爆炸了 谣言 , 第一的 传播 经过 约翰 的 高特 ,

菲利帕：另一个人，通过重提早已被揭穿的谣言，这个谣言最初是由冈特的约翰散布的，

[ðæt] ['edmənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ( [tuː; tə] [huːm] ['hɛnriz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [eə'res; 'eərəs] ) [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ai] . ,
that Edmond Earl of Lancaster ( to whom Henry's mother was heiress ) was in reality the elder brother of King Edward I . ,
那 埃德蒙 伯爵 的 兰开斯特 ( 到 谁 亨利的 母亲 曾是 女继承人 ) 曾是 在 现实 这 长老 兄弟 的 国王 爱德华 我 . ,

埃德蒙·兰开斯特伯爵（亨利的母亲是他的继承人）实际上是爱德华一世国王的哥哥。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fɔːməti] ,
though his parents , on account of his personal deformity ,
尽管 他的 父母 , 在 帐户 的 他的 个人的 畸形 ,

尽管他的父母因为他自身的残疾而感到难过，

[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
had imposed him on the world for the younger .
有 强加 他 在 这 世界 为了 这 年轻 .

他为年轻人树立了榜样，并将他推向世界。

" — ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] , [bʊk] [ai] . [tʃeɪtʃ] .
" — Blackstone's Commentaries , book i . ch .
" — 黑石集团 评论 , 书 我 . ch .

“——布莱克斯通《注释》，第一卷，第1章

[θriː] .
**iii .**
三、 .

三、

---

[piː] . - .
**p . 203 .**
p . - .

第203页。

---

[ɒv; əv]['edɪt] . - .
**of edit . 1787 .**
的 编辑 . - .

编辑于 1787 年。

---

[ðɪs] ['edmənd] , [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['tɒməs] ,
**This Edmond , Earl of Lancaster , was succeeded by his son Thomas ,**
这 埃德蒙 , 伯爵 的 兰开斯特 , 曾是 成功了 经过 他的 儿子 托马斯 ,

这位兰开斯特伯爵埃德蒙的爵位由他的儿子托马斯继承。

---

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [ə'teintid] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
**who in the fifteenth year of the reign of Edward II . was attainted of high treason .**
WHO 在 这 第十五 年 的 这 在位 的 爱德华 二 . 曾是 被剥夺权利 的 高的 叛国罪 .

在爱德华二世统治的第十五年，他因叛国罪被剥夺了公民权。

---

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
**In the first of Edward III .**
在 这 第一的 的 爱德华 三、 .

爱德华三世元年。

---

[hɪz; ɪz][ə'teɪndə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz]['taɪtlz] ,
**his attainder was reversed , and his son Henry inherited his titles ,**
他的 剥夺公民权 曾是 反转 , 和 他的 儿子 亨利 遗传 他的 标题 ,

他的剥夺公民权判决被撤销，他的儿子亨利继承了他的爵位。

---

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
**and subsequently was created Duke of Lancaster .**
和 随后 曾是 创建 公爵 的 兰开斯特 .

随后被册封为兰开斯特公爵。

---

[blɑːntʃ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] , [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
**Blanche , daughter of Henry , first Duke of Lancaster , subsequently became his heir ,**
布兰奇 , 女儿 的 亨利 , 第一的 公爵 的 兰开斯特 , 随后 成为 他的 继承人 ,

兰开斯特公爵亨利一世的女儿布兰奇后来成为他的继承人。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sekənd] [waɪf] [tuː; tə][dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
**and was second wife to John of Gaunt , and mother to Henry IV .**
和 曾是 第二 妻子 到 约翰 的 高特 , 和 母亲 到 亨利 第四 .

她是约翰·冈特的第二任妻子，也是亨利四世的母亲。

---

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['laɪən(ə)l] , [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ,
**Edward IV . ' s claim to the throne was by descent from Lionel , Duke of Clarence ,**
爱德华 第四 . - s 宣称 到 这 王座 曾是 经过 下降 从 莱昂内尔 , 公爵 的 克拉伦斯 ,

爱德华四世的王位继承权源于他祖先克拉伦斯公爵莱昂内尔。

[θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪsəli] , ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rælf]
**third son of Edward III . , his mother being Cicely , youngest daughter of Ralph**
第三 儿子 的 爱德华 三、 . , 他的 母亲 存在 西塞莉 , 最小的 女儿 的 拉尔夫
['nevəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
**Neville , Earl of Westmoreland .**
内维尔 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 .

他是爱德华三世的第三个儿子，他的母亲是西西莉，西摩兰伯爵拉尔夫·内维尔的小女儿。

['laɪən(ə)l] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː] ['bʌrə] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eə'res; 'eərəs] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
**Lionel married Elizabeth de Burgh , an Irish heiress , who died shortly after ,**
莱昂内尔 已婚 伊丽莎白 德 伯格 , 一个 爱尔兰 女继承人 , WHO 死亡 不久 后 ,
['liːvɪŋ] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [fɪ'lɪpə] .
**leaving one daughter , Philippa .**
离开 一 女儿 , 菲利帕 .

莱昂内尔娶了爱尔兰女继承人伊丽莎白·德·伯格为妻，伊丽莎白不久后去世，留下一个女儿菲利帕。

[æz; əz] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['hætfiːld] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
**As William of Hatfield , second son of Edward III . , died at an early age ,**
作为 威廉 的 哈特菲尔德 , 第二 儿子 的 爱德华 三、 . , 死亡 在 一个 早期的 年龄 ,

由于爱德华三世的次子哈特菲尔德的威廉英年早逝，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [sək'seʃ(ə)n] [fɪ'lɪpə] ,
**without issue , according to all our ideas of hereditary succession Philippa ,**
没有 问题 , 根据 到 全部 我们的 想法 的 遗传 演替 菲利帕 ,

按照我们所有人对世袭继承的理解，菲利帕没有子嗣。

['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . - [es] [θɜːd] [sʌn] ,
**only child of Edward III . ' s third son ,**
仅有的 孩子 的 爱德华 三、 . - s 第三 儿子 ,

爱德华三世第三子的独生子

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['edwəd]
**ought to have inherited before the son of his fourth son ; and Sir Edward**
应该 到 有 遗传 前 这 儿子 的 他的 第四 儿子 ; 和 先生 爱德华
[kəʊk] [ɪk'spresli] [ di'klɛə ] ,
**Coke expressly declares ,**
可口可乐 明确地 声明 ,

他本应比他的第四个儿子更早继承遗产；爱德华·科克爵士明确宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [fɪ'lɪpə] , ['dɔːtə(r)]
**that the right of the crown was in the descent from Philippa , daughter**
那 这 正确的 的 这 王冠 曾是 在 这 下降 从 菲利帕 , 女儿
[ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['laɪən(ə)l] ,
**and heir of Lionel ,**
和 继承人 的 莱昂内尔 ,

王位继承权源自利昂内尔的女儿兼继承人菲利帕的血统。

[djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] .
**Duke of Clarence .**
公爵 的 克拉伦斯 .

克拉伦斯公爵。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
**Henry IV . ' s right , however , was incontestable , being based on overwhelming**
亨利 第四 . - s 正确的 , 然而 , 曾是 无可争议的 , 存在 基于 在 压倒
[maɪt] .
**might .**
可能 .

然而，亨利四世的权力是无可争议的，因为它建立在绝对的武力之上。

[fɪ'lɪpə] ['mærid] ['edwəd] ['mɔːtɪmə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
**Philippa married Edward Mortimer , Earl of March .**
菲利帕 已婚 爱德华 莫蒂默 , 伯爵 的 行进 .

菲利帕嫁给了马奇伯爵爱德华·莫蒂默。

['rɒdʒə(r)] , [ðeə(r)] [sʌn] , [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,
**Roger , their son , succeeded his father in his titles , and left one daughter ,**
罗杰 , 他们的 儿子 , 成功了 他的 父亲 在 他的 标题 , 和 左边 一 女儿 ,

他们的儿子罗杰继承了父亲的爵位，并留下一个女儿。

[æn] , [huː] ['mærid] ['rɪtʃəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['edmənd] ['læŋli] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**Anne , who married Richard , Earl of Cambridge , son of Edmund Langley , Duke of York ,**
安妮 , WHO 已婚 理查德 , 伯爵 的 剑桥 , 儿子 的 埃德蒙 兰利 , 公爵 的 约克 ,

安妮嫁给了剑桥伯爵理查德，他是约克公爵埃德蒙·兰利的儿子。

[wɪtʃ] ['edmənd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . ;
**which Edmund , Duke of York , was the fifth son of Edward III . ;**
哪个 埃德蒙 , 公爵 的 约克 , 曾是 这 第五 儿子 的 爱德华 三、 . ;

约克公爵埃德蒙是爱德华三世的第五个儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
**and thus the line of York , though a younger branch of the royal family ,**
和 因此 这 线 的 约克 , 尽管 一个 年轻 分支 的 这 皇家 家庭 ,

因此，约克家族虽然是王室较年轻的分支，

[tʊk] ['presɪdəns] , [diː] [dʒʊr] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəstə(r)] [laɪn] .
**took precedence , de jure , of the Lancaster line .**
采取 优先权 , 德 法尔 , 的 这 兰开斯特 线 .

在法律上优先于兰开斯特线。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] [spræŋ] ['rɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sænd(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ,
**From this union sprang Richard , Duke of York , who was killed under the walls of Sandal Castle ,**
从 这 联盟 弹簧 理查德 , 公爵 的 约克 , WHO 曾是 被杀 在下面 这 墙壁 的 凉鞋 城堡 ,

这段婚姻孕育了约克公爵理查德，他死于桑德尔城堡的城墙之下。

[ænd; ənd] [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['edwəd] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɔːθ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
**and who left his titles and pretensions to Edward , afterwards the fourth king of that name .**
和 WHO 左边 他的 标题 和 虚荣心 到 爱德华 , 然后 这 第四 国王 的 那 姓名 .

他将自己的头衔和继承权留给了爱德华，即后来的第四位同名国王。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɔː'θɒrətiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['blæk,stoʊnz] [kɒm] . , [bʊk] [ai] . [tʃeɪtʃ] .
**The above is taken from several authorities , among which are Blackstone's Comm . , book i . ch .**
这 多于 是 已采取 从 一些 当局 , 之中 哪个 是 黑石集团 通讯 . , 书 我 . ch .

以上内容摘自多位权威人士，其中包括布莱克斯通的《商事》，第一卷，第1章。

[θriː] . ; [ænd; ənd] [mɪs] ['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɑːlz] .
**iii . ; and Miss Strickland's Lives of the Queens of England , vols .**
三、 . ; 和 错过 斯特里克兰的 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , 卷 .

iii.；以及斯特里克兰小姐的《英国女王传》卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii** **.**
二、 .

二、

[θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
**iii** **.** **iv** **.**
三、 . 四 .

三、四、

[tiː] [biː] .
**Tee** **Bee** **.**
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

['fɒs(ə)l] [elk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
**FOSSIL** **ELK** **OF** **IRELAND** **.**
化石 麋鹿 的 爱尔兰 .

爱尔兰的麋鹿化石。

( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
( 沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . )
**p** **.** **494** **.** **;** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **26** **.** **)**
p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - . )

第 494 页；第 3 卷，第 26 页。）

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
**W** **.** **R** **.** **C** **.** **states** **that** **he** **is** **anxious** **to** **collect** **all** **possible** **information** **as**
W . 拉 . C . 各州 那 他 是 焦虑的 到 收集 全部 可能的 信息 作为
[tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
**to** **this** **once** **noble** **animal** **.**
到 这 一次 高贵 动物 .

WRC表示，他渴望收集所有关于这种曾经高贵的动物的信息。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] ['suːnə(r)] ,
**I** **would** **have** **offered** **the** **following** **notes** **and** **references** **sooner** **,**
我 会 有 提供 这 下列的 笔记 和 参考 很快 ,

我本应更早提供以下注释和参考文献，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪble] [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] "
**but** **that** **I** **was** **confident** **that** **some** **abler** **contributor** **to** **the** **pages** **of** **"**
但 那 我 曾是 自信的 那 一些 赋能者 贡献者 到 这 页面 的 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
**Notes** **and** **Queries** **"** **would** **have** **brought** **out** **of** **his** **stores** **much** **to** **interest**
笔记 和 查询 " 会 有 带来 出去 的 他的 商店 很多 到 兴趣
[jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ridər] ( [huːz] [kw'iəɹɪz] [ai] [rɪ'gret] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] [ænd; ənd]
**your** **natural** **history** **readers** **(** **whose** **Queries** **I** **regret** **are** **so** **few** **and**
你的 自然的 历史 读者 ( 谁 查询 我 后悔 是 所以 很少 和
[fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ) ,
**far** **between** **)** **,**
远的 之间 ) ,

但我相信，如果《笔记与问答》栏目有更有能力的撰稿人，他一定会从他的收藏中挖掘出许多能引起你们自然史读者兴趣的内容（可惜的是，你们的读者来信寥寥无几）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [tʌtʃt] [ə'pɒn][baɪ]['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [si:] .
**and at the same time elucidate some points touched upon by W . R . C .**
和 在 这 相同的 时间 阐发 一些 积分 感动 之上 经过 W . 拉 . C .
,
**,**
,

同时阐明WRC所涉及的一些要点，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .
**as to the period of its becoming extinct .**
作为 到 这 时期 的 它是 成为 灭绝 .

至于它灭绝的时期。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] ['feɪvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] " [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʃɒt] [ɪn] - ,
**Perhaps he would favour me with the particulars of " its being shot in 1553 ,**
也许 他 会 偏爱 我 和 这 细节 的 " 它是 存在 射击 在 - ,

或许他会告诉我一些细节，比如“它是在1553年拍摄的”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['njuərəmbə:g]
**" and a particular reference to the plate alluded to in the Nuremberg**
" 和 一个 特别的 参考 到 这 盘子 暗示 到 在 这 纽伦堡
['krɒnɪk(ə)l] ,
**Chronicle ,**
编年史 ,

“以及特别提及《纽伦堡编年史》中提到的那块盘子，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪts] [ðə; ði] ['sɜ:rvəs]
**as I have not been able to recognise in any of its plates the Cervus**
作为 我 有 不是 到过 有能力的 到 认出 在 任何 的 它是 盘子 这 宫颈
[mɛ'gæsɪrˌɑ:s] ,
**Megaceros ,**
巨角鹿 ,

由于我未能从其任何一块图版中辨认出巨角鹿（Cervus Megaceros），

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
**and I am disposed to question the correctness of the statement ,**
和 我 是 处置 到 问题 这 正确性 的 这 陈述 ,

我倾向于质疑这一说法的正确性。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .
**that the animal existed so lately as the period referred to .**
那 这 动物 存在 所以 最近 作为 这 时期 指 到 .

这种动物在所指时期之后仍然存在。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] ( [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli]
**There is in the splendid collections of the Royal Dublin Society ( which , unfortunately**
那里 是 在 这 灿烂 收藏 的 这 皇家 都柏林 社会 ( 哪个 , 很遗憾
,
**,**
,

在皇家都柏林学会的精美藏品中（可惜的是，

[ɪz] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [speɪs] ) ,
**is not arranged as it should be , from want of proper space ) ,**
是 不是 安排 作为 它 应该 是 , 从 想 的 恰当的 空间 ) ,

（由于空间不足，布置得不够合理）

[ə; eɪ] [faɪn] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːfɪkt] [wʌn] [pə'zest] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɒdi]
**a fine skeleton of this animal , the first perfect one possessed by any public body**
一个 美好的 骨骼 的 这 动物 ， 这 第一的 完美的 一 拥有 经过 任何 民众 身体
[ɪn] ['jʊərəp] :
**in Europe :**
在 欧洲 :

这是一具保存完好的动物骨骼，也是欧洲任何公共机构所拥有的第一具完整的骨骼标本：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] " [ [ai] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['memwɑː(r)] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
**" It is perfect " [ I quote the admirable memoir drawn up for the Royal**
" 它 是 完美的 " [ 我 引用 这 令人钦佩的 回忆录 绘制 向上 为了 这 皇家
['dʌblɪn] [sə'saɪəti] [baɪ] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [hɑːt] ,
**Dublin Society by that able comparative anatomist Dr . John Hart ,**
都柏林 社会 经过 那 有能力的 比较 解剖学家 博士 . 约翰 哈特 ,

“它堪称完美”[我引用那位才华横溢的比较解剖学家约翰·哈特博士为皇家都柏林学会撰写的令人钦佩的回忆录]

[wɪtʃ] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . ,
**which will amply repay a perusal by W . R . C . ,**
哪个 将要 充足的 偿还 一个 仔细阅读 经过 W . 拉 . C . ,

WRC 认为，仔细阅读这本书绝对物有所值。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [meɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ] " [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
**or any other naturalist who may feel an interest in the subject ] " in every single**
或者 任何 其他 博物学家 WHO 可能 感觉 一个 兴趣 在 这 主题 ] " 在 每一个 单身的
[bəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
**bone of the framework which contributes to form a part of the general**
骨 的 这 框架 哪个 贡献 到 形式 一个 部分 的 这 一般的
['aʊtlaɪn] ,
**outline ,**
大纲 ,

或者任何其他对该主题感兴趣的博物学家] “构成整体轮廓的每一块骨骼，

[ðə; ði] [spaɪn] , [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['pelvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs]
**the spine , the chest , the pelvis , and the extremities are all complete in this**
这 脊柱 , 这 胸部 , 这 骨盆 , 和 这 四肢 是 全部 完全的 在 这
[rɪ'spekt] ;
**respect ;**
尊重 ;

脊柱、胸部、骨盆和四肢在这方面都是完整的；

[ænd; ənd] [wen] [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spændɪd] ['æntləz] ,
**and when surmounted by the head and beautifully expanded antlers ,**
和 什么时候 克服 经过 这 头 和 非常漂亮 扩展 鹿角 ,

当它的头部和优美舒展的鹿角耸立其上时，

[wɪtʃ] [ɪk'stend] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
**which extend out to a distance of nearly six feet on either side ,**
哪个 延长 出去 到 一个 距离 的 几乎 六 脚 在 任何一个 边 ,

向两侧延伸近六英尺远，

[fɔːm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'liːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**form a splendid display of the reliques of the former grandeur of the**
形式 一个 灿烂 展示 的 这 圣物 的 这 以前的 宏伟 的 这
['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
**animal kingdom ,**
动物 王国 ,

构成了一场精彩绝伦的展览，展现了动物王国昔日的辉煌。

[ænd; ənd] ['kæriz] [bæk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [həʊl] [hɜːrdz][ɒv; əv] [ðɪs]
**and carries back the imagination to the period when whole herds of this**
和 携带 后退 这 想像力 到 这 时期 什么时候 所有的 畜群 的 这
['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ 'wɔndə ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**noble animal wandered at large over the face of the country .**
高贵 动物 漫步 在 大的 超过 这 脸 的 这 国家 .

并将人们的想象力带回到了成群的这种高贵动物在全国各地自由漫游的时代。

" [ʌn'tɪl] ['bærən]['kju:viei] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ,
**" Until Baron Cuvier published his account of these remains ,**
" 直到 男爵 居维叶 已发布 他的 帐户 的 这些 遗迹 ,

“直到居维叶男爵发表了他对这些遗骸的描述，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**they were generally supposed to be the same as those of the**
他们 是 一般来说 据称 到 是 这 相同的 作为 那些 的 这
[mu:s] [dɪə(r)][ɔ:(r)][elk][ɒv; əv][en] . [ə'merɪkə] .
**Moose deer or elk of N . America .**
驼鹿 鹿 或者 麋鹿 的 N . 美国 .

它们通常被认为与北美驼鹿或麋鹿的相同。

( ['vi:deɪ] [æn] .
**( Vide Ann .**
( 视频 安 .

(参见Ann.

[ˌdi:'ju:][mju'zi:əm] [dɪstwɑ:r] [ˌnɑ:tu'rɛl] , [tɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [ɑ:smənz] ['fɑ:sɪlz] , [tɒm] . [ˌaɪ 'vi:]
**du Museum d'Histoire Naturelle , tom . xii . , and Ossemens Fossiles , tom . iv**
杜 博物馆 d'Histoire 自然 , 汤姆 . 十二 . , 和 骨质 化石 , 汤姆 . 四
. )
**. )**
. )

自然历史博物馆，汤姆。 xii. 和奥塞门斯化石，汤姆。四）

[ðɪs] ['erə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌmɒlɪ'nu:] [ɪn] - .
**This error seems to have originated with Dr . Molyneux in 1697 .**
这 错误 似乎 到 有 起源于 和 博士 . 莫利纽克斯 在 - .

这个错误似乎起源于 1697 年的莫利纽克斯博士。

( ['vi:deɪ] ['fɪl] .
**( Vide Phil .**
( 视频 菲尔 .

(参见 Phil.

[trænz] . , [vɒl] .
**Trans . , vol .**
翻译 . , 卷 .

Trans.，卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . )
**xix . )**
十九 . )

十九)

[ðə; ði] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [rɪb] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [ˌɑ:tʃ'di:kən]
**The perforated rib referred to was presented to the society by Archdeacon**
这 穿孔的 肋骨 指 到 曾是 呈现 到 这 社会 经过 副主教
['mɔ:nsəl] , [ænd; ənd]
**Maunsell , and**
芒塞尔 , 和

文中提到的那根穿孔肋骨是由莫恩塞尔大主教赠送给学会的。

" [kən'teɪnz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['ləʊə(r)] [edʒ] ,
**" contains an oval opening towards its lower edge ,**
" 包含 一个 椭圆形 开幕 向 它是 降低 边缘 ,

"其下边缘有一个椭圆形开口，

[ðə; ði] [lɒŋ] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪb] ,
**the long diameter of which is parallel to the length of the rib ,**
这 长的 直径 的 哪个 是 平行线 到 这 长度 的 这 肋骨 ,

其长径与肋的长度方向平行，

[ɪts] ['mɑːdʒɪn] [ɪz] [dɪ'prest] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] ;
**its margin is depressed on the outer and raised on the inner surface ;**
它是 利润 是 郁闷 在 这 外 和 提高 在 这 内 表面 ;

其外缘凹陷，内缘凸起；

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæləs] . . . .
**round which there is an irregular effusion of callus . . . .**
圆形的 哪个 那里 是 一个 不规律的 渗出液 的 胼胝体 . . . .

周围有不规则的胼胝体渗出……

[ɪn] [fækt] ,
**In fact ,**
在 事实 ,

实际上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
**such a wound as would be produced by the head of an arrow remaining in**
这样的 一个 伤口 作为 会 是 生产 经过 这 头 的 一个 箭 其余的 在
[ðə; ði] [wuːnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːft] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] .
**the wound after the shaft had broken off .**
这 伤口 后 这 轴 有 破碎的 离开 .

这种伤口是由箭杆断裂后，箭尖残留在伤口内造成的。

" — [hɑːrts] ['memwɑː(r)] , [piː] . - .
**" — Hart's Memoir , p . 29 .**
" — 哈特的 回忆录 , p . - .

"——哈特回忆录，第 29 页。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
**There are in the Museum of Trinity College , Dublin , a very complete and**
那里 是 在 这 博物馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 , 一个 非常 完全的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] { - }
**interesting series of { 122 }**
有趣的 系列 的 { - }

都柏林三一学院博物馆收藏有一系列非常完整且有趣的{122}

[ˌæntləd] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
**antlered skulls of this animal .**
有角的 头骨 的 这 动物 .

这种动物的带角头骨。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
**Should W . R . C . or any other reader of " Notes and Queries ,**
应该 W . 拉 . C . 或者 任何 其他 读者 的 " 笔记 和 查询 ,

如果 WRC 或任何其他《注释与疑问》的读者，

" [dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [wɪl] ['glædli] , [ɪf] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
**" desire further information on this subject , I will gladly , if in my power , afford it**
" 欲望 更远 信息 在 这 主题 , 我 将要 乐意 , 如果 在 我的 力量 , 买得起 它
.
**:**
.

如果想要了解更多相关信息，只要经济条件允许，我将很乐意提供。

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] . ( [ə; eɪ][em] . [ɑː(r)] . [diː] . [es] . )
**S . P . H . T . ( a M . R . D . S . )**
S . P . H . T . ( 一个 M . 拉 . D . S . )

SPHT（一种MRDS）

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
**Replies to Minor Queries .**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['kʌvədeɪl] ['baɪb(ə)l] ( [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . ) . — [jɔː(r); jə(r)]
**Coverdale Bible ( Vol . iii . , p . 54 . ) . — Your**
科弗代尔 圣经 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) . — 你的

《科弗代尔圣经》（第三卷，第54页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['ekəʊ][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] [pɛnz] ['steɪtmənt] ,
**correspondent Echo is quite right in declaring Mr . Granville Penn's statement ,**
通讯员 回声 是 相当 正确的 在 声明 先生 . 格兰维尔 宾夕法尼亚大学的 陈述 ,
[ðæt] ['kʌvədeɪl] [juːst] ['tɪndeɪlz] [njuː] [test] .
**that Coverdale used Tyndale's New Test .**
那 科弗代尔 用过的 廷代尔的 新的 测试 .

通讯员 Echo 的说法完全正确，格兰维尔·佩恩先生表示，科弗代尔使用了廷代尔的新测试。

[ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] - , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [rɒŋ] .
**in his Bible of 1535 , to be quite wrong .**
在 他的 圣经 的 - , 到 是 相当 错误的 .

在他1535年的圣经中，这是完全错误的。

['mɪstə(r)] . [pen] ['veri] ['prɒbəbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] -
**Mr . Penn very probably took his statement from the Preface to D'Oyley**
先生 . 宾夕法尼亚 非常 大概 采取 他的 陈述 从 这 前言 到 -
[ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] ,
**and Mant's Bible ,**
和 - 圣经 ,

潘恩先生很可能是从多伊利和曼特合著的《圣经》序言中摘录了他的这句话。

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] ,
**as published by the Christian Knowledge Society ,**
作为 已发布 经过 这 基督教 知识 社会 ,

由基督教知识协会出版

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] .
**which contains a very erroneous account of the earliest English versions .**
哪个 包含 一个 非常 错误 帐户 的 这 最早 英语 版本 .

其中包含对最早英文版本的非常错误的描述。

['tɪndeɪlz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Tyndale's version of the New Testament was not incorporated in any version of**
廷代尔的 版本 的 这 新的 遗嘱 曾是 不是 公司 在 任何 版本 的
[ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['baɪb(ə)l][ɪn] - .
**the whole Bible till the publication of what is called Matthewe's Bible in 1537 .**
这 所有的 圣经 直到 这 发布 的 什么 是 称为 - 圣经 在 - .

直到 1537 年出版了所谓的马太福音圣经，丁道尔的新约版本才被纳入任何版本的整本圣经中。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['steɪtmənts] [kən'fɜːmd] [baɪ] [pruːfs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ]
**For more particular statements confirmed by proofs , your correspondent may**
为了 更多的 特别的 声明 确认的 经过 证明 , 你的 通讯员 可能
[kən'sʌlt] ['ændərsənz] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
**consult Anderson's Annals of the English Bible ,**
咨询 安德森的 志 的 这 英语 圣经 ,

如需更多有证据证实的具体陈述，笔者可查阅安德森的《英国圣经编年史》。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ɪˈdɪʃnz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˈpendɪks] [tuː; tə][vɒl] .
**under the dates of the respective editions , or his appendix to vol .**
在下面 这 日期 的 这 各自 版本 , 或者 他的 附录 到 卷 .

在相应版本的日期下，或在他的卷附录中。

---

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] .
**ii . , pp .**
二、 . , pp .

ii.，第 pp.

---

[eɪtθ] . , [ɪks] . ; [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪrsənz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ˈkʌvədeɪl] , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə]
**viii . , ix . ; or Mr . Pearson's biographical notice of Coverdale , prefixed to**
八 . , 九 . ; 或者 先生 . 皮尔逊 传记 注意 的 科弗代尔 , 前缀 到
[ðə; ði][ˈpɑːkə(r)][səʊʃ] . [ˈedɪt] .
**the Parker Soc . edit .**
这 帕克 社会 . 编辑 .

viii.、ix.；或皮尔逊先生对科弗代尔的传记说明，作为帕克学会编辑的序言。

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ˈtindl] , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
**of his Remains ; or the biographical notice of Tyndale , prefixed to the**
的 他的 遗迹 ; 或者 这 传记 注意 的 廷代尔 , 前缀 到 这
[ˈpɑːkə(r)][səʊʃ] . [ˈedɪt] .
**Parker Soc . edit .**
帕克 社会 . 编辑 .

他的遗骸；或廷代尔的传记说明，附于帕克学会编辑。

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ˌpiː ˈpiː] .
**of his Works , pp .**
的 他的 作品 , pp .

他的著作，第 10 页。

---

[seventɪˈfɔː] . , [ˈelˈeksˈeksvˈiː] . ; [ɔː(r)] [tuː] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [mɑːʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv]
**lxxiv . , lxxv . ; or Two Letters to Bishop Marsh on the Independence of**
七十四 . , 七十五 . ; 或者 二 信件 到 主教 沼泽 在 这 独立 的
[ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
**the Authorised Version ,**
这 授权 版本 ,

lxxiv., lxxv.；或致马什主教的两封信，论钦定版圣经的独立性，

---

[ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈhætʃərd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
**published for me by Hatchard in 1827 and 1828 .**
已发布 为了 我 经过 哈查德 在 - 和 - .

本书由哈查德出版社于 1827 年和 1828 年出版。

---

[ˈhenri] [ˈwɔːltə] .
**Henry Walter .**
亨利 沃尔特 .

亨利·沃尔特。

---

[ˈepɪtɑːf] ( [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . ) . — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " " [ɪz][sɜː(r)]
**Epitaph ( Vol . iii . , p . 57 . ) . — The name of the " worthie knyght " is Sir**
墓志铭 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) . — 这 姓名 的 这 " 值得 骑士 " 是 先生
[ˈtɒməs] [ɡrævənɚ] ,
**Thomas Gravener ,**
托马斯 格拉韦纳 ,

墓志铭（第三卷，第57页）——这位“值得尊敬的骑士”的名字是托马斯·格雷弗纳爵士。

[æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] . [mait] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən]
**as A . B . R . might have seen in the printed Catalogue of the Harleian**
作为 一个 . B . 拉 . 可能 有 已见 在 这 打印 目录 的 这 哈雷安
[ˌem es 'es] .
**MSS .**
MSS .

正如 ABR 可能在哈雷手稿印刷目录中看到的那样。

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ;
**Who he was , is a more difficult question to answer ;**
WHO 他 曾是 , 是 一个 更多的 难的 问题 到 回答 ;

他究竟是谁，这是一个更难回答的问题；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['set(ə)ld][ɪn] ['stæfədʃiə] , [æz; əz] [ə'pɪəz]
**but there was a family of that name settled in Staffordshire , as appears**
但 那里 曾是 一个 家庭 的 那 姓名 定居 在 斯塔福德郡 , 作为 出现
[frɒm; frəm] [ˌem 'es] . [hɑːl] . - .
**from MS . Harl . 1476 .**
从 多发性硬化症 . 哈尔 . - .

但根据哈利手稿 1476 号记载，确实有一个同名家族定居在斯塔福德郡。

['fɒl] . - .
**fol . 250 .**
福尔 . - .

第250页。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪn] ['kwestʃən] ( [æt; ət]['fɒl] . - [biː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nʌmbərɪŋ] ,
**The epitaph in question ( at fol . 28 b of the old numbering ,**
这 墓志铭 在 问题 ( 在 福尔 . - b 的 这 老的 编号 ,

相关墓志铭（旧编号第28b页）

[ɔː(r)] - [biː][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
**or 24 b of the new ,**
或者 - b 的 这 新的 ,

或24b的新，

[nɒt]['fɒl] . - [biː] . ) [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʃɔːt] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] ;
**not fol . 25 b . ) is inserted among several short poems written by Sir Thomas Wyatt ;**
不是 福尔 . - b . ) 是 插入 之中 一些 短的 诗歌 书面 经过 先生 托马斯 怀亚特 ;

第 25 页 b.) 被插入到托马斯·怀亚特爵士创作的几首短诗中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['dʌbljuː] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**and the epitaph itself has a capital W affixed to it ,**
和 这 墓志铭 本身 有 一个 首都 W 已粘贴 到 它 ,

墓志铭上还带有一个大写的W。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] :
**as if it were also of his composition :**
作为 如果 它 是 还 的 他的 作品 :

仿佛这也是他的作品一样：

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [nɒts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]
**but I do not find it inserted in Dr . Nott's edition of his poetical**
但 我 做 不是 寻找 它 插入 在 博士 . 诺茨 版 的 他的 诗意的
[wɜːks] ,
**works ,**
作品 ,

但我并未在诺特博士编辑的他的诗歌作品集中找到它。

[ɪn] - ; [nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [nɒt] .
**in 1816 ; nor does this MS . appear to have been consulted by Dr . Nott .**
在 - ; 也不 做 这 多发性硬化症 . 出现 到 有 到过 咨询 经过 博士 . 诺特 .

1816 年；而且诺特博士似乎也没有查阅过这份手稿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
**And here I may take the liberty of remarking , how desirable it is that your correspondents ,**
和 这里 我 可能 拿 这 自由 的 评论 , 如何 理想 它 是 那 你的 通讯员 ,

在此，我谨冒昧地指出，你们的通信者们是多么令人欣慰啊！

[ɪn] ['sendɪŋ] ['eni] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌem es 'es] .
**in sending any extracts from old English MSS .**
在 发送 任何 提取物 从 老的 英语 MSS .

发送任何摘自古英文手稿的摘录。

[tuː; tə][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒgrəfi] ,
**to the " Notes and Queries , " should adhere strictly to the original orthography ,**
到 这 " 笔记 和 查询 , " 应该 粘着 严格 到 这 原来的 正字法 ,

“注释和疑问”部分应严格遵循原文拼写。

[ɔː(r)] [els] ['mɒdənaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
**or else modernise it altogether .**
或者 别的 现代化 它 共 .

或者彻底进行现代化改造。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] . ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ] ; [jet] , [frɒm; frəm] [heɪst] [ɔː(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
**A . B . R . evidently intends to retain the ancient spelling ; yet , from haste or inadvertence ,**
一个 . B . 拉 . 显然 意图 到 保持 这 古老的 拼写 ; 然而 , 从 匆忙 或者 无意 ,

ABR显然打算保留古老的拼写；然而，由于仓促或疏忽，

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [fɔː(r)]['lɪtərəl]['erə(r)z][ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] ['epɪtɑːf] ,
**he has committed no less than forty - four literal errors in transcribing this short epitaph ,**
他 有 坚定的 不 较少的 比 四十 - 四 文字 错误 在 转录 这 短的 墓志铭 ,

他在抄写这篇简短的墓志铭时，至少犯了四十四处字面错误。

[ænd; ənd] [θriː] ['vɜːb(ə)l][wʌnz] , ['neɪmli] , [ˌaɪˌtiː'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ( [el] . - . ) ,
**and three verbal ones , namely , itt for that ( l . 11 . ) ,**
和 三 口头 一个 , 即 , 它 为了 那 ( 我 . - . ) ,

还有三个动词，即 itt 表示那（第 11 行）。

[hɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ( [el] . - . ) , [ænd; ənd][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ( [el] . - . ) .
**Hys for The ( l . 14 . ) , and or for and ( l . 17 . ) .**
希斯 为了 这 ( 我 . - . ) , 和 或者 为了 和 ( 我 . - . ) .

Hys 用于 The（第 14 行），以及或用于 and（第 17 行）。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['erə(r)] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**Another curious source of error may here be pointed out .**
其他 好奇的 来源 的 错误 可能 这里 是 尖 出去 .

这里还可以指出另一个奇怪的误差来源。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli]
**Nearly all the MSS . contained in the British Museum collections are not only**
几乎 全部 这 MSS . 包含 在 这 英国 博物馆 收藏 是 不是 仅有的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,
**distinguished by a number ,**
杰出的 经过 一个 数字 ,

大英博物馆藏品中的几乎所有手稿不仅以编号来区分，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pres] - [mɑːk] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ] [plʌt] .
**but have a press - mark stamped on the back , which is denoted by Plut .**
但 有 一个 按 - 标记 盖章 在 这 后退 , 哪个 是 表示 经过 普鲁特 .

但背面印有 Plut 标记。

( [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pluːtɪəs] , [pres] ) , [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ʃelf] .
**( an abbreviation of Pluteus , press ) , with the number and shelf .**
( 一个 缩写 的 长尾鲨 , 按 ) , 和 这 数字 和 架子 .

（Pluteus 出版社的缩写），带有编号和书架号。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - . , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] . , [stændz] [ɪn] [pres] (
**Thus the Harleian MS . 78 . , referred to by A . B . R . , stands in press (**
因此 这 哈雷安 多发性硬化症 . - . , 指 到 经过 一个 . B . 拉 . , 站立 在 按 (
[plʌt] . )
**Plut . )**
普鲁特 . )

因此，ABR 提到的哈雷手稿 78 号正在印刷中（Plut.）。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**LXIII .**
六十三 .

六十三。

[ʃelf]
**shelf**
架子

架子

[iː] . [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒ'təʊ.ni.ən] [kə'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['dezɪgneɪtɪd] ['ɑːftə(r)]
**E . In consequence of the Cottonian collection having been originally designated after**
E . 在 结果 的 这 科顿 收藏 拥有 到过 起初 指定的 后
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ( [huːz] [ bʌst ] ,
**the names of the twelve Cæsars ( whose busts ,**
这 姓名 的 这 十二 凯撒 ( 谁 半身像 ,

E. 由于科顿收藏最初是以十二位凯撒的名字命名的（他们的半身像，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [fɔ'stinər] , [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['presɪz] ) ,
**together with those of Cleopatra and Faustina , stood above the presses ) ,**
一起 和 那些 的 克利奥帕特拉 和 福斯蒂娜 , 站立 多于 这 出版社 ) ,

与克利奥帕特拉和福斯蒂娜的雕像一起，矗立在印刷机上方），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [nems] [sɜːvd] [æz; əz]
**it appears to have been supposed that other classical names served as**
它 出现 到 有 到过 据称 那 其他 古典 姓名 服务 作为
['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːtmənt] .
**references to the remaining portions of the manuscript department .**
参考 到 这 其余的 部分 的 这 手稿 部门 .

似乎有人认为其他古典名称可以作为手稿部门其余部分的指代对象。

[ɪn][ə; eɪ] . [biː] . [ɑː(r)] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [plʌt] . [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] ;
**In A . B . R . ' s communication , Plut . is expressed by the name of Pluto ;**
在 一个 . B . 拉 . - s 沟通 , 普鲁特 . 是 表达 经过 这 姓名 的 冥王星 ;

在 ABR 的交流中，Plut. 用冥王星（Pluto）的名字表示；

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [mɪs] ['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]['skɒtlənd] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
**in a volume of Miss Strickland's Lives of the Queens of Scotland , lately published ,**
在 一个 体积 的 错过 斯特里克兰的 生活 的 这 皇后区 的 苏格兰 , 最近 已发布 ,

在最近出版的斯特里克兰小姐所著《苏格兰女王传》一卷中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus ]['ɪntuː]['pluːtəs] ;
**it is metamorphosed into Plutus ;**
它 是 变态 进入 普路托斯 ;

它蜕变为冥王普路托斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm] [klɑːk] [ri'fəːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [diːz] [ˌem es 'es] .
**and the late Dr . Adam Clarke refers to some of Dr . Dee's MSS .**
和 这 晚的 博士 . 亚当 克拉克 指 到 一些 的 博士 . 迪的 MSS .

已故的亚当·克拉克博士曾引用过迪伊博士的一些手稿。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊn] ( [mɔː(r)] [kə'rektli] , [kɒ'təʊ.ni.ən] ) ['laɪbrəri] , ['ʌndə(r)] ['pluːtɑːk] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**in the Sloane ( more correctly , Cottonian ) library , under Plutarch xvi .**
在 这 斯隆 ( 更多的 正确 , 科顿 ) 图书馆 , 在下面 普鲁塔克 十六 .

在斯隆图书馆（更准确地说是科顿图书馆）中，在普鲁塔克十六世的著作下。

[dʒiː] !
**G !**
G !

G !

( [siː] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌem es 'es] . , 8vo . , - , [piː] . - . )
**( See Catalogue of his MSS . , 8vo . , 1835 , p . 62 . )**
( 看 目录 的 他的 MSS . , 8vo . , - , p . - . )

（参见他的手稿目录，8开本，1835年，第62页。）

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ['erə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['fɔːməli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . [pə'jɛn] ,
**The same amusing error is more formally repeated by Dr . J . F . Payen ,**
这 相同的 有趣 错误 是 更多的 正式地 重复 经过 博士 . J . F . 佩恩 ,

JF Payen 博士也以更正式的方式重复了同样的有趣错误。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] [ˌnuː'vəʊ] ['dɒkjuments] - [əʊ] [pɜː] [kɑːnəs] [sɜːr] [man'tɛn] ,
**in a recent pamphlet , entitled Nouveaux Documents inédits ou peu connus sur Montaigne ,**
在 一个 最近的 小册子 , 标题 新 文件 - 你的 peu 康努斯 苏尔 蒙田 ,

在最近一本题为《蒙田河畔的新文件 inédits ou peu connus sur Montaigne》的小册子中，

8vo . , - , [æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] " [bɪbl] .
**8vo . , 1850 , at p . 24 . of which he refers to " Bibl .**
8vo . , - , 在 p . - . 的 哪个 他 指 到 " 圣经 .

8vo.，1850 年，第 24 页。他提到了“Bibl.

['ɛgərtən] , [vɒl] . - . , ['pluːtɑːk] , [ef] . - . , " [ [plʌt] .
**Egerton , vol . 23 . , Plutarch , f . 167 . , " [ Plut .**
埃格顿 , 卷 . - . , 普鲁塔克 , f . - . , " [ 普鲁特 .

埃格顿，第 23 卷，普鲁塔克，第 167 页，“[普鲁塔克]

[klksviːi] .
**CLXVII** **.**
167 .

167.

[ef] . ] , [ænd; ənd] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] :
**F . ] , and adds in a note :**
F . ] , 和 添加 在 一个 笔记 :

F.]，并在注释中补充道：

" [ɒn] [seɪt][ˌkjuː juː ˈiː]['dænz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [lez]['grɑːnˌdeɪz] [dɪ'vɪʒnz] [sɒnt] - [pɑː(r)][lez]
**" On sait que dans nos bibliothèques les grandes divisions sont marquées par les**
" 在 赛特 que 丹斯 不 - 莱斯 格兰德斯 部门 儿子 - 帕 莱斯
['lɛtrəz] [diː] - ;
**lettres de l'alphabet ;**
字母 德 - ;

"关于字母表字母表中大部门的图书馆；

[ˌeɪ 'juː][ˌmjuː'zeɪ] [briː'tænɪk] [sɛst] [pɑː(r)][dez][nɑːmz][diː] [pərˌsɒ'nɑːʒəz] - [-] [lez] [dɪ'zaɪn] .
**au Musée Britannique c'est par des noms de personnages célèbres qu'on les designe .**
au 博物馆 不列颠 是 帕 德斯 提名 德 人物 - qu'on 莱斯 设计 .

大英博物馆是著名人物的名字。

" - .
**" μ .**
" - .

"μ。

['prɒbəbɪlɪzəm] ( [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . ) . — ['prɒbəbɪlɪzəm] ,
**Probabilism ( Vol . iii . , p . 61 . ) . — Probabilism ,**
概率论 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) . — 概率论 ,

概率论（第三卷，第61页）——概率论

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɔː(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
**so far as it means the principle of reasoning or acting upon the opinion**
所以 远的 作为 它 方法 这 原则 的 推理 或者 表演 之上 这 观点
[ɒv; əv] ['emɪnənt] ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] ['raɪtər] ,
**of eminent teachers or writers ,**
的 杰出 教师 或者 作家 ,

就其指称依据著名教师或作家的观点进行推理或行动的原则而言，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] , [huːz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**was the principle of the Pythagoreans , whose ipse dixit , speaking of their**
曾是 这 原则 的 这 毕达哥拉斯学派 , 谁 ipse 迪克西特 , 请讲 的 他们的
['mɑːstə(r)] ,
**master ,**
掌握 ,

这是毕达哥拉斯学派的原则，他们自称（ipse dixit），在谈到他们的导师时，

[ɪz] [prə'vɜːbiəl] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑːpɪks] .
**is proverbial ; and of Aristotle , in his Topics .**
是 谚语 ; 和 的 亚里士多德 , 在 他的 主题 .

这是一句谚语；亚里士多德在他的《论题篇》中也提到过。

[bʌt; bət]['prɒbəbɪlɪzəm] , [ɪn][ɪts] [strɪkt] [sens] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [miːnz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [səʊ] ['kɒmən]
**But probabilism , in its strict sense , I presume , means the doctrine so common**
但 概率论 , 在 它是 严格的 感觉 , 我 怙 , 方法 这 教义 所以 常见的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
**among the Jesuits ,**
之中 这 耶稣会士 ,

但严格意义上的概率论，我想，指的是耶稣会士们普遍信奉的那种学说。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ənd; ənd][səʊ] [wel] ['steɪtɪd] [baɪ] ['pæskl] ,
**200 years ago , and so well stated by Pascal ,**
- 年 前 , 和 所以 出色地 声明 经过 帕斯卡尔 ,

200年前，帕斯卡曾精辟地阐述过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][æn; ən][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
**that it is lawful to act upon an opinion expressed by a single writer of**
那 它 是 合法的 到 行为 之上 一个 观点 表达 经过 一个 单身的 作家 的
[weɪt] ,
**weight ,**
重量 ,

根据一位有影响力的作者所表达的观点采取行动是合法的。

[ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ənd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌəuvə'bælənst] , ['aɪðə(r)][ɪn] [weɪt]
**though contrary to one's own opinion , and entirely overbalanced , either in weight**
尽管 相反 到 一个人的 自己的 观点 , 和 完全 过平衡 , 任何一个 在 重量
[ɔː(r)] ['nʌmbəz] ,
**or numbers ,**
或者 数字 ,

尽管与自己的观点相悖，而且无论从权重还是数量上都完全失衡，

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
**by the opinion of other writers .**
经过 这 观点 的 其他 作家 .

其他作者的观点。

['dʒerəmi]['teɪlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌktə(r)] - , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ðəʊ] ['veri]
**Jeremy Taylor , in his Ductor Dubitantium , tells us that this doctrine , though very**
杰里米 泰勒 , 在 他的 导管 - , 讲述 我们 那 这 教义 , 尽管 非常
['prevələnt] ,
**prevalent ,**
流行 ,

杰里米·泰勒在他的《疑难解答》（Ductor Dubitantium）一书中告诉我们，这种理论虽然非常普遍，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] ; [ənd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['kæzjʊɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]
**was quite modern ; and that the old Casuists , according to the plain**
曾是 相当 现代的 ; 和 那 这 老的 诡辩家 , 根据 到 这 清楚的
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
**suggestions of common sense ,**
建议 的 常见的 感觉 ,

这相当现代；而且，根据常识的简单提示，老卡苏主义者们

[held] [də'rektli] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [les] ['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [gɪv] [wei]
**held directly the contrary , namely , that the less probable opinion must give way**
握住 直接地 这 相反 , 即 , 那 这 较少的 可能 观点 必须 给 方式
[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .
**to the more probable .**
到 这 更多的 可能 .

他的结论恰恰相反，即可能性较小的观点必须让位于可能性较大的观点。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**All this may be no answer to the deeper research , perhaps , of your**
全部 这 可能 是 不 回答 到 这 更深 研究 , 也许 , 的 你的
[ɪn'kwaɪərə(r)] ,
**enquirer ,**
问询者 ,

或许，以上内容并不能解答您提问者更深层次的疑问。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ,
**— but it may possibly be interesting to general readers ,**
— 但 它 可能 可能 是 有趣的 到 一般的 读者 ,

——但或许对普通读者来说会很有趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɒfɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ɪts] [sə'pɔːt] :

**as well as the following refined and ingenious sophism which was used in its support :**

作为 出色地 作为 这 下列的 精制 和 巧妙 诡辩 哪个 曾是 用过的 在 它是 支持 :

以及以下用于支持其论点的精妙而巧妙的诡辩:

— [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] ,

**— They said that all agreed that you could not be wrong in using the more probable ,**

— 他们 说 那 全部 同意 那 你 可以 不是 是 错误的 在 使用 这 更多的 可能 ,

他们说，所有人都同意使用更可能的方式不会出错。

[best] [sə'pɔːrtɪd] , { - }

**best supported , { 123 }**

最好的 有 , { - }

最佳支持，{123}

[ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

**opinion of the two .**

观点 的 这 二 .

两人的观点。

[naʊ] , [let] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['prɒbəb(ə)l] [biː] .

**Now , let that in the particular case in question be A , and the less probable B .**

现在 , 让 那 在 这 特别的 案件 在 问题 是 一个 , 和 这 较少的 可能 B .

现在，假设在所讨论的特定情况下，A 的可能性较大，而 B 的可能性较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['lɔːfəli] [teɪk] [ðə; ði] [les] ['prɒbəb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ['dɒktrɪn] ;

**But the doctrine that you may lawfully take the less probable in general is the more probable doctrine ;**

但 这 教义 那 你 可能 合法地 拿 这 较少的 可能 在 一般的 是 这 更多的 可能 教义 ;

但是，你可以合法地选择可能性较小的选项的原则，通常也是可能性较大的原则;

['miːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] : ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sed] ,

**meaning at that time the doctrine of the greater number of authorities : therefore they said ,**

意义 在 那 时间 这 教义 的 这 更大的 数字 的 当局 : 所以 他们 说 ,

当时指的是权威较多者的理论：因此他们说,

['iːv(ə)n][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [teɪk] [biː] .

**even upon your principles it is lawful to take B .**

甚至 之上 你的 原则 它 是 合法的 到 拿 B .

即使按照你的原则，选择 B 也是合法的。

[siː] . [biː] .

**C . B .**

C . B .

CB

[əʊld] ['hjuːsən] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ( [vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
**Old Hewson the Cobbler ( Vol . iii . , pp . 11 .**
老的 休森 这 皮匠 ( 沃尔 . 三、 . , pp . - .

老鞋匠休森（第 3 卷，第 11 页）。

- . ) . — [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [əʊld] ['hjuːsən] " [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
**73 . ) . — The most satisfactory account of " old Hewson " is the following ,**
- . ) . — 这 最多 令人满意的 帐户 的 " 老的 休森 " 是 这 下列的 ,

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ,
**extracted from The Loyal Martyrology ,**
提取 从 这 忠诚 殉道录 ,

73.）——关于“老休森”最令人满意的描述如下，摘自《忠诚殉道者名录》：

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪnstənli] , [smɔːl] 8vo .
**by William Winstanley , small 8vo .**
经过 威廉 温斯坦利 , 小的 8vo .

威廉·温斯坦利著，小八开本。

- , ( [piː] . - . ) : —
**1665 , ( p . 123 . ) : —**
- , ( p . - . ) : —

1665年（第123页）：—

" [dʒɒn] ['hjuːsən] , [huː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [rəʊz] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
**" John Hewson , who , from a cobbler , rose by degrees to be a colonel ,**
" 约翰 休森 , WHO , 从 一个 皮匠 , 玫瑰 经过 学位 到 是 一个 上校 ,

约翰·休森，他从一名鞋匠一步步晋升为上校，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] [pɑːts] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)] [maɪnd] ,
**and though a person of no parts either in body or mind ,**
和 尽管 一个 人 的 不 部分 任何一个 在 身体 或者 头脑 ,

虽然一个人身心都没有任何器官，

[jet] [meɪd] [baɪ] ['krɒmwel] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pædʒənt] [lɔːdz] .
**yet made by Cromwell one of his pageant lords .**
然而 制成 经过 克伦威尔 一 的 他的 盛会 领主们 .

然而，他却被克伦威尔任命为他的游行队伍中的一位领主。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
**He was a fellow fit for any mischief , and capable of nothing else ;**
他 曾是 一个 同伴 合身 为了 任何 恶作剧 , 和 有能力的 的 没有什么 别的 ;

他是个作恶多端的人，除此之外一无是处；

[ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə]
**a sordid lump of ignorance and impiety , and therefore the more fit to**
一个 肮脏的 块 的 无知 和 不敬神 , 和 所以 这 更多的 合身 到

[ʃeə(r)] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [dɪ'zaɪnz] ,
**share in Cromwell's designs ,**
分享 在 克伦威尔的 设计 ,

一团肮脏的无知和不敬之物，因此更适合参与克伦威尔的计划。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['mɜːðə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**and to act in that horrid murther of his Majesty .**
和 到 行为 在 那 可怕的 谋杀 的 他的 威严 .

并参与了那场骇人听闻的谋杀陛下的罪行。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)] [dʌn] [ [ðə; ði]
**Upon the turn of the times , he ran away for fear of Squire Dun [ the**
之上 这 转动 的 这 时代 , 他 跑 离开 为了 害怕 的 乡绅 逼债 [ 这

['kɒmən] ['hæŋmən] ] ,
**common hangman ] ,**
常见的 刽子手 ] ,

时代变迁后，他因惧怕刽子手邓乡绅而逃亡。

[ænd; ənd] ( [baɪ] [rɪ'pɔːt] ) [ɪz] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
**and ( by report ) is since dead , and buried at Amsterdam .**
和 （ 经过 报告 ） 是 自从 死的 ， 和 埋葬 在 阿姆斯特丹 .

据报道，他已经去世，并被埋葬在阿姆斯特丹。

---

" [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [rʌmp] , - , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] ['bælədz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['hjuːsən] ,
**" In the collection of songs entitled The Rump , 1666 , may be found two ballads relative to Hewson ,**
" 在 这 收藏 的 歌曲 标题 这 臀部 ， - ， 可能 是 成立 二 民谣 相对的 到 休森 ，

在名为《The Rump》的歌曲集中（1666 年），可以找到两首与休森有关的民谣。

---

[vɪz] . , " [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [krɑːft] ; [ɔː(r)] ['hjuːsənz] [ˌlæmən'teɪʃn] .
**viz . , " A Hymne to the Gentle Craft ; or Hewson's Lamentation .**
即 . ， " 一个 赞美诗 到 这 温和的 工艺 ； 或者 休森的 哀叹 .

即《献给温柔技艺的颂歌；或休森的哀歌》。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] : "
**To the tune of the Blind Beggar : "**
到 这 调 的 这 瞎的 乞丐 ： "

以《盲乞丐》的曲调：“

---

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
**" Listen a while to what I shall say**
" 听 一个 尽管 到 什么 我 将 说

请听我说完

---

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['kɒblə(r)] [ðæts] [gɒn] [ə'streɪ]
**Of a blind cobbler that's gone astray**
的 一个 瞎的 皮匠 那就是 已消失 误入歧途

一个迷路的盲鞋匠

---

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənts] [haɪ] [wei] ,
**Out of the parliament's high way ,**
出去 的 这 议会的 高的 方式 ，

离开议会大道，

---

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['pɪti] [ðə; ði] [blaɪnd] . "
**Good people pity the blind . "**
好的 人们 遗憾 这 瞎的 . "

好人怜悯盲人。

---

" [ðə; ði] ['kɑːblərz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['hjuːsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] : "
**" The Cobbler's Last Will and Testament ; or the Lord Hewson's translation : "**
" 这 鞋匠的 最后的 将要 和 遗嘱 ； 或者 这 主 休森的 翻译 ： "

《鞋匠的遗嘱》；或休森勋爵的译本：

---

" [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɔːl] , [ai] ['griːtɪŋ] [send] ,
**" To Christians all , I greeting send ,**
" 到 基督徒 全部 ， 我 问候 发送 ，

“我向所有基督徒致以问候，

---

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ə'mend]
**That they may learn their souls to amend**
那 他们 可能 学习 他们的 灵魂 到 修正

愿他们能悔改自己的灵魂。

---

[baɪ] ['vjuːɪŋ] , [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːblərz] [end] .
**By viewing , of my cobbler's end .**
经过 观看 ， 的 我的 鞋匠的 结尾 .

通过观察，从我的鞋匠的末端。

" [lɔːd] ['hjuːsənz] " [wʌn] [aɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
" Lord Hewson's " one eye " is a frequent subject of ridicule in the political songs of the period .
" 主 休森的 " 一 眼睛 " 是 一个 频繁 主题 的 嘲笑 在 这 政治的 歌曲 的 这 时期 .

"休森勋爵的'独眼'是当时政治歌曲中经常被嘲笑的对象。"

---

[ðʌs] [ɪn] " [ðə; ði] ['blʌdi] [bed] - [rəʊl] , [ɔː(r)] ['triːz(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ɪts] ['kʌləs] : "
Thus in " The Bloody Bed - roll , or Treason displayed in its Colours : "
因此 在 " 这 血腥 床 - 卷 , 或者 叛国罪 显示 在 它是 颜色 : "

因此，在《血腥的睡袋，或叛国罪行的色彩》一文中：

---

" [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - - ['hjuːsən] ,
" Make room for one - ey'd Hewson ,
" 制作 房间 为了 一 - - 休森 ,

"给独眼休森腾出地方，

---

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,
A Lord of such account ,
一个 主 的 这样的 帐户 ,

一位有如此资历的领主，

---

- [twɒz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒest]
' Twas a pretty jest
- 那是 一个 漂亮的 笑话

那真是个不错的玩笑

---

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst]
That such a beast
那 这样的 一个 兽

那简直就是一头野兽

---

[ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [maʊnt] .
Should to such honour mount .
应该 到 这样的 荣誉 山 .

应该获得这样的荣誉。

---

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [əʊld] ['hjuːsən] ,
" The song inquired for by my friend Mr . Chapell , beginning , " My name is old Hewson ,
" 这 歌曲 询问 为了 经过 我的 朋友 先生 . 教堂 , 开始 , " 我的 姓名 是 老的 休森 ,

"我的朋友查佩尔先生询问的那首歌，开头是：'我的名字叫老休森，'

---

" [ɪz] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɪntɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] ,
" is not contained in any of the well - known printed collections of political songs and ballads ,
" 是 不是 包含 在 任何 的 这 出色地 - 已知 打印 收藏 的 政治的 歌曲 和 民谣 ,

"并未收录于任何知名的政治歌曲和民谣印刷集中。"

---

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪdz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæmflɪts] .
nor is it to be found among the broadsides preserved in the King's Pamphlets .
也不 是 它 到 是 成立 之中 这 传单 保存完好 在 这 国王学院 小册子 .

在国王小册子中保存的传单中也找不到它。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['pɒzətɪvli] ,
**A full index to the latter is now before me , so I make this statement positively ,**
一个 满的 指数 到 这 后者 是 现在 前 我 ， 所以 我 制作 这 陈述 积极地 ,

后者的完整索引现在就在我面前，所以我可以肯定地做出以下声明：

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] .
**and to save others the trouble of a search .**
和 到 节省 其他的 这 麻烦 的 一个 搜索 .

并免去他人搜索的麻烦。

---

['edwəd] [ef] . - .
**Edward F . Rimbault .**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

---

[əʊld] ['hjuːsən] [ænd; ənd] ['smɑːlɪts] " [stræp] . " — [pə'hæps]
**Old Hewson and Smollett's " Strap . " — Perhaps**
老的 休森 和 斯莫利特的 " 带子 . " — 也许

老休森和斯莫利特的《皮带》——或许

---

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [wɪl]
**the enclosed extract from an old newspaper of April , 1809 , will**
这 内 提炼 从 一个 老的 报纸 的 四月 , - , 将要

[θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :
**throw some light upon this subject :**
扔 一些 光 之上 这 主题 :

随信附上1809年4月一份旧报纸的摘录，或许能对此有所启发：

---

" ['smɑːlɪts] ['selɪbreɪtɪd] [hjuː] [stræp] .
**" SMOLLETT'S CELEBRATED HUGH STRAP .**
" 斯莫利特的 著名 休 带子 .

“SMOLLETT 著名的 HUGH STRAP。

---

" [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] , [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] -
**" On Sunday was interred , in the burial - ground of St . Martin's - in - the -**
" 在 星期日 曾是 埋葬 , 在 这 葬礼 - 地面 的 英石 . 马丁的 - 在 - 这 -

['fiːldz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hjuː] ['hjuːsən] ,
**Fields , the remains of Hugh Hewson ,**
田野 , 这 遗迹 的 休 休森 ,

“周日，休·休森的遗体被安葬在圣马丁教堂墓地。”

---

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
**who died at the age of 85 .**
WHO 死亡 在 这 年龄 的 - .

他享年85岁。

---

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [sə'lebrəti] .
**The deceased was a man of no mean celebrity .**
这 死者 曾是 一个 男人 的 不 意思是 名人 .

死者是一位颇有名气的名人。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ,
**He had passed more than forty years in the parish of St . Martin's ,**
他 有 通过了 更多的 比 四十 年 在 这 教区 的 英石 . 马丁的 ,

他在圣马丁教区生活了四十多年。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][heə(r)] - ['drɛsərz] [ʃɒp] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**and kept a hair - dresser's shop , being no less a personage than the**
和 保留 一个 头发 - 梳妆台的 店铺 , 存在 不 较少的 一个 人士 比 这
[aɪ'dentɪk(ə)l] [hjuː] [stræp] ,
**identical Hugh Strap ,**
完全相同的 休 带子 ,

他开了一家理发店，而他本人正是休·斯特拉普本人。

[huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['smɑːlɪt] ['rendəd] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
**whom Dr . Smollett rendered so conspicuously interesting in his life and**
谁 博士 . 斯莫利特 渲染 所以 显眼地 有趣的 在 他的 生活 和
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɔdərik] ['rændəm] .
**adventures of Roderick Random .**
冒险 的 罗德里克 随机的 .

斯莫利特博士在《罗德里克·兰登的生平与冒险》中将他刻画得如此引人入胜。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
**The deceased was a very intelligent man ,**
这 死者 曾是 一个 非常 聪明的 男人 ,

死者是一位非常聪明的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] .
**and took delight in recounting the scenes of his early life .**
和 采取 喜 在 重新计算 这 场景 的 他的 早期的 生活 .

他乐于讲述自己早年的生活场景。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
**He spoke with pleasure of the time he passed in the service of the Doctor ;**
他 辐 和 乐趣 的 这 时间 他 通过了 在 这 服务 的 这 医生 ;

他愉快地谈起了在医生手下工作的那段时光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bəʊst] , [tuː; tə] [seɪ] ,
**and it was his pride , as well as boast , to say ,**
和 它 曾是 他的 自豪 , 作为 出色地 作为 夸 , 到 说 ,

他引以为豪，也以此为荣，说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['semɪnəri] [wɪð] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
**that he had been educated at the same seminary with so learned and**
那 他 有 到过 受过教育 在 这 相同的 神学院 和 所以 学习 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
**distinguished a character .**
杰出的 一个 特点 .

他曾与一位学识渊博、品格高尚的人在同一所神学院接受教育。

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['lætɪn][kwoʊ'teɪʃənz] ,
**His shop was hung round with Latin quotations ,**
他的 店铺 曾是 悬挂 圆形的 和 拉丁 引文 ,

他的店铺周围挂满了拉丁文名言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['sevrəl] [siːnz] [ɪn]
**and he would frequently point out to his acquaintance the several scenes in**
和 他 会 频繁地 观点 出去 到 他的 熟人 这 一些 场景 在
['rɔdərik] ['rændəm] ,
**Roderick Random ,**
罗德里克 随机的 ,

他经常向熟人指出罗德里克·兰登的几个场景，

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'ventɪv]
**pertaining to himself , which had their foundation , not in the Doctor's inventive**
相关的 到 他自己 ， 哪个 有 他们的 基础 ， 不是 在 这 医生的 富有创造力的
['fænsi] ,
**fancy ,**
想要 ，

这与他自身有关，其根源并非源于博士的虚构想象。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
**but in truth and reality .**
但 在 真相 和 现实 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːbəz] [ʃɒp] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ,
**The Doctor's meeting with him at a barber's shop at Newcastle - upon - Tyne ,**
这 医生的 会议 和 他 在 一个 理发师 店铺 在 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ，
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [mis'teik] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
**the subsequent mistake at the Inn ,**
这 随后的 错误 在 这 客栈 ，

医生在泰恩河畔纽卡斯尔的一家理发店与他会面，随后在旅馆发生的错误，

[ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
**their arrival together in London ,**
他们的 到达 一起 在 伦敦 ，

他们一同抵达伦敦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm] [stræps] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt]
**and the assistance they experienced from Strap's friend were all of that**
和 这 协助 他们 经验丰富的 从 肩带 朋友 是 全部 的 那
[dɪ'skrɪpʃn] .
**description .**
描述 .

他们从斯特拉普的朋友那里得到的帮助，完全符合上述描述。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
**The deceased , to the last , obtained a comfortable subsistence by his industry ,**
这 死者 ， 到 这 最后的 ， 获得 一个 舒服的 生存 经过 他的 行业 ，

死者终其一生都凭借勤劳维持着舒适的生活。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['sæləri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
**and of late years had been paid a weekly salary by the inhabitants of**
和 的 晚的 年 有 到过 有薪酬的 一个 每周 薪水 经过 这 居民 的
[ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] ,
**the Adelphi ,**
这 阿德尔菲 ，

近年来，阿德尔菲的居民每周都会向他支付薪水。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['vɪl.jərz] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]
**for keeping the entrances to Villiers - walk , and securing the promenade**
为了 保持 这 入口 到 维利尔斯 - 走 ， 和 确保 这 长廊
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**from the intrusion of strangers .**
从 这 入侵 的 陌生人 .

为了维护维利耶步道的入口，并防止陌生人闯入步道。

" [dʒɒn] ['frɑːnsɪs] .
**" John Francis .**
" 约翰 弗朗西斯 .

约翰·弗朗西斯。

['roʊˌdɑːlf] - ( [vɒl] . [θriː] . , [piː] . [eit] . ) . — [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
**Rodolph Gualter ( Vol . iii . , p . 8 . ) . — From letters to and from**
鲁道夫 - ( 沃尔 . 三、 . , p . 8 . ) . — 从 信件 到 和 从
['roʊˌdɑːlf] - ( [ɪn] ['zʊərɪk] ,
**Rodolph Gualter ( in Zurich ,**
鲁道夫 - ( 在 苏黎世 ,

罗道夫·瓜尔特（第三卷，第8页）。——摘自罗道夫·瓜尔特（苏黎世）的来信，

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , ['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] ) ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['gæðəd] ; [ðʌs] [mʌtʃ]
**and Original Letters , Parker Society ) little can be gathered ; thus much**
和 原来的 信件 , 帕克 社会 ) 小的 能 是 聚集 ; 因此 很多
[hæv; həv][ai] [ gliːn ] ,
**have I gleaned ,**
有 我 收集 ,

（以及帕克协会的原始信件）所能收集到的信息很少；以上是我收集到的信息，

[ðæt] [ðəʊ] ['menʃ(ə)n][ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [meɪd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
**that though mention is oftentimes made of Scotland ,**
那 尽管 提到 是 经常 制成 的 苏格兰 ,

虽然人们经常提到苏格兰，

[jet] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
**yet not sufficient to identify Gualter as being a native of that country ;**
然而 不是 充足的 到 确认 - 作为 存在 一个 本国的 的 那 国家 ;

但这不足以确定古尔特是该国人；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hɔmiliz] [ɒn][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] [tuː; tə]
**yet it should be observed that he dedicated his Homilies on the Galatians to**
然而 它 应该 是 观察到 那 他 投入的 他的 布道 在 这 加拉太书 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
**the King of Scotland ,**
这 国王 的 苏格兰 ,

但值得注意的是，他将自己关于加拉太书的讲道献给了苏格兰国王。

['zʊərɪk] ['lɛtəz] ( ['sekənd]['sɪəriːz] ) [səksviːiːi] . , [siː] ['ɔːlsəʊ] , [sksɪks] . , [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
**Zurich Letters ( second series ) cxviii . , see also , cxxix . , cxxx .**
苏黎世 信件 ( 第二 系列 ) 18 . , 看 还 , 129 . , cxxx .

苏黎世信件（第二系列）cxviii.，另见，cxxix.，cxxx。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [tend] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt] [dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] . [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [fɔː(r); fə(r)]
**These remarks may tend perchance to put J . C . R . on the right track for**
这些 评论 可能 趋向 或许 到 放 J . C . 拉 . 在 这 正确的 追踪 为了
[əb'teɪnɪŋ] [truː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**obtaining true information .**
获得 真的 信息 .

这些评论或许能引导 JCR 走上获取真实信息的正确道路。

[en] . [iː] . [ɑː(r)] . ( [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] . )
**N . E . R . ( a Subscriber . )**
N . E . 拉 . ( 一个 订户 . )

NER（订阅用户。）

['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
**Burning the Hill ( Vol . ii . , pp . 441 .**
燃烧 这 爬坡道 ( 沃尔 . 二、 . , pp . - .

焚烧山丘（第二卷，第441页）。

- . ) . — [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['maɪnə(r)] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mendɪp][maɪn] [lɔ:z] ,
**498 . ) . — The provision for burning out a delinquent miner , contained in the Mendip mine laws ,**
- . ) . — 这 条款 为了 燃烧 出去 一个 不良少年 矿工 , 包含 在 这 门迪普 矿 法律 ,

498.）——门迪普矿业法中关于烧死违规矿工的规定，

[kɔ:ld] [lɔ:d] [si:] . [dʒeɪ] . - [lɔ:z] , [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] - ;
**called Lord C . J . Choke's laws , first appeared in print in 1687 ;**
称为 主 C . J . - 法律 , 第一的 出现 在 打印 在 - ;

被称为 CJ 勋爵的"乔克法则"，最早于 1687 年以印刷形式出现；

[æt; ət] [li:st] [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['ɜ:lɪə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [bʊk] ;
**at least I can find no earlier notice of them in any book ;**
在 至少 我 能 寻找 不 早些时候 注意 的 他们 在 任何 书 ;

至少我在任何书籍中都找不到关于它们的早期记载；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**but as the usages sanctioned by them are incidentally mentioned in proceedings in the Exchequer in 21 and 22 Elizabeth ,**
但 作为 这 用法 已制裁 经过 他们 是 顺便 提及 在 诉讼程序 在 这 国库 在 - 和 - 伊丽莎白 ,

但由于它们所认可的用法在伊丽莎白二世二十一年和二十二年的财政部诉讼程序中被顺带提及，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [deɪt] .
**they are no doubt of early date .**
他们 是 不 怀疑 的 早期的 日期 .

它们无疑是早期作品。

['ɑ:tɪk(ə)l][sɪks] .
**Article 6 .**
文章 6 .

第六条

['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sæŋgwɪnəri] ['æspekt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θi:f] ,
**certainly has a very sanguinary aspect ; but as the thief ,**
当然 有 一个 非常 血腥 方面 ; 但 作为 这 贼 ,

当然，这其中确实蕴含着非常血腥的一面；但作为窃贼，

[hu:z] [hʌt] [ænd; ənd] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] ,
**whose hut and tools are to be burnt ,**
谁 小屋 和 工具 是 到 是 烧焦的 ,

谁的茅屋和工具将被烧毁?

[ɪz][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] " ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['maɪnəz][fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
**is himself to be " banished from his occupation before the miners for ever ,**
是 他自己 到 是 " 被放逐 从 他的 职业 前 这 矿工 为了 曾经 ,

他本人将被"永远驱逐出矿工的职业"，

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪm'self] [bɜ:nt] ['ɔ:lsəʊ] .
**" it cannot be intended that he should be himself burnt also .**
" 它 不能 是 故意的 那 他 应该 是 他自己 烧焦的 还 .

"不可能是要让他自己也被烧死。"

[ɪf] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] { - }
**If any instance of the exercise of a { 124 }**
如果 任何 实例 的 这 锻炼 的 一个 { - }

如果行使 a{124} 的任何实例

['kʌstəm] [ɔː(r)] [lɔː] [səʊ] ['klɪəli] [ɪ'liːg(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
**custom or law so clearly illegal had ever occurred within recent times ,**
风俗 或者 法律 所以 清楚地 非法的 有 曾经 发生 之内 最近的 时代 ,

近代以来，从未出现过如此明显违法的习俗或法律。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [faʊnd] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]
**we should have assuredly found some record of it in the annals**
我们 应该 有 当然 成立 一些 记录 的 它 在 这 志
[ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
**of criminal justice ,**
的 刑事 正义 ,

我们理应在刑事司法史册中找到相关的记录。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] .
**as the executioner would infallibly have been hanged .**
作为 这 刽子手 会 绝对正确 有 到过 绞刑 .

因为刽子手肯定会被绞死。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] [hænd][tuː; tə] [ɪm'bɒdi]
**The regulations are probably an attempt by some private hand to embody**
这 法规 是 大概 一个 试图 经过 一些 私人的 手 到 体现
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
**the local customs of the district ,**
这 当地的 海关 的 这 区 ,

这些规章制度很可能是某些私人机构试图体现该地区地方风俗的举措。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [liːd] ['maɪnɪŋ] ;
**so far as regards lead mining ;**
所以 远的 作为 问候 带领 矿业 ;

就铅矿开采而言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəmz] ['prevələnt] [ɪn][məʊst] [mə'tælɪk]
**and they contain the substance of the usual customs prevalent in most metallic**
和 他们 包含 这 物质 的 这 通常 海关 流行 在 最多 金属
['riːdʒənz] ,
**regions ,**
地区 ,

它们包含了大多数金属矿区普遍存在的习俗实质。

[weə(r)] [maɪnz] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [ˌeɪ 'biː] - .
**where mines have been worked ab antiquo .**
在哪里 矿井 有 到过 工作 ab - .

那里自古以来就有矿山开采。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] ['fɒrɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] , - , [ef] . - . ,
**The first report of the Dean Forest Commission , 1839 , f . 12 . ,**
这 第一的 报告 的 这 院长 森林 委员会 , - , f . - . ,

迪安森林委员会第一份报告，1839年，第12页。

[əd'vəːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəʊl][ænd; ənd]['aɪən]['maɪnəz][ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] .
**adverts to a similar practice among the coal and iron miners in that forest .**
广告 到 一个 相似的 实践 之中 这 煤炭 和 铁 矿工 在 那 森林 .

广告中提到，该森林里的煤矿工人和铁矿工人也有类似的习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔɪt] [dez] - , [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] ,
**It seems to be an instance of the Droit des arsins , or right of arson ,**
它 似乎 到 是 一个 实例 的 这 所有权 德斯 - , 或者 正确的 的 纵火 ,

这似乎是纵火权（Droit des arsins）的一个例子。

['fɔːməli] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['eksəd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
**formerly claimed and exercised to a considerable extent , and with great**
以前 声称 和 锻炼 到 一个 大量 程度 , 和 和 伟大的
[sə'lemnəti] , [ɪn] ['pɪkədi] ,
**solemnity , in Picardy ,**
严肃 , 在 皮卡第 ,

此前在皮卡第地区曾被广泛主张和行使，并且非常庄严。

['flɑːndəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ;
**Flanders , and other places ;**
弗兰德斯 , 和 其他 地方 ;

弗兰德斯和其他地方；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [waɪld] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - ['dʒʌstɪs]
**but I know of no instance in which this wild species of metallifodine justice**
但 我 知道 的 不 实例 在 哪个 这 荒野 物种 的 - 正义
[hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
**has been claimed to apply to anything but the culprit's local habitation**
有 到过 声称 到 申请 到 任何事物 但 这 罪魁祸首 当地的 居住地
[ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv] [treɪd] .
**and tools of trade .**
和 工具 的 贸易 .

但我不知道有哪个例子表明，这种疯狂的金属碘化物正义适用于罪犯居住地和作案工具以外的任何事物。

[ai] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**I need not add that the custom , even with this limitation ,**
我 需要 不是 添加 那 这 风俗 , 甚至 和 这 局限性 ,

我无需赘言，即使有此限制，这种习俗依然存在。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] ,
**would now be treated by the courts as a vulgar error ,**
会 现在 是 治疗 经过 这 法院 作为 一个 庸俗 错误 ,

现在法院会将其视为低级错误。

[ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ 'æntikwəri ]
**and handed over to the exclusive jurisdiction of the legal antiquaries**
和 递交 超过 到 这 独家的 管辖权 的 这 合法的 古董商
[ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊrɪs] - .
**and collectors of the Juris amœnitates .**
和 收藏家 的 这 法学 - .

并移交给法律古物学家和收藏家的专属管辖权。

[iː] . [smɜːrk] .
**E . Smirke .**
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

" ['frɑːnteɪ] [kɑpɪlɑːtə] , " & [siː] . ( [vɒl] .
**" Fronte capillata , " & c . ( vol .**
" 前线 毛细血管 , " & c . ( 卷 .

“Fronte capillata”等。（卷。

[θriː] . , [ˌpiː 'piː] . [eit] .
**iii . , pp . 8 .**
三、 . , pp . 8 .

iii，第 8 页。

- . ) . — [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] . [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**43 . ) . — The couplet is much older than G . A . S . seems to think .**
- . ) . — 这 对联 是 很多 老 比 G . 一个 . S . 似乎 到 思考 .

43.）——这首对联的年代比 GAS 认为的要久远得多。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [daiə'nisiəs] ['keɪtəʊ] , — " - , " [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [kɔːlz] [hɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
**The author is Dionysius Cato , — " Catoun , " as Chaucer calls him — in his book ,**
这 作者 是 狄奥尼修斯 卡托 , — " - , " 作为 乔叟 呼叫 他 — 在 他的 书 ,

作者是狄奥尼修斯·加图——乔叟称他为“卡图恩”——在他的书中，

- [diː]['mɔːrɪbəs] , [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**Distichorum de Moribus , lib . ii .**
- 德 死亡 , 库 . 二、 .

Distichorum de Moribus，lib。二.

[diː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . :
**D . xxvi . :**
D . 26 . :

D. xxvi.:

" [rem; ˌɑːr iː 'em]['tɪbaɪ][kwɑːm] - - , - ['noʊlaɪ] :
**" Rem tibi quam nosces aptam , dimittere noli :**
" 雷姆 胫骨 夸姆 - - , - 诺利 :

“Rem tibi quam nosces aptam，dimitere noli：

['frɑːnteɪ] [kɑpɪlɑːtə] , [pəʊst][ˌiː es 'tiː][ə'keɪʒioʊ]['kælvə] .
**Fronte capillata , post est Occasio calva .**
前线 毛细血管 , 邮政 est 机会 卡尔瓦 .

Fronte capillata，post est Occasio calva。

" [kɔːp] . ['pəʊɪt] .
**" Corp . Poet .**
" 公司 . 诗人 .

“公司诗人。”

[lɑːt] . , ['fræŋkfɜːt] , - , [piː] . - .
**Lat . , Frankfurt , 1832 , p . 1195 .**
纬度 . , 法兰克福 , - , p . - .

拉特，法兰克福，1832 年，第 14 页。 1195.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [daiə'nisiəs]['keɪtəʊ][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;
**The history of this Dionysius Cato is unknown ;**
这 历史 的 这 狄奥尼修斯 卡托 是 未知 ;

这位狄奥尼修斯·卡托的生平事迹不明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɒtli] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɔː(r)]
**and it has been hotly disputed whether he were a Heathen or**
和 它 有 到过 热 争议 无论 他 是 一个 异教徒 或者
['krɪstʃən] ;
**Christian ;**
基督教 ;

关于他是异教徒还是基督徒，一直存在激烈的争论；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
**but he is at least as old as the fourth century of the Christian era ,**
但 他 是 在 至少 作为 老的 作为 这 第四 世纪 的 这 基督教 时代 ,

但他至少和公元四世纪一样古老。

['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
**being mentioned by Vindicianus , chief physician in ordinary to the emperor , in a**
存在 提及 经过 - , 首席 医生 在 普通的 到 这 皇帝 , 在 一个
['letə(r)][tuː; tə][ˌvælən'tɪniən] [ai] . ,
**letter to Valentinian I . ,**
信 到 瓦伦蒂尼安 我 . ,

皇帝的首席御医文迪西亚努斯在写给瓦伦提尼安一世的一封信中提到了这一点。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 365 .
一个 . D . - .

公元365年。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæptɪstəri] , ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , - ,
In the illustrations of The Baptistery , Parker , Oxford , 1842 ,
在 这 插图 的 这 洗礼堂 , 帕克 , 牛津 , - ,

在帕克所著《洗礼堂》（牛津，1842 年）的插图中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ɡreɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ði]['vaɪə] - , [dɪ'zaɪnd]
which are re - engraved from the originals in the Via Vitæ Eternæ , designed
哪个 是 关于 - 刻 从 这 原件 在 这 通过 vitæ - , 设计
[baɪ][bəʊ'iːʃiəs][ə; eɪ] - ,
by Boetius a Bolswert ,
经过 波埃提乌斯 一个 - ,

这些图案是根据 Boetius a Bolswert 设计的 Via Vitæ Eternæ 中的原图重新雕刻的。

[ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] " [ə'keɪʒ(ə)n] " [ɪz]['ɔːlweɪz] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɪn] [frʌnt] ,
the figure of " Occasion " is always drawn with the hair hanging loose in front ,
这 数字 的 " 场合 " 是 总是 绘制 和 这 头发 绞刑 松动的 在 正面 ,

“场合”这一形象总是被描绘成头发披散在前面的样子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstɪk] .
according to the distich .
根据 到 这 对联 .

根据双行诗。

[iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
E . A . D .
E . 一个 . D .

EAD

[taɪm] [wen] [hɪ'rɒdətəs] [rəʊt] ( [vɒl] .
Time when Herodotus wrote ( vol .
时间 什么时候 希罗多德 写道 ( 卷 .

希罗多德写作的时代（卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ;
ii . , p . 405 . ;
二、 . , p . - . ;

ii，第 405 页；

[vɒl] . [θriː] . , [piː] .
Vol . iii . , p .
沃尔 . 三、 . , p .

第三卷，第 1 页

- . ) — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] ( [ai] . [faɪv] . ) [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
30 . ) — The passage in Herodotus ( i . 5 . ) is certainly curious , and had
- . ) — 这 通道 在 希罗多德 ( 我 . 5 . ) 是 当然 好奇的 , 和 有
[ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] ,
escaped my notice ,
逃脱 我的 注意 ,

30.）——希罗多德（i. 5.）中的这段文字确实很奇怪，我之前竟然没有注意到。

[ʌn'tɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
until pointed out by your correspondent .
直到 尖 出去 经过 你的 通讯员 .

直到你的通讯员指出这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [smɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
**I am unable at present to refer to Smith's Dictionary of Greek and**
我 是 无法 在 展示 到 参考 到 史密斯 字典 的 希腊语 和
['rəʊmən] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] ;
**Roman Biography and Mythology ;**
罗马 传 和 神话 ;

我目前无法查阅史密斯的《希腊罗马传记与神话词典》；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɔː(r)]['taɪt(ə)l] ,
**but I doubt whether the reading of the poem or title ,**
但 我 怀疑 无论 这 阅读 的 这 诗 或者 标题 ,

但我怀疑这首诗的解读还是标题，

[ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz] ['retərɪk] ( [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn] . § [wʌn] . ) , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**in Aristotle's Rhetoric ( II . 9 . § 1 . ) , has received much attention .**
在 亚里士多德的 修辞 ( 二 . 9 . § 1 . ) , 有 已收到 很多 注意力 .

亚里士多德的《修辞学》（II. 9. § 1.）对此给予了高度关注。

[ɪn][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [hɛrədoʊtən] [laɪf] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] "
**In my forthcoming translation of the " Pseudo - Herodotean Life of Homer "**
在 我的 即将推出 翻译 的 这 " 伪 - 希罗多德 生活 的 荷马 "
['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːdɪsiːə] ( - ['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] ) ,
**prefixed to the Odysseia ( Bohn's Classical Library ) ,**
前缀 到 这 奥德赛 ( - 古典 图书馆 ) ,

在我即将翻译的《伪希罗多德式荷马传》（收录于博恩古典文库）中，该书作为《奥德赛》的序言。

[nəʊt] [wʌn] . , [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] : —
**note 1 . , I have thus given it : —**
笔记 1 . , 我 有 因此 给定 它 : —

注1，我已如此给出：—

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] [ɒv; əv] - , "
**" This is the exposition of the historical researches of Herodotus of Thurium , "**
" 这 是 这 展览 的 这 历史 研究 的 希罗多德 的 - , "
& [siː] .
**& c .**
& c .

“这是图里翁的希罗多德的历史研究成果的阐述”，等等。

[naʊ] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
**Now Aristotle makes no remark on the passage as being unusual ,**
现在 亚里士多德 制作 不 评论 在 这 通道 作为 存在 异常 ,

亚里士多德并未对这段文字的特殊之处发表任何评论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ in'klain ][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðæt]
**and it therefore inclines me to think that , at the time of that**
和 它 所以 斜坡 我 到 思考 那 , 在 这 时间 的 那
[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['krɪtɪk] ,
**philosopher and critic ,**
哲学家 和 评论家 ,

因此，我倾向于认为，在那位哲学家和评论家生活的时代，

[bəʊθ] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] .
**both editions were in use .**
两个都 版本 是 在 使用 .

两个版本都在使用。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪz][biː] . [siː] . - , [ænd; ənd] [hɪ'rɒdətəs] [wɒz; wəz]
The date of the building of Thurium is B . C . 444 , and Herodotus was
这 日期 的 这 建筑 的 - 是 B . C . - , 和 希罗多德 曾是
[ðeə(r)][æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
there at its foundation ,
那里 在 它是 基础 ,

图里翁城的建造日期是公元前444年，希罗多德曾亲历其奠基仪式。

['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
being then about forty years of age .
存在 然后 关于 四十 年 的 年龄 .

当时大约四十岁。

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Most likely he had published a smaller edition of this book before that time ,
最多 可能 他 有 已发布 一个 较小的 版 的 这 书 前 那 时间 ,

他很可能在此之前已经出版过这本书的小册子版本。

['beərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [deɪt] [frɒm; frəm] [ˌhælikɑː'næsəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] , [ɪn'lɑːdʒd] ,
bearing the original date from Halicarnassus , which he revised , enlarged ,
轴承 这 原来的 日期 从 哈利卡纳苏斯 , 哪个 他 修改 , 放大 ,
[kə'rektɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [æt; ət] - .
corrected , and partly re - wrote at Thurium .
已更正 , 和 部分 关于 - 写道 在 - .

原文日期为哈利卡纳苏斯，后经他在图里翁修订、扩充、校正并部分重写。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] ;
I think this would not be difficult to prove ;
我 思考 这 会 不是 是 难的 到 证明 ;

我认为这不难证明；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]
and I would add that this retouching would be found more apparent at the
和 我 会 添加 那 这 修图 会 是 成立 更多的 明显 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
beginning of the volume than elsewhere .
开始 的 这 体积 比 别处 .

我还要补充一点，这种修饰在本书开头部分比在其他地方更为明显。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɒd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
This may be easily accounted for by the feeling that modern as well as
这 可能 是 容易地 已记录 为了 经过 这 感觉 那 现代的 作为 出色地 作为
['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ,
ancient authors have ,
古老的 作者 有 ,

这或许很容易用现代和古代作家都持有的这种感受来解释：

[vɪz] . , [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [i'nəːtnis] ; [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - ['peɪdʒɪz] ['keəfəli] , [bʌt; bət]
viz . , that of laziness and inertness ; revising the first 100 pages carefully , but
即 . , 那 的 懒惰 和 惰性 ; 修改 这 第一的 - 页面 小心 , 但
[dɪ'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
decreasing from that point .
递减 从 那 观点 .

即懒惰和惰性；认真修改前 100 页，但从那之后就减少。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
But to return :
但 到 返回 :

但要返回：

['leɪtə(r)] ['editəz] , [ai] [kən'siːv] , [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] - [juːst] [baɪ] [hɪ'rɒdətəs] ,
**Later editors , I conceive , erased the word Thurium used by Herodotus ,**
之后 编辑 , 我 构想 , 已擦除 这 单词 - 用过的 经过 希罗多德 ,

我认为，后来的编辑们删去了希罗多德使用的“铍”这个词。

[huː] [wɒz; wəz] [piːkt] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [ɔː(r)]
**who was piqued and vexed at his native city , and substituted , or**
WHO 曾是 激怒 和 烦恼 在 他的 本国的 城市 , 和 替代 , 或者
[rɪ'stɔːd] ,
**restored ,**
恢复 ,

他对自己家乡感到愤慨和恼怒，于是被替换或恢复了原状。

[ˌhælikɑː'næsəs] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][tekst] .
**Halicarnassus ; not , however , changing the text .**
哈利卡纳苏斯 ; 不是 , 然而 , 变化 这 文本 .

哈利卡纳苏斯；但并未更改文本。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
**A learned friend of mine wished for the bibliographical history of the**
一个 学习 朋友 的 矿 希望 为了 这 书目 历史 的 这
['klæsɪks] .
**classics .**
经典 .

我的一位博学的朋友想要了解古典文学的书目史。

[ai][təʊld][hɪm] [ðen] , [æz; əz][ai] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [naʊ] ,
**I told him then , as I tell the readers of the " Notes and Queries " now ,**
我 讲述 他 然后 , 作为 我 告诉 这 读者 的 这 " 笔记 和 查询 " 现在 ,

我当时告诉他，就像我现在告诉《笔记与疑问》的读者一样：

" [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ðəm'selvz] ;
**" Search for that history in the pages of the classics themselves ;**
" 搜索 为了 那 历史 在 这 页面 的 这 经典 他们自己 ;

“在经典著作中寻找那段历史；

[ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɔːsə(r)] ,
**extend to them the critical spirit that is applied to our own Chaucer ,**
延长 到 他们 这 批判的 精神 那 是 应用 到 我们的 自己的 乔叟 ,

将我们对待乔叟作品时所秉持的批判精神也运用到他们的作品中去。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][veɪn] .
**Shakspeare , and Milton , and your trouble will not be in vain .**
莎士比亚 , 和 米尔顿 , 和 你的 麻烦 将要 不是 是 在 徒劳 .

读莎士比亚和弥尔顿的作品，你的努力就不会白费。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] [bʊk] ( [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]
**The history of any book ( that is the general history of the gradual**
这 历史 的 任何 书 ( 那 是 这 一般的 历史 的 这 逐渐地
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'diəz] ) [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['peɪdʒɪz] .
**development of its ideas ) is written in its own pages .**
发展 的 它是 想法 ) 是 书面 在 它是 自己的 页面 .

任何一本书的历史（即其思想逐步发展的总史）都写在它自己的书页上。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [prəʊz] ['klæsɪks] [dɪ'zɜːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]
**" In truth , the prose classics deserve as much attention as the poems of**
" 在 真相 , 这 散文 经典 应得 作为 很多 注意力 作为 这 诗歌 的
['həʊmə(r)] .
**Homer .**
荷马 .

“事实上，散文经典和荷马的诗歌一样值得关注。”

['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .
**Kenneth R . H . Mackenzie .**
肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 .

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

---

['dʒænjuəri] - . - .
**January 20 . 1851 .**
一月 - . - .

1851年1月20日

---

['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kɑːs(ə)l] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Herstmonceux Castle ( Vol . ii . ,**
赫斯特蒙索 城堡 ( 沃尔 . 二、 . ,

赫斯特蒙索城堡（第二卷，

---

[piː] . - . ) . — [iː] .
**p . 477 . ) . — E .**
p . - . ) . — E .

第 477 页。）—E.

---

[viː] . [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [rəʊlz] , [ə; eɪ] . [diː] .
**V . asks for an explanation of certain entries in the Fine Rolls , A . D .**
V . 问 为了 一个 解释 的 肯定 条目 在 这 美好的 卷 , 一个 . D .
- [ænd; ənd] - ,
**1199 and 1205 ,**
- 和 - ,

V. 要求解释公元 1199 年和 1205 年的罚款卷宗中的某些条目，

---

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] , [ɪn] [pɑːt] , [sə'plaɪ] .
**which I can , in part , supply .**
哪个 我 能 , 在 部分 , 供应 .

其中一部分我可以提供。

---

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ][faɪn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['siːzɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mʌðə(r)]
**The first is a fine for having seisin of the lands of the deceased mother**
这 第一的 是 一个 美好的 为了 拥有 塞辛 的 这 土地 的 这 死者 母亲
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'sjuːtə ] ,
**of the two suitors ,**
的 这 二 求婚者 ,

第一项罚款是因占有两名求婚者已故母亲的土地而征收的。

---

['wɪljəm] [diː] ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd] - [diː] [mɔːn'soʊz] .
**William de Warburton and Ingelram de Monceaux .**
威廉 德 沃伯顿 和 - 德 蒙索 .

威廉·德·沃伯顿和英格拉姆·德·蒙索。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [æz; əz][dʒɔɪnt] - ['eəz] [ɔː(r)] ['pɑːsɪnə] , [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
**As they claim as joint - heirs or parceners , the land must have been**
作为 他们 宣称 作为 联合的 - 继承人 或者 帕森斯 , 这 土地 必须 有 到过
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌpɑːtɪ'bɪlətɪ] ,
**subject to partibility ,**
主题 到 可分割性 ,

既然他们声称自己是共同继承人或共同财产继承人，那么这块土地必然是可以分割的。

---

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɒkɪdʒ] ['tenjə(r)] .
**and therefore of socage tenure .**
和 所以 的 索卡奇 任期 .

因此属于社会保障权。

---

[ɪf] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [kent] ,
**If the land was not in Kent ,**
如果 这 土地 曾是 不是 在 肯特 ,

如果这块地不在肯特郡，

[ðə; ði] ['entri] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðen]
**the entry is a proof that the exclusive right of primogeniture was not then**
这 入口 是 一个 证明 那 这 独家的 正确的 的 长子继承制 曾是 不是 然后
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**universally established ,**
普遍地 已确立的 ,

该条目证明，长子继承权的专属权利在当时并未得到普遍确立。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
**as we know it was not in the reign of Henry II .**
作为 我们 知道 它 曾是 不是 在 这 在位 的 亨利 二 .

据我们所知，这并非发生在亨利二世统治时期。

[siː] ['glænˌvɪl] , [lɪb] .
**See Glanville , lib .**
看 格兰维尔 , 库 .

参见 Glanville，lib。

[sevn] .
**vii .**
七 .

七、

[kæp] . [θriː] .
**cap . 3 .**
帽 . 3 .

第3章

[ðə; ði][nekst] ['entri] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [faɪn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['suːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [diː] - ['pɑːtɪd]
**The next entry records the fine paid for suing out a writ de rationabili parte**
这 下一个 入口 记录 这 美好的 有薪酬的 为了 起诉 出去 一个 写 德 - 部分
[ə'genst] ( ['vɜːsəs] ) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [koʊ'ɛrz] .
**against ( versus ) one of the above coheirs .**
反对 ( 相对 ) 一 的 这 多于 共同继承人 .

下一条记录了因对上述共同继承人之一提起诉讼而支付的罚款。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndənt] [ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kəʊ'eə(r)] [nemd] [ə'bʌv] , [vɪz] .
**The demandant is either the same coheir named above , viz .**
这 要求者 是 任何一个 这 相同的 共同继承人 命名 多于 , 即 .

提出要求的人要么是上面提到的同一继承人，即：

- , ['ɔːltəd] [baɪ][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)]['ɪntuː] - , — [sʌtʃ] ['erə(r)z] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən]
**Ingelram , altered by a clerical error into Waleram , — such errors being of common**
- , 已修改 经过 一个 文员 错误 进入 - , — 这样的 错误 存在 的 常见的
[ə'kʌrəns] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['ɒsɪtənsɪ] ,
**occurrence , sometimes from oscitancy ,**
发生 , 有时 从 昏迷 ,

Ingelram，因笔误而变为 Waleram，——此类错误很常见，有时是由于记忆力减退造成的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fɔːm]
**and sometimes because the clerk had to guess at the extended form**
和 有时 因为 这 职员 有 到 猜测 在 这 扩展 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [neɪm] ,
**of a contracted name ,**
的 一个 合同 姓名 ,

有时是因为办事员需要猜测缩写名称的全称，

— [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] - , { - }
**— or he is a descendant and heir of Ingelram , { 125 }**
— 或者 他 是 一个 后裔 和 继承人 的 - , { - }

——或者他是英格拉姆的后裔和继承人，{125}

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] .
**claiming the share of his ancestor .**
声称 这 分享 的 他的 祖先 .

声称继承其祖先的遗产。

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɪə(r)] [sə'dʒestid] .
**I incline to adopt the former explanation of the two here suggested .**
我 倾斜 到 采纳 这 以前的 解释 的 这 二 这里 建议 .

我倾向于采纳这里提出的两种解释中的前一种。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪts] ,
**The form of writ is in the Register of Writs ,**
这 形式 的 写 是 在 这 登记 的 令状 ,

令状的形式载于令状登记册中。

[ænd; ənd] [ ˌkɔːri'spɔnd ] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brɪdʒd] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [rəʊl] .
**and corresponds exactly with the abridged note of it in the Fine Roll .**
和 对应 确切地 和 这 简略 笔记 的 它 在 这 美好的 卷 .

并且与《罚款卷宗》中的节选记录完全一致。

[ðə; ði] " - , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['entri] ( [nɒt] [ɪk'stræktɪd] [baɪ][iː] . [viː] . ) ,
**The " esnecia , " mentioned in the last entry ( not extracted by E . V . ) ,**
这 " - , " 提及 在 这 最后的 入口 ( 不是 提取 经过 E . V . ) ,

最后一条记录中提到的“esnecia”（并非由EV提取），

[ɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːˌrɑːt][ɔː(r)]['siːniə(r)] [ɛrz] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] .
**is the majorat or senior heir's perquisite of the capital mansion .**
是 这 主 或者 高级的 继承人的 特权 的 这 首都 大厦 .

是首都宅邸的主要继承人或高级继承人的特权。

[iː] . [viː] . [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,
**E . V . will pardon me for saying ,**
E . V . 将要 赦免 我 为了 说 ,

EV，请原谅我这么说，

[ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] .
**that his translation of the passages is a little deficient in exactness .**
那 他的 翻译 的 这 段落 是 一个 小的 不足 在 精确 .

他的译文在准确性方面略有不足。

[æz; əz][tuː; tə][iː] . [viː] . - [es]['kwɪəri][fɔːr] . ,
**As to E . V . ' s query 4 . ,**
作为 到 E . V . - s 询问 4 . ,

关于EV的第4个问题，

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**does he think it worth while to go further in search of a reason for**
做 他 思考 它 值得 尽管 到 去 更远 在 搜索 的 一个 原因 为了
['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)][ɒv; əv] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɛθlɪm] ,
**calling the bedroom floor of Herstmonceux Castle by the name of Bethlem ,**
呼叫 这 卧室 地面 的 赫斯特蒙索 城堡 经过 这 姓名 的 伯利恒 ,

他认为有必要继续追寻将赫斯特蒙索城堡卧室楼层命名为贝特莱姆的原因吗?

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
**when the early spelling and common and constant pronunciation of the word**
什么时候 这 早期的 拼写 和 常见的 和 持续的 发音 的 这 单词
[sə'plaɪ] [səʊ]['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
**supply so plausible an explanation ?**
供应 所以 合情合理 一个 解释 ?

早期拼写和该词的常见且恒定的发音，为何能提供如此合理的解释?

[aɪ][maɪ'self] [njuː] , [ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] , [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]
**I myself knew , in my earliest days , a house where that department was constantly**
我 我 知道 , 在 我的 最早 天 , 一个 房子 在哪里 那 部门 曾是 不断地
[səʊ] ['nɪkneɪmd] .
**so nicknamed .**
所以 绰号 .

我本人在很小的时候就认识一户人家，那里的那个部门总是被这样戏称为"部门"。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rekəndaɪt] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
**But there certainly may be a more recondite origin of the name ;**
但 那里 当然 可能 是 一个 更多的 深奥的 起源 的 这 姓名 ;

但这个名字的起源或许还有更深奥的解释；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'plaɪd] .
**and something may depend on the date at which he finds it first applied .**
和 某物 可能 依赖 在 这 日期 在 哪个 他 发现 它 第一的 应用 .

有些事情可能取决于他发现它首次被应用的日期。

[iː] . [smɜːrk] .
**E . Smirke .**
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæmɪlɪz] ( [vɒl] . [θriː] . ,
**Camden and Curwen Families ( Vol . iii . ,**
卡姆登 和 柯文 家庭 ( 沃尔 . 三、 . ,

卡姆登和柯温家族（第三卷，

[piː] . - . ) . — ['kæmdənz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gaɪlz] ['kɜːrwən] , [ɒv; əv]
**p . 89 . ) . — Camden's mother was Elizabeth , daughter of Gyles Curwen , of**
p . - . ) . — 卡姆登的 母亲 曾是 伊丽莎白 , 女儿 的 吉尔斯 柯文 , 的
['poʊltən] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
**Poulton Hall , in the county of Lancaster .**
波尔顿 大厅 , 在 这 县 的 兰开斯特 .

第 89 页）。——卡姆登的母亲是伊丽莎白，她是兰开斯特郡波尔顿庄园的吉尔斯·柯温的女儿。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌvɪzɪ'teɪʃn] " [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [meɪd] [ɪn] - ,
**In the " visitation " of Lancashire made in 1613 ,**
在 这 " 探视 " 的 兰开夏郡 制成 在 - ,

在1613年对兰开夏郡进行的"巡视"中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [gaɪlz] ['kɜːrwən][wɒz; wəz] " [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['kɜːrwən][ɒv; əv]
**it is stated that this Gyles Curwen was " descended from Curwen of**
它 是 声明 那 这 吉尔斯 柯文 曾是 " 下降 从 柯文 的
- [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . ['kʌmbələnd] ;
**Workenton in co . Cumberland ;**
- 在 合作 . 坎伯兰 ;

据称，这位吉尔斯·柯文是"坎伯兰郡沃肯顿的柯文家族的后裔；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ['mɪəli] [ɒn][trə'dɪʃ(ə)n] .
**" but the descent is not given , and I presume it rests merely on tradition .**
" 但 这 下降 是 不是 给定 , 和 我 估 它 休息 仅仅 在 传统 .

"但是，世系并没有明确记载，我推测它只是基于传统。"

[lu'elɪn] .
**Llewellyn .**
卢埃林 .

卢埃林。

[dʒəʊn]['sɑːn.də.sən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
**Joan Sanderson , or the Cushion Dance ( Vol . ii . ,**
琼 桑德森 , 或者 这 软垫 舞蹈 ( 沃尔 . 二、 . ,

琼·桑德森，或垫子舞（第二卷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与问答，第 68 期，(Notes and Queries, Number 68,)

## 第3/3页

[piː] . - . ) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 517 . ) . — Your
p . - . ) . — 你的

第 517 页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] [mæk][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [kə'rekt] [deɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] .
correspondent Mac asks for the " correct date " of the Cushion Dance .
通讯员 苹果 问 为了 这 " 正确的 日期 " 的 这 软垫 舞蹈 .

记者麦克询问"垫子舞"的"正确日期"。

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɔː(r)]['bæləd][ɪz][laɪk]
Searching out the history and origin of an old custom or ballad is like
搜索 出去 这 历史 和 起源 的 一个 老的 风俗 或者 民谣 是 喜欢
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sɛmbərz] [snəʊ] .
endeavouring to ascertain the source and flight of December's snow .
努力 到 探明 这 来源 和 航班 的 十二月的 雪 .

探寻古老习俗或民谣的历史和起源，就像试图确定十二月雪的来源和飘移方向一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][mæk] [wɪl] [nɒt] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
I am afraid Mac will not obtain what he now wishes for .
我 是 害怕的 苹果 将要 不是 获得 什么 他 现在 愿望 为了 .

恐怕麦克无法如愿以偿。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)][əʊld] [dɑːns] [ə'kɜːz] [ɪn]
The earliest mention , that I have noticed , of this popular old dance occurs in
这 最早 提到 , 那 我 有 注意到 , 的 这 受欢迎的 老的 舞蹈 发生 在
['heɪˌwʊdz] [pleɪ] ,
Heywood's play ,
海伍德的 玩 ,

据我所知，最早提及这种古老流行舞蹈的文献是海伍德的戏剧。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] , - .
A Woman kill'd with Kindness , 1600 .
一个 女士 被杀 和 仁慈 , - .

《因善而死的女人》，1600年。

['nɪkələs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [sez] :
Nicholas , one of the characters , says :
尼古拉斯 , 一 的 这 人物 , 说道 :

剧中人物之一尼古拉斯说道：

" [ai][hæv; həv] , [eə(r)] [naʊ] , [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] : [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] .
" I have , ere now , deserved a cushion : call for the Cushion Dance .
" 我 有 , 埃雷 现在 , 应得的 一个 软垫 : 称呼 为了 这 软垫 舞蹈 .

"我早就应该得到一个缓冲：呼吁跳缓冲舞。"

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , - ; [ɪn][ðə; ði]
" The musical notes are preserved in The English Dancing Master , 1686 ; in The
" 这 音乐 笔记 是 保存完好 在 这 英语 跳舞 掌握 , - ; 在 这
[hɑː'mɒnɪkən] ,
Harmonicon ,
谐波 ,

"这些乐谱保存在1686年的《英国舞蹈大师》和《和声集》中，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ; [ɪn] ['deɪvɪs] ['gɪlbərts] ['krɪsməs] ['kærəlz] ( 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] ) ; [ænd; ənd][ɪn]
**a musical journal ; in Davies Gilbert's Christmas Carols ( 2nd edition ) ; and in**
一个 音乐 杂志 ; 在 戴维斯 吉尔伯特的 圣诞节 圣诞颂歌 ( 2nd 版 ) ; 和 在
['tʃæpəlz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] ['melədiz] .
**Chappell's National English Melodies .**
查佩尔的 国家的 英语 旋律 .

音乐期刊；戴维斯·吉尔伯特的《圣诞颂歌》（第二版）；以及查佩尔的《英国民族旋律》。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [dʒəʊn]['sɑːn.də.sən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] ,
**In the first - named work it is called " Joan Sanderson , or the Cushion Dance ,**
在 这 第一的 - 命名 工作 它 是 称为 " 琼 桑德森 , 或者 这 软垫 舞蹈 ,
[æn; ən][əʊld] [raʊnd] [dɑːns] .
**an old Round Dance .**
一个 老的 圆形的 舞蹈 .

在第一部作品中，它被称为"琼·桑德森，或垫子舞，一种古老的圆舞"。

" [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tjuːnz] , ['niːdər] - - - -
**" In a curious collection of old songs and tunes , Neder - Landtsche Gedenck -**
" 在 一个 好奇的 收藏 的 老的 歌曲 和 曲调 , 下 - - - -
[klæŋk][dɔː(r)] - - ,
**clank door Adrianum Valerium ,**
铮铮 门 - - ,

"在一部奇特的古老歌曲和曲调的合集中，Neder-Landtsche Gedenck-clank door Adrianum Valerium,

['prɪntɪd] [æt; ət] - [ɪn] - , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [tjuːn] [kɔːld] " [swiːt] ['mɑːgrət] , " [wɪtʃ] ,
**printed at Haerlem in 1626 , is preserved a tune called " Sweet Margaret , " which ,**
打印 在 - 在 - , 是 保存完好 一个 调 称为 " 甜的 玛格丽特 , " 哪个 ,

1626 年在哈勒姆印刷的乐谱中，保存了一首名为"甜美的玛格丽特"的曲调，

[ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [dɑːns] .
**upon examination , proves to be the same as the Cushion Dance .**
之上 考试 , 证明 到 是 这 相同的 作为 这 软垫 舞蹈 .

经检验，证明与垫子舞相同。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [dɑːns] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**This favourite dance was well known in Holland in the early part of the**
这 最喜欢的 舞蹈 曾是 出色地 已知 在 荷兰 在 这 早期的 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**seventeenth century ,**
第十七 世纪 ,

这种广受欢迎的舞蹈在十七世纪初的荷兰非常流行。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][dʒɒn]
**and an interesting engraving of it may be seen in the Emblems of John**
和 一个 有趣的 雕刻 的 它 可能 是 已见 在 这 徽章 的 约翰
[diː] - ,
**de Brunnes ,**
德 - ,

在约翰·德·布鲁内斯的徽章中可以看到一幅有趣的版画。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] - .
**printed at Amsterdam in 1624 .**
打印 在 阿姆斯特丹 在 - .

1624年于阿姆斯特丹印刷。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [wɜːk] ( [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)]
**The last - named work ( a copy of the edition of 1661 of which is now before**
这 最后的 - 命名 工作 ( 一个 复制 的 这 版 的 - 的 哪个 是 现在 前
[ˌem 'iː] ) [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [spɔːts] [ænd; ənd]
**me ) is exceedingly curious to the lovers of our popular sports and**
我 ) 是 非常 好奇的 到 这 恋人 的 我们的 受欢迎的 运动的 和
['pɑːstaimz] .
**pastimes .**
消遣 .

最后提到的这部作品（我手边就有一本 1661 年版的副本）对于我们流行运动和消遣的爱好者来说非常奇特。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['wɪljəm] [pɑːs] , [siː] . [blɑːn] , & [siː] . ,
**The engravings are by William Pass , C . Blon , & c . ,**
这 雕刻 是 经过 威廉 经过 , C . 金发 , & c . ,

这些版画是由威廉·帕斯、C·布隆等人创作的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
**and among them are representations of Kiss in the Ring , the game of**
和 之中 他们 是 表现形式 的 吻 在 这 戒指 , 这 游戏 的
['fɔːfɪts] ,
**Forfeits ,**
弃权 ,

其中包括"擂台之吻"和"弃权游戏"的图案。

['rəʊlɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] , [wɪð] ['sɪθərnz] [ænd; ənd] [l'uːts]
**rolling Snow - balls , the Interior of a Barber's Shop , with citherns and lutes**
滚动 雪 - 球 , 这 内部的 的 一个 理发师 店铺 , 和 锡瑟恩 和 鲁特琴
['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**hanging against the wall ,**
绞刑 反对 这 墙 ,

滚雪球，理发店内部，墙上挂着锡琴和鲁特琴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] , & [siː] .
**for the use of the customers , & c .**
为了 这 使用 的 这 顾客 , & c .

供顾客使用等。

['edwəd] [ef] . - .
**Edward F . Rimbault .**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[nɔːθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ) . — [ɪn]
**North Sides of Churchyards ( Vol . ii . , p . 93 . ) . — In**
北 侧面 的 教堂墓地 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) . — 在

教堂墓地北侧（第二卷，第93页）——在

[æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['redʒɪstər] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] ,
**an appendix to our registers I find the following entry ,**
一个 附录 到 我们的 登记簿 我 寻找 这 下列的 入口 ,

我在登记册的附录中发现了以下条目：

[weə(r)] [ai] [kən'siːv] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [miːnz] [ðə; ði] ['nɔːrθsaɪd] .
**where I conceive the backside means the northside .**
在哪里 我 构想 这 背面 方法 这 北侧 .

我理解的背面指的是北面。

[ðəʊ] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ]
**Though now the whole of our churchyard is so full that we have much**
尽管 现在 这 所有的 的 我们的 墓地 是 所以 满的 那 我们 有 很多
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] [nju:] [graʊnd] ,
**difficulty in finding any new ground ,**
困难 在 寻找 任何 新的 地面 ,

虽然现在我们整个教堂墓地都已满了，我们很难找到新的墓地，

---

[wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .
**what we do find , however , is on the north side .**
什么 我们 做 寻找 , 然而 , 是 在 这 北 边 .

然而，我们发现的东西在北侧。

---

" - , [ɑ:k'toʊbər] . - .
**" 1750 , Oct . 23 .**
" - , 十月 . - .

“1750年10月23日。

---

[wʌn] ['meəri] ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] - , ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ ,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit ] [wɪð]
**One Mary Davies , of Pentrobin , single woman , though excommunicated with**
一 玛丽 戴维斯 , 的 - , 单身的 女士 , 尽管 被逐出教会 和
[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,
**the Greater Excommunication ,**
这 更大的 逐出教会 ,

一位名叫玛丽·戴维斯的女子，来自彭特罗宾，单身，虽然被处以更严厉的绝罚，但仍被逐出教会。

---

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [naɪt] ,
**was on this day , within night ,**
曾是 在 这 天 , 之内 夜晚 ,

就在这一天，夜幕降临之前，

---

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['neɪbɜ:rz] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ɪn]
**on account of some particular circumstances alleged by neighbours of credit in**
在 帐户 的 一些 特别的 情况 据称 经过 邻居 的 信用 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ( [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɜ:'self] ,
**her favour ( as to her resolving to come and reconcile herself ,**
她 偏爱 ( 作为 到 她 解决 到 来 和 调和 她自己 ,

由于邻居们声称的某些特殊情况对她有利（关于她决心前来和解，

---

[ænd; ənd] [du:; də] ['penəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ) , [ɪn'dʌldʒd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['bæksaɪd]
**and do penance if she recovered ) , indulged by being interred on the backside**
和 做 忏悔 如果 她 恢复 ) , 沉溺其中 经过 存在 埋葬 在 这 背面
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
**the church ,**
这 教会 ,

如果她康复了，就需要忏悔），而死后被安葬在教堂背面，这便是宽恕。

---

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)] ['toʊlɪŋ] [ə'laʊd] .
**but no service or tolling allowed .**
但 不 服务 或者 收费 允许 .

但不允许提供服务或收费。

---

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [kən'klu:d] [ðæt] [hɪə(r)] [æt; ət] [li:st] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" From this I conclude that here at least there was no part of the**
" 从 这 我 结束 那 这里 在 至少 那里 曾是 不 部分 的 这
['tʃɜ:tʃjɑ:d] [left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] ,
**churchyard left unconsecrated for the burial of persons excommunicate ,**
墓地 左边 未祝圣的 为了 这 葬礼 的 人 破门 ,

“由此我得出结论，至少在这里，教堂墓地没有一块地方没有被祝圣用于埋葬被逐出教会的人。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [səˈdʒests] ; [ɔː(r)] [ˈberiəl] [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv]
**as one of your correspondents suggests ; or burial in such place would have**
作为 一 的 你的 通讯员 建议 ; 或者 葬礼 在 这样的 地方 会 有
[biːn] [nəʊ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
**been no indulgence ,**
到过 不 放纵 ,

正如你们的一位来信者所建议的那样；否则，葬于此地便算不上什么恩赐。

[æz; əz] [ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**as evidently it was regarded in this case .**
作为 显然 它 曾是 认为 在 这 案件 .

显然，在本案中，这一点就被考虑在内了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [frɒm; frəm] [əˈkredɪtɪd] [ˈɪnstənsɪz] [haʊ] [leɪt] [ðɪs]
**It would be interesting to ascertain from accredited instances how late this**
它 会 是 有趣的 到 探明 从 认证 实例 如何 晚的 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˈeksəd] ,
**power of excommunication has been exercised ,**
力量 的 逐出教会 有 到过 锻炼 ,

如果能从确凿的案例中查明这种绝罚权最晚在何时被行使，那将是一件很有意义的事情。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈriːəli] [biːn] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
**and thereby how long it has really been in abeyance .**
和 从而 如何 长的 它 有 真的 到过 在 中止 .

由此可以知道它究竟搁置了多久。

[ai][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪˈmædʒɪnd] .
**I expect the period would not be found so great as is generally imagined .**
我 预计 这 时期 会 不是 是 成立 所以 伟大的 作为 是 一般来说 想象 .

我认为这段时期不会像人们普遍想象的那样长。

[wɔːldəɡɹeɪv] [ˈbruːstə(r)] .
**Waldegrave Brewster .**
沃尔德格雷夫 布鲁斯特 .

沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuːˈvɛntəs] [ˈmʌndi] ( [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
**Antiquitas Sæculi Juventus Mundi ( Vol . ii . ,**
古董 - 尤文图斯 蒙迪 ( 沃尔 . 二、 . ,

Antiquitas Sæculi Juventus Mundi（第二卷，

[piː] . - . ) . — [ˈdʌɡəld]
**p . 466 . ) . — Dugald**
p . - . ) . — 杜格尔德

第466页。——杜格尔德

[ˈstjʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] , [ed] . [ˈsɛvən] . , [piː]
**Stewart , in his Dissertation prefixed to the Encyclopædia Britannica , ed . 7 . , p**
斯图尔特 , 在 他的 论文 前缀 到 这 百科全书 大英百科全书 , 编辑 . 7 . , p
. - . ,
**. 30 . ,**
. - . ,

Stewart 在其为《不列颠百科全书》第 7 版所作的论文第 30 页中写道：

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [ˈbeɪkən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [θɔːt]
**points out two passages of writers anterior to Lord Bacon , in which this thought**
积分 出去 二 段落 的 作家 前部 到 主 熏肉 , 在 哪个 这 想法
[əˈkɜːz] .
**occurs .**
发生 .

指出在培根勋爵之前的两位作家的著作中，这种思想也出现在他们的著作中。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , ['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , [huː] [daɪd][ɪn] - :
**The first is in his namesake , Roger Bacon , who died in 1292 :**
这 第一的 是 在 他的 同名者 , 罗杰 熏肉 , WHO 死亡 在 - :

第一个是他的同名者罗杰·培根，他于 1292 年去世：

" ['kwɑːntoʊ] [duːnjɔrz] ['tæntəʊ] - , ['kaɪə] [duːnjɔrz] [pɔstɪrjɔrz] [səksɛʃoʊni] ['tɛmpərəm]
**" Quanto juniores tanto perspicaciores , quia juniores posteriores successione temporum**
" 数量 青年队 短刀 - , 奎亚 青年队 后部 继承 时间
- [lə'bɔːrɛs] - . " — ['əʊpəs]
**ingrediuntor labores priorum . " — Opus**
- 劳动 - . " — 作品

“Quanto Juniores tanto perspicaciores, quia Juniores Lateres successione temporum ingrediuntor Labores Priorum。” ——Opus

['meɪdʒəs] , [piː] . [naɪn] .
**Majus , p . 9 .**
大马 , p . 9 .

Majus，第 9 页。

[ed] .
**ed .**
编辑 .

编辑

[dʒɛb] .
**Jebb .**
杰布 .

杰布。

[ðə; ði]['əʊpəs]['meɪdʒəs][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]['beɪkən][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst]
**The Opus Majus of Roger Bacon was not , however , printed until the last**
这 作品 大马 的 罗杰 熏肉 曾是 不是 , 然而 , 打印 直到 这 最后的
['sentʃəri] ,
**century ,**
世纪 ,

然而，罗杰·培根的《大作集》直到上个世纪才得以印刷出版。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkən] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
**and could not have been known to Lord Bacon unless he had read it**
和 可以 不是 有 到过 已知 到 主 熏肉 除非 他 有 读 它
[ɪn]['mænjuskrɪpt] .
**in manuscript .**
在 手稿 .

除非培根勋爵读过手稿，否则他不可能知道这件事。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][frɒm; frəm][luː'dɑːvɪkəs] [vaɪvz] , [diː] [kɔːz] . [kə'rʌpt] .
**The second is from Ludovicus Vives , De Caus . Corrupt .**
这 第二 是 从 路德维希 活物 , 德 原因 . 腐败 .

第二段出自 Ludovicus Vives 的《De Caus》。已损坏。

[ɑːt] . , [lɪb] .
**Art . , lib .**
艺术 . , 库 .

艺术，图书馆。

[ai] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] : —
**i . , of which Mr . Stewart gives the following version : —**
我 . , 的 哪个 先生 . 斯图尔特 给予 这 下列的 版本 : —

其中，斯图尔特先生给出了如下版本：——

" [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['fænsid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'mɔdən ]
**" The similitude which many have fancied between the superiority of the moderns**
" 这 相似性 哪个 许多 有 幻想 之间 这 优势 的 这 现代人
[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
**to the ancients ,**
到 这 古代人 ,

许多人误以为现代人优于古代人，这种想法是错误的。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ɪz] { - }
**and the elevation of a dwarf on the back of a giant , is { 126 }**
和 这 海拔 的 一个 矮人 在 这 后退 的 一个 巨大的 , 是 { - }

矮人骑在巨人背上的高度是{126}

---

[ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['pjʊəraɪl] .
**altogether false and puerile .**
共 错误的 和 幼稚的 .

完全是虚假且幼稚的。

---

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒaɪənts] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [dwɔːfs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [men]
**Neither were they giants , nor are we dwarfs , but all of us men**
两者都不 是 他们 巨人 , 也不 是 我们 矮人 , 但 全部 的 我们 男人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] ;
**of the same standard ;**
的 这 相同的 标准 ;

他们既不是巨人，我们也不是矮人，我们都是同等水平的人；

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [haɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] .
**and we , the taller of the two , by adding their height to our own .**
和 我们 , 这 更高 的 这 二 , 经过 添加 他们的 高度 到 我们的 自己的 .

而我们，作为两人中个子较高的那一个，通过将他们的身高加到我们自己的身高上来计算。

---

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['stʌdi] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['vɪdʒɪləns] ,
**Provided always that we do not yield to them in study , attention , vigilance ,**
假如 总是 那 我们 做 不是 屈服 到 他们 在 学习 , 注意力 , 警觉 ,

只要我们在学习、专注和警惕方面不向他们屈服，

---

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
**and love of truth ; for if these qualities be wanting ,**
和 爱 的 真相 ; 为了 如果 这些 品质 是 想要 ,

以及对真理的热爱；因为如果缺乏这些品质，

---

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['ʃəʊldəz] ,
**so far from mounting on the giant's shoulders ,**
所以 远的 从 安装 在 这 巨人的 肩膀 ,

距离站在巨人的肩膀上还差得很远，

---

[wiː; wi] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [dʒʌst] ['stætʃə(r)] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒstreɪt]
**we throw away the advantages of our own just stature , by remaining prostrate**
我们 扔 离开 这 优势 的 我们的 自己的 只是 身材 , 经过 其余的 前列腺
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**on the ground .**
在 这 地面 .

我们匍匐在地，放弃了我们原本应有的地位优势。

---

" [luː'dɑːvɪkəs] [vaɪvz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ 'spæniʃ ] ['raɪtə(r)] , [daɪd] [ɪn] - ,
**" Ludovicus Vives , the eminent Spanish writer , died in 1540 ,**
" 路德维希 活物 , 这 杰出 西班牙语 作家 , 死亡 在 - ,

“西班牙著名作家路德维库斯·维韦斯于1540年去世，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ priː'siːd, pri- ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkənz] [maɪnd] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
**and therefore preceded the active period of Lord Bacon's mind by about half a century .**
和 所以 之前 这 积极的 时期 的 主 培根的 头脑 经过 关于 一半 一个 世纪 .

因此，比培根勋爵的活跃思想时期早了大约半个世纪。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ['laɪkwaɪz] [saɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['senəkə] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
**Mr . Stewart likewise cites the following sentences of Seneca , which , however ,**
先生 . 斯图尔特 同样地 引用 这 下列的 句子 的 塞内卡 , 哪个 , 然而 ,

斯图尔特先生同样引用了塞内卡的以下句子，然而，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] : —
**can hardly be said to contain the germ of this thought : —**
能 几乎 是 说 到 包含 这 细菌 的 这 想法 : —

很难说它包含了这种思想的萌芽：——

" - ['tempəs] [kwəʊ] [ɪstə] - ['nʌŋk] ['leɪt(ə)nt] , [ɪn] ['luːsəm] [daɪz] - , [et] - - [ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] . . . .
**" Veniet tempus quo ista quæ nunc latent , in lucem dies extrahet , et longioris ævi diligentia . . . .**
" - 时间 如此 伊斯塔 - nunc 潜 , 在 光合色素 死亡 - , 等 - - 勤勉 . . . .

“Veniet tempus quo ista quæ nunc Latent, in lucem dies extrahet, et longioris ævi diligentia....

- ['tempəs] , [kwəʊ] [pɔstɛri] ['nɒstraɪ] [tæm] ['æpɜːrtə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - - .
**Veniet tempus , quo posteri nostri tam aperta nos nescisse mirabuntur .**
- 时间 , 如此 后 诺斯特里 塔姆 开放 不 - - .

稍后，我们将开启您的旅程。

" — - .
**" — Quæst .**
" — - .

“—问题。

[næt] . [eɪtθ] . - .
**Nat . viii . 25 .**
纳特 . 八 . - .

Nat. viii. 25.

[el] .
**L .**
L .

L.

[ʌm'brelə] ( [vɒl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - . - . ;
**Umbrella ( Vol . i . , p . 414 . ; Vol . ii . , pp . 25 . 93 . 126 . 346 . 491 . 523 . ;**
伞 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - . - . - . - . ;

雨伞（第 i 卷，第 414 页；第 ii 卷，第 25、93、126、346、491、523 页；

[vɒl] . [θriː] . ,
**Vol . iii . ,**
沃尔 . 三、 . ,

第三卷，

[piː] . - . ) . — [ɔːl'ðəʊ]
**p . 37 . ) . — Although**
p . - . ) . — 虽然

第37页）。——尽管

[ai] [kən'siːv] [ðæt] ['æmpl] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ðæt] [ʌm'breləz]
**I conceive that ample proof has been given in your columns that umbrellas**
我 构想 那 充足 证明 有 到过 给定 在 你的 列 那 雨伞
[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['kɒmənli]
**were generally known at an earlier period than had been commonly**
是 一般来说 已知 在 一个 早些时候 时期 比 有 到过 通常
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**supposed ,**
据称 ,

我认为，您在专栏文章中已经提供了充分的证据，证明雨伞的普及时间比人们普遍认为的要早得多。

[jet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
**yet the following additional facts may not perhaps be unacceptable to your**
然而 这 下列的 额外的 事实 可能 不是 也许 是 不可接受 到 你的
['ridər] .
**readers .**
读者 .

然而，以下这些补充事实或许并非读者们无法接受。

[ɪn] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [vɒl] .
**In Bailey's Dictionary , vol .**
在 百利甜酒 字典 , 卷 .

在贝利词典，第 1 卷中

[ai] . ( 8th ['edɪt] . - ) , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] : —
**i . ( 8th edit . 1737 ) , are these articles : —**
我 . ( 8th 编辑 . - ) , 是 这些 文章 : —

i.（第8版，1737年），是以下文章：—

" ['pærəsɒl] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kænəpi][ɔː(r)] [ʌm'brelə] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] . "
**" Parasol , a sort of small canopy or umbrella , to keep off the rain . "**
" 阳伞 , 一个 种类 的 小的 树冠 或者 伞 , 到 保持 离开 这 雨 . "

“阳伞，一种小型遮篷或雨伞，用来遮雨。”

" [ʌm'bɛlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ; [æn; ən] [ʌm'brelə] , [bɒn] - [greɪs] , - [fæn] , & [siː] . ,
**" Umbella , a little shadow ; an umbrella , bon - grace , skreen - fan , & c . ,**
" 伞 , 一个 小的 阴影 ; 一个 伞 , 邦 - 优雅 , 屏幕 - 扇子 , & c . ,

“Umbella，小影子；一把伞，bon-grace，skreen-fan，等等。”

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [beə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] . "
**which women bear in their hands to shade them . "**
哪个 女性 熊 在 他们的 双手 到 阴影 他们 . "

妇女们用手拿着它们来遮荫。

" - [plɑːnts] [ [ə'mʌŋ] ['bɒtənɪst] ] .
**" Umbelliforus Plants [ among botanists ] .**
" - 植物 [ 之中 植物学家 ] .

“伞形植物[在植物学家中]”。

[plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [raʊnd] [tʌfts] , [ɔː(r)] [smɔːl] [stɔːks] ['stændɪŋ] [ə'pɒn]['greɪtə(r)] ;
**Plants which have round tufts , or small stalks standing upon greater ;**
植物 哪个 有 圆形的 簇绒 , 或者 小的 茎 常设 之上 更大的 ;

具有圆形簇状或小茎，茎秆较大的植物；

[ɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)][tɒps] [brɑːntʃt] [ænd; ənd] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ʌm'brelə] . "
**or have their tops branched and spread like a lady's umbrella . "**
或者 有 他们的 最高额 分支 和 传播 喜欢 一个 女士的 伞 . "

或者它们的顶部分枝，像女士的雨伞一样伸展开来。

" [ - , [ef] . ; , ['ɪtæl] . [ɒv; əv] [ʌm'brelə] , [ɔː(r)] - , [el] . ] ,
**" Umbrello [ Ombrelle , F . ; Ombrella , Ital . of Umbrella , or Umbrecula , L . ] ,**
" 雨伞 [ - , F . ; 伞 , 意大利 . 的 伞 , 或者 - , L . ] ,

“Umbrello [Ombrelle, F.；Ombrella, Ital. of Umbrella，或 Umbrecula, L.]，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [held] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]
**a sort of skreen that is held over the head for preserving from the sun**
一个 种类 的 屏幕 那 是 握住 超过 这 头 为了 保存 从 这 太阳

[ɔ:(r)] [reɪn] ;
**or rain ;**
或者 雨 ；

一种遮盖头部以防日晒雨淋的纱网；

['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɔ:(r)] [stʌf] , [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm]
**also a wooden frame covered with cloth or stuff , to keep off the sun from**
还 一个 木制的 框架 涵盖 和 布 或者 东西 ， 到 保持 离开 这 太阳 从

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
**a window .**
一个 窗户 .

也可以用布或织物覆盖的木框来遮挡阳光照射到窗户上。

" [ɪn] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**" In Bailey's Dictionary , vol . ii .**
" 在 百利甜酒 字典 ， 卷 . 二、 .

"在贝利词典，第二卷中。"

( 3rd ['edɪt] .
**( 3rd edit .**
( 3rd 编辑 .

（第三次编辑）

- ) , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**1737 ) , is the following : —**
- ) ， 是 这 下列的 ： —

1737 年），内容如下：—

" ['ʌmbəlitid -ˌeit-] [ - , [el] . ] ; [bɒst] .
**" Umbellated [ Umbellatus , L . ] ; bossed .**
" 伞状 [ - ， L . ] ； 老板 .

伞状的[Umbellatus, L.]；有瘤状突起。

[ɪn] ['bɑ:tən] . [rɪt] . [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wen] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [grəʊ] [tə'geðə(r)] ,
**In botan . writ . is said of flowers when many of them grow together ,**
在 植物学 . 写 . 是 说 的 花朵 什么时候 许多 的 他们 生长 一起 ，

在植物学著作中，这句话用来形容许多花朵一起生长的情景。

[dɪ'spəʊzd] ['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
**disposed somewhat like an umbrella .**
处置 有些 喜欢 一个 伞 .

摆放起来有点像撑伞。

[ðə; ði] [meɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [brɔ:d] , ['raʊndɪʃ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , & [si:] . & [si:] .
**The make is a sort of broad , roundish surface of the whole , & c . & c .**
这 制作 是 一个 种类 的 广阔 ， 圆圆的 表面 的 这 所有的 ， & c . & c .

整体呈宽阔的圆形表面，等等。

" ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] ( ['memwɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [vɒl] .
**" Horace Walpole ( Memoirs of the Reign of George II . , vol .**
" 贺拉斯 沃尔波尔 ( 回忆录 的 这 在位 的 乔治 二 . ， 卷 .

"霍勒斯·沃波尔（《乔治二世统治时期回忆录》，第1卷）

[θri:] .
**iii .**
三、 .

三、

[piː] . - . ) , [næ'ret] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l]
**p . 153 . ) , narrating the punishment of Dr . Shebbeare for a libel**
p . - . ) , 叙述 这 惩罚 的 博士 . - 为了 一个 诽谤
, 5th [dɪ'sembə(r)] , - , [sez] , —
**, 5th December , 1758 , says , —**
, 5th 十二月 , - , 说道 , —

第 153 页），叙述了谢比尔医生因诽谤罪于 1758 年 12 月 5 日受到的惩罚，其中写道：

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp]
**" The man stood in the pillory , having a footman holding an umbrella to keep**
" 这 男人 站立 在 这 示众台 , 拥有 一个 男仆 保持 一个 伞 到 保持
[ɒf] [ðə; ði] [reɪn] .
**off the rain .**
离开 这 雨 .

"那人站在枷锁里，一个侍从撑着伞为他挡雨。

" [ɪn] ['bɜːroʊz] [rɪ'pɔːts] ( [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**" In Burrow's Reports ( vol . ii .**
" 在 洞穴的 报告 ( 卷 . 二、 .

"在伯罗报告（第二卷）中

[piː] . - . ) , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ]
**p . 792 . ) , is an account of the proceedings in the Court of King's Bench**
p . - . ) , 是 一个 帐户 的 这 诉讼程序 在 这 法庭 的 国王学院 长椅
[ə'genst] ['ɑːθə(r)] ['bɜrdˌmɔːr] ,
**against Arthur Beardmore ,**
反对 亚瑟 比尔德莫尔 ,

第 792 页）是对国王法庭审理亚瑟·比尔德莫尔案件的记录，

['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**under - sheriff of Middlesex , for contempt of court in remitting part of the**
在下面 - 警长 的 米德尔塞克斯 , 为了 鄙视 的 法庭 在 汇款 部分 的 这
['sentəns] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . - .
**sentence on Dr . Shebbeare .**
句子 在 博士 . - .

米德尔塞克斯郡副郡长因藐视法庭，减免了谢比尔医生的部分刑期而被起诉。

[ðə; ði][ˌæfɪ'deɪvɪts] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]['steɪtɪd] —
**The affidavits produced by the Attorney - General stated —**
这 宣誓书 生产 经过 这 律师 - 一般的 声明 —

总检察长提供的宣誓书中陈述道——

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['əʊnli] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləri] , [ˌʌnkən'faɪnd] ,
**" That the defendant only stood upon the platform of the pillory , unconfined ,**
" 那 这 被告 仅有的 站立 之上 这 平台 的 这 示众台 , 不受限制的 ,
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
**and at his ease ,**
和 在 他的 舒适 ,

"被告人只是站在示众台上，不受任何束缚，自在地待着，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['lɪvəri] ( [wɪtʃ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)]
**attended by a servant in livery ( which servant and livery were hired for**
参加 经过 一个 仆人 在 涂装 ( 哪个 仆人 和 涂装 是 雇用 为了
[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli] ) ['həʊldɪŋ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
**this occasion only ) holding an umbrella over his head ,**
这 场合 仅有的 ) 保持 一个 伞 超过 他的 头 ,

一名身着制服的仆人（该仆人和制服仅为此次场合租用）为他撑伞。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] :
**all the time :**
全部 这 时间 :

一直如此：

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒʌstɪs] ['denisən] , [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ɒn] ['bɜrd,mɔːr] , [dɪd] [nɒt] [ə'mɪt]
**" and Mr . Justice Dennison , in pronouncing sentence on Beardmore , did not omit**
" 和 先生 . 正义 丹尼森 , 在 发音 句子 在 比尔德莫尔 , 做过 不是 忽略
[tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
**to allude to the umbrella .**
到 暗示 到 这 伞 .

"丹尼森法官在对比尔德莫尔宣判时，也提到了那把雨伞。

---

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
**C . H . Cooper .**
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

---

['keɪmbrɪdʒ] , ['dʒænjuəri] - . - .
**Cambridge , January 25 . 1851 .**
剑桥 , 一月 - . - .

剑桥，1851年1月25日。

---

[fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ( [vɒl] . [θriː] . ,
**Form of Prayer at the Healing ( Vol . iii . ,**
形式 的 祷告 在 这 康复 ( 沃尔 . 三、 . ,

治愈时的祈祷形式（第三卷，

---

[piː] . - . ) . — [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd]
**p . 42 . ) . — A copy of this service of an earlier date than those mentioned**
p . - . ) . — 一个 复制 的 这 服务 的 一个 早些时候 日期 比 那些 提及
[ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
**is before me .**
是 前 我 .

第 42 页）。——我手头有一份比上述日期更早的该项服务的副本。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['fəʊliəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] , - ;
**It was printed in folio at the Hague , 1650 ;**
它 曾是 打印 在 对开本 在 这 海牙 , - ;

1650 年在海牙以对开本印刷；

---

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [juːst] [ɪn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] ['tʃæpəl]
**and is appended to " a Form of Prayer used in King Charles II . ' s Chappel**
和 是 附加 到 " 一个 形式 的 祷告 用过的 在 国王 查尔斯 二 . - s 查佩尔
[ə'pɒn] ['tjuːzdeɪz] ,
**upon Tuesdays ,**
之上 星期二 ,

并附于"查理二世国王周二在教堂使用的祈祷文"之后。

---

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
**in the times of his trouble and distress .**
在 这 时代 的 他的 麻烦 和 痛苦 .

在他遭遇困境和痛苦的时候。

---

" [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
**" Charles I . was executed on that day of the week .**
" 查尔斯 我 . 曾是 执行 在 那 天 的 这 星期 .

"查理一世于星期几被处决。"

---

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
**J . H . M .**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

---

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
**Miscellaneous .**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

" [θɔːts] [teɪk] [ʌp] [nəʊ] [ruːm] , " [seθ] ['dʒerəmi] ['kɒliə(r)] ,
**" Thoughts take up no room , " saith Jeremy Collier ,**
" 想法 拿 向上 不 房间 , " 赛斯说 杰里米 科利尔 ,

杰里米·科利尔说："思想不占空间。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ɛlmz] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
**in a curious passage which Mr . Elmes has adopted as the motto of a pretty little volume ,**
在 一个 好奇的 通道 哪个 先生 . 埃尔姆斯 有 已采用 作为 这 座右铭 的 一个 漂亮的 小的 体积 ,

埃尔姆斯先生将一段奇特的文字用作一本精美小册子的座右铭：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [fɔːθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['taɪt(ə)l] : - ,
**which he has just put forth under the following characteristic title : Horæ Vacivæ ,**
哪个 他 有 只是 放 前进 在下面 这 下列的 特征 标题 : 霍雷 - ,

他刚刚以以下这个独特的标题提出了它：Horæ Vacivæ，

[ə; eɪ] [θɔːt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
**a Thought - book of the Wise Spirits of all Ages and all Countries ,**
一个 想法 - 书 的 这 明智的 烈酒 的 全部 年龄 和 全部 国家 ,

一部汇集了古往今来各国智者思想的著作

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊəz] .
**fit for all Men and all Hours .**
合身 为了 全部 男人 和 全部 小时 .

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['edɪtə(r)] [wen] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [saɪt] .
**The work appears to have furnished a source of occupation to its editor when partially recovering from a deprivation of sight .**
这 工作 出现 到 有 提供 一个 来源 的 职业 到 它是 编辑 什么时候 部分 恢复中 从 一个 剥夺 的 视线 .

这项工作似乎为编辑在部分失明后恢复期间提供了消遣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] " - [ɒv; əv] ['gəʊldən] [θɔːts] [ɒv; əv] [waɪz] ['spɪrɪt] ,
**It is well described by him as a " Spicilegium of golden thoughts of wise spirits ,**
它 是 出色地 描述 经过 他 作为 一个 " - 的 金的 想法 的 明智的 烈酒 ,

他将其恰当地描述为"智慧灵魂的金色思想集锦"。

[huː] , [ðəʊ] [ded] , [jet] [spiːk] ; " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪtɪŋhæmz] ['kweɪntɪst] [staɪl] ,
**who , though dead , yet speak ; " and being printed in Whittingham's quaintest style ,**
WHO , 尽管 死的 , 然而 说话 ; " 和 存在 打印 在 惠廷厄姆的 最古怪的 风格 ,

他们虽已逝去，却仍在诉说；"并以惠廷厄姆最古怪的风格印刷，

[ænd; ənd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [baʊnd] , [ðɪs] [θɔːt] - [bʊk] [ɪz][æz; əz] [ɪk'stɜːnəli] ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**and suitably bound , this Thought - book is as externally tempting as it**
和 适当地 边界 , 这 想法 - 书 是 作为 外部 诱人的 作为 它
[ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]['væljuəb(ə)l] .
**is intrinsically valuable .**
是 本质上 有价值的 .

这本装帧精美的思想书，不仅外表引人入胜，而且内在价值非凡。

---

[ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ,
**The Calendar of the Anglican Church Illustrated ,**
这 日历 的 这 圣公会 教会 插图 ,

《圣公会教会年历图解》

---

[wɪð] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [nems] ,
**with Brief Accounts of the Saints who have Churches dedicated in their Names ,**
和 简短的 账户 的 这 圣徒队 WHO 有 教堂 投入的 在 他们的 姓名 ,

简要介绍那些以其名字命名教堂的圣徒，

---

[ɔː(r)] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
**or whose Images are most frequently met with in England ; the Early Christian**
或者 谁 图片 是 最多 频繁地 遇见 和 在 英格兰 ; 这 早期的 基督教
[ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪmbəlz] ;
**and Mediæval Symbols ;**
和 中世纪 符号 ;

或在英国最常见到的图像；早期基督教和中世纪的符号；

---

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv] ['embləmz] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
**and an Index of Emblems , is sufficiently described in its title - page .**
和 一个 指数 的 徽章 , 是 足够 描述 在 它是 标题 - 页 .

以及徽章索引，在其扉页上有充分的描述。

---

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['veri] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] ,
**The editor very properly explains that the work is of an archæological ,**
这 编辑 非常 适当地 解释 那 这 工作 是 的 一个 考古学 ,

编辑非常恰当地解释说，这项工作属于考古学范畴，

---

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wɪtʃ]
**not of a theological character — and as such it is certainly one which**
不是 的 一个 神学 特点 — 和 作为 这样的 它 是 当然 一 哪个
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] .
**English archæologists and ecclesiologists have long wanted .**
英语 考古学家 和 教会学家 有 长的 通缉 .

它不具有神学性质——正因如此，它无疑是英国考古学家和教会学家长期以来所渴望的。

---

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [waɪl] [dʒu'dɪʃəsli] [ ə'veil ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ælt] , [rɑːdəwɪts] ,
**The editor , while judiciously availing himself of the labours of Alt , Radowitz ,**
这 编辑 , 尽管 谨慎地 利用 他自己 的 这 劳动 的 另类 , 拉多维茨 ,
- ,
**Didron ,**
- ,

编辑在明智地利用了 Alt、Radowitz、Didron 等人的研究成果的同时，

---

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['raɪtər] , [hæz; həz][nɒt] [speəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['hævɪŋ] ,
**and other foreign writers , has not spared his own , having ,**
和 其他 外国的 作家 , 有 不是 幸存 他的 自己的 , 拥有 ,

以及其他外国作家，他也没有放过自己的作家，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'paɪld] [ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
**with the view to one portion of it , compiled a list of all the churches in**
和 这 看法 到 一 部分 的 它 , 编译 一个 列表 的 全部 这 教堂 在
['ɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

为了研究其中一部分内容，他编制了一份英格兰所有教堂的清单。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] .
**with the saints after whom they were named .**
和 这 圣徒 后 谁 他们 是 命名 .

他们与那些以他们名字命名的圣徒们在一起。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
**This is sufficient to show that the work is one of research , and consequently**
这 是 充足的 到 展示 那 这 工作 是 一 的 研究 , 和 最后
[ɒv; əv]['væljuː] ;
**of value ;**
的 价值 ;

这足以表明这项工作是一项研究工作，因此具有价值；

[ðæt] ['væljuː] ['biːɪŋ] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] ['ædmərəbli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
**that value being materially increased by the numerous woodcuts admirably engraved by**
那 价值 存在 重大 增加 经过 这 很多的 木刻 令人钦佩地 刻 经过
['mɪstə(r)] . [əʊ] . ['dʒuːɪt] ,
**Mr . O . Jewitt ,**
先生 . 哦 . 朱伊特 ,

由于 O. Jewitt 先生精湛地雕刻了许多木刻版画，该书的价值大大提升。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
**with which it is illustrated .**
和 哪个 它 是 插图 .

如图所示。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['helənə; hə'liːnə] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔːf(ə)n] .
**Books Received . — Helena , The Physician's Orphan .**
图书 已收到 . — 海伦娜 , 这 医生的 孤儿 .

收到的书籍——《海伦娜，医生的孤儿》。

[ðə; ði] [θɜːd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [klɑrks] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði]
**The third number of Mrs . Clarke's interesting series of tales , entitled , The**
这 第三 数字 的 太太 . 克拉克的 有趣的 系列 的 故事 , 标题 , 这
['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] - ['herəʊɪnz] . { - }
**Girlhood of Shakspeare's Heroines . { 127 }**
少女时代 的 - 女英雄们 . { - }

克拉克夫人的精彩故事系列之三，题为《莎士比亚笔下女主角的少女时代》。{127}

['evri] - [deɪ] ['wʌndər] , [ɔː(r)][fækts][ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :
**Every - day Wonders , or Facts in Physiology which all should know :**
每一个 - 天 奇迹 , 或者 事实 在 生理 哪个 全部 应该 知道 :

日常生活中的奇妙之处，或者说每个人都应该知道的生理学知识：

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns]
**a very successful endeavour to present a few of the truths of that science**
一个 非常 成功的 努力 到 展示 一个 很少 的 这 真相 的 那 科学
[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
**which treats of the structure of the human body ,**
哪个 款待 的 这 结构 的 这 人类 身体 ,

这是一次非常成功的尝试，旨在展现研究人体结构的这门科学的一些真理。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm]
**and of the adaptation of the external world to it in such a form**
和 的 这 适应 的 这 外部的 世界 到 它 在 这样的 一个 形式
[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ ˌæpri'hend ] .
**as that they be readily apprehended .**
作为 那 他们 是 容易 被捕 .

以及外部世界适应它的形式，以便人们能够轻易地理解它们。

[greɪt] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ækjərət] ;
**Great pains have been taken that the information imparted should be accurate ;**
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 那 这 信息 传授 应该 是 准确的 ;

我们已尽一切努力确保所传递的信息准确无误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['wʊdkʌt] .
**and it is made more intelligible by means of some admirable woodcuts .**
和 它 是 制成 更多的 可理解的 经过 方法 的 一些 令人钦佩的 木刻 .

一些精美的木刻插图使内容更加易于理解。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒɒn] ['mɪlərz] ( - .
**Catalogues Received . — John Miller's ( 43 .**
产品目录 已收到 . — 约翰 米勒的 ( - .

收到的目录.—约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt] ) [nəʊ] . - . [ɒv; əv] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; [dʒeɪ] . ['rʌsəl]
**Chandos Street ) No . 18 . of Catalogues of Books Old and New ; J . Russell**
钱多斯 街道 ) 不 . - . 的 产品目录 的 图书 老的 和 新的 ; J . 罗素
[smɪθs] ( [fɔːr] .
**Smith's ( 4 .**
史密斯 ( 4 .

Chandos Street）第 18 号，新旧书籍目录；J. Russell Smith 的（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] ) ['kætəlɒg] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
**Old Compton Street ) Catalogue Part II . of an Extensive Collection of Choice ,**
老的 康普顿 街道 ) 目录 部分 二 . 的 一个 广泛的 收藏 的 选择 ,
['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [bʊks] .
**Useful , and Curious Books .**
有用 , 和 好奇的 图书 .

老康普顿街）目录第二部分。精选、实用、奇特书籍的广泛收藏。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
**BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[rə'ʃɛrʃɪz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [sɜːr] [lez] - - [dez] [frɛrz] - .
**Recherches Historiques sur les Congrégations Hospitaliers Des Frères Pontifes .**
研究 历史 苏尔 莱斯 - - 德斯 兄弟 - .

研究教皇兄弟医院医院的历史。

[ə; eɪ] . [gʁeg'waʁ] .
**A . Grégoire .**
一个 . 格雷戈尔 .

A. 格雷戈尔。

['pærɪs] , - , 8vo .
**Paris , 1818 , 8vo .**
巴黎 , - , 8vo .

巴黎，1818 年，8 开本。

- [ˌpiː 'piː] .
**72 pp .**
- pp .

[sə'pʌlkrəl] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [baɪ] ['dɔːsən] ['tɜːnə(r)] .
**Sepulchral Memorials of a Market Town , by Dawson Turner .**
墓穴 纪念碑 的 一个 市场 镇 , 经过 道森 车工 .

道森·特纳的《集镇墓碑》。

['jɑːməθ] , - .
**Yarmouth , 1848 .**
雅茅斯 , - .

雅茅斯，1848 年。

['stiːvənz] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
**Stephen's Central America , 2 vols .**
斯蒂芬的 中央 美国 , 2 卷 .

斯蒂芬的《中美洲》，2卷。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[pleɪts] .
**plates .**
盘子 .

盘子。

- ['æŋgliə] ['seɪkrə; 'sækrə] .
**Whartoni Anglia Sacra .**
- 安格利亚 神圣 .

Whartoni Anglia Sacra。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**The best edition .**
这 最好的 版 .

最佳版本。

['nəʊvəm] [ˌtɛstə'mɛntəm] [ˌdʒiː'ɑːr] .
**Novum Testamentum Gr .**
新星 遗嘱 gr .

Novum Testamentum Gr.

[eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [graɪsbɑːk] , [kʌm] [vɑː(r)] .
**Ex recensione Greisbach , cum var .**
前任 评论 格雷斯巴赫 , 精液 变量 .

Ex recensione Greisbach，暨变种。

['lekt] . [fɔːr] [vɑːlz] .
**lect . 4 vols .**
lect . 4 卷 .

讲座 4 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

['laipsik] , - [ɔː(r)] - .
**Leipsic , 1806 or 1803 .**
莱比锡 , - 或者 - .

莱比锡，1806 年或 1803 年。

[ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] .
**Engraved Frontispiece .**
刻 卷首插图 .

雕版扉页。

['la:dnə] [ɒn][ðə; ði] ['trɪnəti] .
**Lardner on the Trinity .**
拉德纳 在 这 三位一体 .

拉德纳论三位一体。

---

['gʊdrɪdʒ] , [dʒɒn] , [ðə; ði] ; [ɔː(r)] , ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , & [siː] .
**Goodridge , John , The Phœnix ; or , Reasons for believing that the Comet , & c .**
古德里奇 , 约翰 , 这 凤凰 ; 或者 , 原因 为了 相信 那 这 彗星 , & c .
['lʌndən] , - , 8vo .
**London , 1781 , 8vo .**
伦敦 , - , 8vo .

古德里奇，约翰，《凤凰；或相信彗星等的理由》，伦敦，1781 年，8 开本。

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
**to Mr . Bell ,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

---

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
**Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

---

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

---

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**Notices to Correspondents .**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

---

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [taɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] ,
**We have many articles in type which we are compelled , by want of space ,**
我们 有 许多 文章 在 类型 哪个 我们 是 被迫 , 经过 想 的 空间 ,

由于篇幅有限，我们不得不将许多文章以文字形式刊登。

---

[tuː; tə] [pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ,
**to postpone until next week ,**
到 推迟 直到 下一个 星期 ,

推迟到下周，

---

[wen] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['meni]
**when the publication of our double number will enable us to insert many**
什么时候 这 发布 的 我们的 双倍的 数字 将要 使能够 我们 到 插入 许多
['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] .
**interesting communications which are only waiting for room .**
有趣的 通讯 哪个 是 仅有的 等待 为了 房间 .

当我们的双期杂志出版后，我们将能够刊登许多有趣的文章，这些文章只是在等待版面空间。

---

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
**Replies Received .**
回复 已收到 .

已收到回复。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] — ['deərzˌbɛri] — - — ['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] — ['mʌntʃɔ] —
**St . Pancras — Daresbury — Plafery — Touching for the Evil — Munchausen —**
英石 . 潘克拉斯 — 达雷斯伯里 — - — 接触 为了 这 邪恶的 — 孟乔森综合征 —

[kəʊld] ['hɑːbə(r)] — - [tʃɜːtʃ] — ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — [soʊlz] [dɑːk] ['kɒtɪdʒ] — [faɪn]
**Cold Harbour — Landwade Church — Bacon and Fagan — Soul's Dark Cottage — Fine**
寒冷的 港口 — - 教会 — 熏肉 和 法根 — 灵魂的 黑暗的 小屋 — 美好的

[baɪ] [dɪ'griːz] — ['saɪmən] [bɑːʃ] — [ə'weɪ] [let] [nɔːt] — [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] — ['eɪdə] —
**by Degrees — Simon Bache — Away let nought — Mythology of the Stars — Adur —**
经过 学位 — 西蒙 巴赫 — 离开 让 零 — 神话 的 这 星星 — 阿杜尔 —

['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɔːlz] — [sɜː(r)] - ['ʃʌv(ə)l] — [lɪntʃ] [lɔː] — ['kɑːrdənəlz] ['mɒnjumənt] —
**Burying in Church Walls — Sir Clowdesley Shovel — Lynch Law — Cardinal's Monument —**
埋葬 在 教会 墙 — 先生 - 铲 — 林奇 法律 — 红衣主教的 纪念碑 —

[ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] — [truː] [bluː] — [ə'vɪəriə] — ['drægənz] — ['brændən][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] — [wɜːdz]
**Inns of Court — True Blue — Averia — Dragons — Brandon the Juggler — Words**
旅馆 的 法庭 — 真的 蓝色的 — 阿维利亚 — 龙 — 布兰登 这 杂耍演员 — 字

[ɑː(r); ə(r)] [menz] [d'ɔːtəz] — ['sɒnɪt] [baɪ]['mɪlt(ə)n] — ['draɪdənz] ['eseɪ] [ə'pɒn]['sætaɪə(r)] — [rɪŋ]
**are Men's Daughters — Sonnet by Milton — Dryden's Essay upon Satire — Ring**
是 男士 女儿们 — 十四行诗 经过 米尔顿 — 德莱顿的 散文 之上 讽刺 — 戒指

[ 'daiəl, dail ] — [sɜː(r)] ['hɪləri] — ['ɑːθə(r)] ['mæsɪnˌdʒər] — [krænmɚz] [dɪ'sendənts] — [pəʊst] -
**Dials — Sir Hilary — Arthur Massinger — Cranmer's Descendants — Post Conquestum**
拨号盘 — 先生 希拉里 — 亚瑟 马辛格 — 克兰默 后代 — 邮政 -

— [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['feðər] — ['vɜːbʌm] - — ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hel] — ['mjuːzɪk(ə)l]
**— Prince of Wales ' Feathers — Verbum Græcum — Visions of Hell — Musical**
— 王子 的 威尔士 - 羽毛 — 动词 - — 愿景 的 地狱 — 音乐

['pleɪdʒərɪzəm] — ['leɪdi] ['bɪŋəm] — [kɒ'keɪd] — [seɪnt] [pɔːlz] [klɒk] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] —
**Plagiarism — Lady Bingham — Cockade — Saint Paul's Clock — By and by —**
抄袭 — 女士 宾厄姆 — 帽徽 — 圣 保罗的 钟 — 经过 和 经过 —

[ˌærə'stɒfəniːz] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] .
**Aristophanes on the Modern Stage .**
阿里斯托芬 在 这 现代的 阶段 .

圣潘克拉斯—达雷斯伯里—普拉弗里—触动邪恶—孟乔森综合征—冷港—兰德韦德教堂—培根与费根—灵魂的黑暗小屋—循序渐进—西蒙·巴赫—远离虚无—星辰神话—阿杜尔—葬于教堂墙内—克劳兹利·肖维尔爵士—私刑—红衣主教纪念碑—律师学院—忠诚的蓝—阿维利亚—龙—杂耍艺人布兰登—言语是男人的女儿—弥尔顿十四行诗—德莱顿讽刺论文—环形表盘—希拉里爵士—亚瑟·马辛格—克兰麦的后裔—征服之后—威尔士亲王的羽毛—希腊语—地狱幻象—音乐抄袭—宾厄姆夫人—帽徽—圣保罗钟—在……旁边作者：阿里斯托芬在现代舞台上的作品。

- ,
**Liturgicus ,**
- ,

礼仪，

[huː] [raɪts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [em] . [ænd; ənd][en] . [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm]
**who writes on the subject of the letters M . and N . in the Catechism**
WHO 写 在 这 主题 的 这 信件 M . 和 N . 在 这 教理问答

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] ,
**and Marriage Service ,**
和 婚姻 服务 ,

在《教义问答和婚姻礼仪》中，谁撰写了关于字母M和N的文章？

[ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ˌpiː 'piː] . - .
**is referred to our First Volume , pp . 415 .**
是 指 到 我们的 第一的 体积 , pp . - .

请参阅我们的第一卷，第 415 页。

[ænd; ənd] - .
**and 468 .**
和 - .

以及 468。

[ef] . [em] . [biː] . [hɪks] - [hɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɪldə(r)] , [sɜː(r)]['bæptɪst] [hɪks] ,
**F . M . B . Hicks ' Hall was so called from its builder , Sir Baptist Hicks ,**
F . M . B . 希克斯 - 大厅 曾是 所以 称为 从 它是 建筑商 , 先生 浸信会 希克斯 ,

FMB Hicks' Hall 是以其建造者 Baptist Hicks 爵士的名字命名的。

---

['ɑːftəwədz] ['vaɪkaʊnt] ['kæmdən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [sez] [stəʊ] ,
**afterwards Viscount Camden ; and the name of the Old Bailey , says Stow ,**
然后 子爵 卡姆登 ; 和 这 姓名 的 这 老的 贝利 , 说道 斯托 ,

后来成为卡姆登子爵；而老贝利街的名字，正如斯托所说，

---

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kaʊnt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ðeə(r)] [kept] .
**" is likely to have arisen of some Count of old time there kept .**
" 是 可能 到 有 出现 的 一些 数数 的 老的 时间 那里 保留 .

“很可能源于古代某个伯爵的传说。”

---

" — [siː]
**" — See**
" — 看

“-看

---

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**Cunningham's Handbook of London .**
坎宁安的 手册 的 伦敦 .

坎宁安的伦敦手册。

---

[keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [rɪ'siːvd] .
**K . R . H . M . received .**
K . 拉 . H . M . 已收到 .

KRHM 已收到。

---

[iː] . [tiː] . ( ['lɪvəpuːl] ) .
**E . T . ( Liverpool ) .**
E . T . ( 利物浦 ) .

ET（利物浦）。

---

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ,
**We propose to issue a volume similar to our first and second ,**
我们 提出 到 问题 一个 体积 相似的 到 我们的 第一的 和 第二 ,

我们计划出版一本与我们第一卷和第二卷类似的书籍，

---

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [hɑːf] - [jɪə(r)] .
**at the termination of every half - year .**
在 这 终止 的 每一个 一半 - 年 .

每半年结束时。

---

[iː] . [es] . [tiː] . [tiː] . [fɔː(r); fə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
**E . S . T . T . For origin of**
E . S . T . T . 为了 起源 的

ESTT 起源

---

" ['tempərə] [mjuːtəntɜ] , " & [siː] . ,
**" Tempora mutantur , " & c . ,**
" 时间 突变 , " & c . ,

"Tempora mutantur, " &c.,

---

[siː] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ˌpiː 'piː] . - . - .
**see our First Volume , pp . 234 . 419 .**
看 我们的 第一的 体积 , pp . - . - .

请参阅我们的第一卷，第 234 页。419。

---

[dʒɔːdʒ] ['petɪ] .
**George Petit .**
乔治 小 .

乔治·佩蒂特。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - - , ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒoʊ] .
**The book called Elegantiæ Latinæ , published under the name of the learned Joh .**
这 书 称为 - - , 已发布 在下面 这 姓名 的 这 学习 约翰 .

- ,
**Meursius ,**
- ,

这部名为《Elegantiæ Latinæ》的书，以博学的约翰·默尔修斯（Joh. Meursius）的名义出版。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɒv; əv] [grə'nəubl] .
**was written by Chorier of Grenoble .**
曾是 书面 经过 - 的 格勒诺布尔 .

由格勒诺布尔的Chorier撰写。

- [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Meursius had no share in it .**
- 有 不 分享 在 它 .

默尔修斯没有参与其中。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
**H . A . R . Much information concerning the general and social condition of**
H . 一个 . 拉 . 很多 信息 有关 这 一般的 和 社会的 状况 的

[ 'ljuːnətik ] [bɪ'fɔː(r)] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv]
**Lunatics before 1828 will be found in Reports of Committees of House of**
疯子 前 - 将要 是 成立 在 报告 的 委员会 的 房子 的

['kɒmənz] [ɒv; əv] - ,
**Commons of 1815 ,**
公共领域 的 - ,

有关 1828 年以前精神病患者的总体状况和社会状况的许多信息，可以在 1815 年下议院委员会的报告中找到。

- , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɒv; əv] - .
**1816 , and 1827 , and of the House of Lords of 1828 .**
- , 和 - , 和 的 这 房子 的 领主 的 - .

1816 年和 1827 年，以及 1828 年上议院。

[ə; eɪ] . [siː] . [piː] .
**A . C . P .**
一个 . C . P .

急性护理计划

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ɪz][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,
**The explanation furnished is one about which there can be no doubt ,**
这 解释 提供 是 一 关于 哪个 那里 能 是 不 怀疑 ,

所提供的解释毋庸置疑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but for obvious reasons we do not insert it .**
但 为了 明显的 原因 我们 做 不是 插入 它 .

但出于显而易见的原因，我们没有插入它。

[keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [wiː; wi] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
**K . R . H . M . We cannot promise until we see the article ; but ,**
K . 拉 . H . M . 我们 不能 承诺 直到 我们 看 这 文章 ; 但 ,

KRHM：在看到文章之前，我们无法做出承诺；但是，

[ɪf] [briːf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**if brief , we shall have every disposition to insert it .**
如果 简短的 , 我们 将 有 每一个 处置 到 插入 它 .

如果篇幅较短，我们很乐意将其插入。

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [lɔːd] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] ,
**C . H . P . Surely there is no doubt that Lord Howard of Effingham ,**
C . H . P . 一定 那里 是 不 怀疑 那 主 霍华德 的 埃芬汉姆 ,

CHP 当然，毫无疑问，埃芬厄姆的霍华德勋爵，

[huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][ɑː'mɑːdə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
**who commanded the Armada , was a Protestant .**
WHO 命令 这 舰队 , 曾是 一个 新教 .

指挥无敌舰队的是一位新教徒。

---

['vɒljuːm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
**Volume the Second of Notes and Queries , with very copious Index , is now ready , price 9s .**
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 , 和 非常 丰富 指数 , 是 现在 准备好 , 价格 9s .

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
**strongly bound in cloth .**
强烈 边界 在 布 .

用布牢固地装订。

---

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

---

[ai] . [ɪz][ ˌriː'print, 'riːprint ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
**I . is reprinted , and may also be had at the same price .**
我 . 是 转载 , 和 可能 还 是 有 在 这 相同的 价格 .

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

---

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
**Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
**It is published at noon on Friday ,**
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

---

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
**so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

---

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
**Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
**which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**All communications for the Editor of Notes and Queries should be**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
**addressed to the care of Mr . Bell ,**
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
**No . 186 .**
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[e'rɑːtəm] . — [nəʊ] . - .
**Erratum . — No . 65 .**
勘误表 . — 不 . - .

勘误——第65号。

[piː] . - .
**p . 67 .**
p . - .

第67页。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
**col . 2 .**
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔː(r); fə(r)] " [melt] " [riːd] " [miːt] .
**l . 12 . , for " melt " read " meet .**
我 . - . , 为了 " 熔化 " 读 " 见面 .

第 12 行，"melt"读作"meet"。

" ['mɪstə(r)] .
**" MR .**
" 先生 .

"先生。

[tiː] . ['rɪtʃədz] ( [leɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] ) , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsi]
**T . RICHARDS ( late of St . Martin's Lane ) , Printer and Agent to the Percy**
T . 理查兹 ( 晚的 的 英石 . 马丁的 车道 ) , 打印机 和 代理人 到 这 珀西
[ænd; ənd] ['hækluːt] [sə'saɪətiz] ,
**and Hakluyt Societies ,**
和 哈克卢伊特 社会 ,

T. RICHARDS（原住圣马丁巷），珀西协会和哈克卢伊特协会的印刷商和代理人

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .
**has removed to 37 .**
有 已移除 到 - .

已移除至 37。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ɔːl] ['lɛtəz]
**Great Queen Street , Lincoln's - Inn - Fields , where he respectfully requests all Letters**
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在哪里 他 尊敬 请求 全部 信件
[meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] .
**may be addressed to him .**
可能 是 已解决 到 他 .

他恳请所有信件都寄往林肯律师学院广场大皇后街。

- [wiː; wi] [gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
**Whereshall we go this morning ?**
- 我们 去 这 早晨 ?

今天早上我们去哪儿?

[sʌtʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['kwɪəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
**Such is usually the query over the breakfast table with visitors to London .**
这样的 是 通常 这 询问 超过 这 早餐 桌子 和 访客 到 伦敦 .

这通常是我们在伦敦与来访的客人共进早餐时会问到的问题。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**Let us answer the question .**
让 我们 回答 这 问题 .

让我们来回答这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [pæ'pɪeɪ] ['mɑːʃeɪ]
**If you can admire the most beautiful specimens of PAPIER MACHE**
如果 你 能 钦佩 这 最多 美丽的 标本 的 纸张 纸浆
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**MANUFACTURE which are produced in this country ,**
生产 哪个 是 生产 在 这 国家 ,

如果您有机会欣赏本国生产的最精美的纸浆工艺品,

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːmz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l]
**displayed in the most attractive forms — if you want a handsome or useful**
显示 在 这 最多 吸引人的 表格 — 如果 你 想 一个 英俊的 或者 有用
['dresɪŋ] - [keɪs] ,
**dressing - case ,**
敷料 - 案件 ,

以最吸引人的形式展示——如果您想要一个美观或实用的梳妆箱,

[wɜːk] - [bɒks] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l]
**work - box , or writing - desk , if you need any requisite for the work - table**
工作 - 盒子 , 或者 写作 - 桌子 , 如果 你 需要 任何 必需品 为了 这 工作 - 桌子
[ɔː(r)] ['tɔɪlət] ,
**or toilet ,**
或者 洗手间 ,

工作箱,或者写字台,如果您需要工作台或卫生间的任何必需品,

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [em'pɔːriəm] [ɪn] ['lʌndən] — [ðen]
**or if you desire to see one of the most elegant emporiums in London — then**
或者 如果 你 欲望 到 看 一 的 这 最多 优雅的 商场 在 伦敦 — 然后
[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - , [fɔːr] .
**you will go to MECHI'S , 4 .**
你 将要 去 到 - , 4 .

或者,如果您想参观伦敦最优雅的商场之一,那就去 MECHI'S,4。

['lednhɔːl] - [striːt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiə] - [haʊs] , [ɪn] [huːz] [ʃəʊ] - [rʊmz; ruːmz] [juː; jʊ] [meɪ] [laʊndʒ]
**Leadenhall - street , near the India - house , in whose show - rooms you may lounge**
利登霍尔 - 街道 , 靠近 这 印度 - 房子 , 在 谁 展示 - 房间 你 可能 休息室
[ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['veri] ['plezntli] .
**away an hour very pleasantly .**
离开 一个 小时 非常 愉快 .

利德贺街,靠近印度之家,你可以在它的展厅里非常愉快地消磨一个小时。

['mesəz] . [həʊp] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
**Messrs . Hope and Co . ' s New Publications .**
先生们 . 希望 和 合作 . - s 新的 出版物 .

Hope and Co.公司的新出版物。

---

[ai] .
**I .**
我 .

我。

---

[fæk] - ['sɪməli] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] , [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**FAC - SIMILE AUTOGRAPH LETTERS of JUNIUS , LORD CHESTERFIELD , and MRS .**
FAC - 明喻 签名 信件 的 朱尼厄斯 , 主 切斯特菲尔德 , 和 太太 .

朱尼厄斯·切斯特菲尔德勋爵和夫人的亲笔信的复制品。

---

- ;
**DAGRALLES ;**
- ;

达格拉莱斯；

---

[ ʃəu ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] - [wɒz; wəz][ðə; ði][əˌmænju'ensɪs]
**shewing that the Wife of Mr . Solomon Dagralles was the Amanuensis**
显示 那 这 妻子 的 先生 . 所罗门 - 曾是 这 阿曼努恩西斯
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
**employed in copying the Letters of Junius for the Printer .**
受雇 在 复制 这 信件 的 朱尼厄斯 为了 这 打印机 .

这表明所罗门·达格拉莱斯先生的妻子是受雇为印刷商抄写朱尼厄斯信件的抄写员。

---

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɒn]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
**With a Postscript to the first essay on Junius and his works .**
和 一个 后记 到 这 第一的 散文 在 朱尼厄斯 和 他的 作品 .

附上关于尤尼乌斯及其作品的第一篇文章的后记。

---

[baɪ] ['wɪljəm] [kræmp] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
**By William Cramp , author of the " Philosophy of Language .**
经过 威廉 抽筋 , 作者 的 这 " 哲学 的 语言 .

作者：威廉·克拉姆普，《语言哲学》的作者。

---

" [praɪs] 2s .
**" Price 2s .**
" 价格 2s .

价格 2 先令。

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

---

[ðə; ði] ['steɪtsmənz] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'vjuː] :
**THE STATESMAN'S PORTFOLIO AND PARLIAMENTARY REVIEW :**
这 政治家的 文件夹 和 议会 审查 :

《政治家》专题报道及议会评论：

---

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tɑːpɪks]
**Consisting of Original Articles and Correspondence on all the important Topics**
由 的 原来的 文章 和 一致 在 全部 这 重要的 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**of the day ,**
的 这 天 ,

内容包括关于当今所有重要话题的原创文章和来信，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['bɪznəs] .
**with a Review of Parliamentary Business .**
和 一个 审查 的 议会 商业 .

审议议会事务。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['senət] .
**Invaluable to Statesmen and others interested in the Acts of the British Senate .**
无价 到 政治家 和 其他的 感兴趣的 在 这 使徒行传 的 这 英国 参议院 .

对于政治家和其他对英国参议院法案感兴趣的人来说，这是一份极其宝贵的资料。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] , [praɪs] 1s .
**On the 1st of March , to be continued monthly , price 1s .**
在 这 1st 的 行进 , 到 是 持续 月度 , 价格 1s .

自3月1日起，每月继续，价格为1先令。

['lʌndən] : [həʊp] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - .
**London : Hope and Co . , 16 .**
伦敦 : 希望 和 合作 . , - .

伦敦：Hope and Co.，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .
**Great Marlborough Street .**
伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

[praɪs] 1d . , [baɪ][pəʊst] 2d . , [ɔː(r)] 5s .
**Price 1d . , by Post 2d . , or 5s .**
价格 1d . , 经过 邮政 2d . , 或者 5s .

价格 1 便士，邮寄 2 便士，或 5 先令。

[pə(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
**per Hundred for Distribution .**
每 百 为了 分配 .

每百份用于分发。

['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
**WESTMINSTER AND DR .**
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔː(r)] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] .
**WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION .**
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 .

智者；或者，事实与虚构。

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
**By William Page Wood , Esq . , M . P . , Q . C .**
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

[ ˌriː'print, 'riːprint ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)]['spɪrɪtʃuəl][eɪd] [fʌnd] ,
**Reprinted from The Times , with an Advertisement on the subject of the Westminster Spiritual Aid Fund ,**
转载 从 这 《时代周刊》 , 和 一个 广告 在 这 主题 的 这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv]
and more especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of
和 更多的 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的
[ðə; ði] [sə'spendɪd] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the
这 暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这
['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
District Churches in the immediate neighbourhood .
区 教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

---

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
Second Edition , with an Appendix .
第二 版 , 和 一个 附录 .

第二版，附附录。

---

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

---

[fliːt] [striːt] ; ['mesəz] . ['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ;
Fleet Street ; Messrs . Rivingtons , St . Paul's Church - yard , and Waterloo Place ;
舰队 街道 ; 先生们 . 里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;
[ænd; ənd] ['tɒməs] ['hætʃərd] , - .
and Thomas Hatchard , 187 .
和 托马斯 哈查德 , - .

舰队街；里文顿先生，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及托马斯·哈查德，187。

---

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] . { - }
Piccadilly ; and by Order of all Booksellers . { 128 }
皮卡迪利 ; 和 经过 命令 的 全部 书店 . { - }

皮卡迪利；以及所有书商的命令。{128}

---

[njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW BOOKS AND NEW EDITIONS .
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

---

[ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .
THE CALENDAR OF THE ANGLICAN CHURCH ILLUSTRATED .
这 日历 的 这 圣公会 教会 插图 .

圣公会教会历图解。

---

[wɪð] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [nems] ,
With brief Accounts of the Saints who have Churches dedicated in their Names ,
和 简短的 账户 的 这 圣徒队 WHO 有 教堂 投入的 在 他们的 姓名 ,

简要介绍那些教堂以其名字命名的圣徒，

---

[ɔː(r)] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
or whose Images are most frequently met with in England ; the early Christian
或者 谁 图片 是 最多 频繁地 遇见 和 在 英格兰 ; 这 早期的 基督教
[ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪmbəlz] ;
and Mediæval Symbols ;
和 中世纪 符号 ;

或在英国最常见到其形象的；早期基督教和中世纪的符号；

---

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv] ['embləmz] .
and an Index of Emblems .
和 一个 指数 的 徽章 .

以及徽章索引。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
**With numerous Woodcuts .**
和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

---

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap . 8vo .**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

---

10s .
**10s .**
10s .

10秒。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ,
**" It is perhaps hardly necessary to observe that this work is of an archæological ,**
" 它 是 也许 几乎 必要的 到 观察 那 这 工作 是 的 一个 考古学 ,

"或许无需赘述，这项工作属于考古学范畴，

---

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] ;
**not of a theological character ;**
不是 的 一个 神学 特点 ;

不涉及神学性质；

---

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]
**the Editor has not considered it his business to examine into the truth or**
这 编辑 有 不是 经过考虑的 它 他的 商业 到 检查 进入 这 真相 或者
['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ 'næreit, nə'reit ][ðə; ði] ['sʌbstəns] ;
**falsehood of the legends of which he narrates the substance ;**
谬误 的 这 传说 的 哪个 他 叙述 这 物质 ;

编辑认为，探究他所叙述的传说的真伪并非他的职责；

---

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz]['ledʒəndz] ,
**he gives them merely as legends ,**
他 给予 他们 仅仅 作为 传说 ,

他只是把它们当作传说来讲述而已。

---

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ]
**and in general so much of them only as is necessary to explain why**
和 在 一般的 所以 很多 的 他们 仅有的 作为 是 必要的 到 解释 为什么
[pə'tɪkjələ(r)] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [seɪnt] ,
**particular emblems were used with a particular saint ,**
特别的 徽章 是 用过的 和 一个 特别的 圣 ,

而且通常只包含解释为什么某些特定的圣人会使用特定的象征符号所必需的内容。

---

[ɔː(r)] [waɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ləʊ'kæləti][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [seɪnt] . " —
**or why Churches in a given locality are named after this or that saint . " —**
或者 为什么 教堂 在 一个 给定 地点 是 命名 后 这 或者 那 圣 . " —
['prefəs] .
**Preface .**
前言 .

或者，为什么某个地方的教堂以这个或那个圣人的名字命名。——序言。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
**THE FAMILY ALMANACK and EDUCATIONAL REGISTER for the YEAR of OUR LORD 1851 .**
这 家庭 年鉴 和 教育 登记 为了 这 年 的 我们的 主 - .

公元 1851 年家庭年鉴和教育登记册。

---

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlmənæk] ,
**Containing , in addition to the usual Contents of an Almanack ,**
包含 , 在 添加 到 这 通常 内容 的 一个 年鉴 ,

除了年鉴通常包含的内容外，还包括：

---

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
**a List of the Foundation and Grammar Schools in England and Wales ;**
一个 列表 的 这 基础 和 语法 学校 在 英格兰 和 威尔士 ;

英格兰和威尔士基础学校和文法学校名单；

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪps] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**together with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to them .**
一起 和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到 他们 .

以及与之相关的奖学金和展览的说明。

---

[pəʊst] 8vo .
**Post 8vo .**
邮政 8vo .

8vo 后。

---

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

---

[ðə; ði] ['peɪpl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] , [treɪst] [ɪn] [θriː] ['lektʃəz] .
**THE PAPAL SUPREMACY , its RISE and PROGRESS , traced in Three Lectures .**
这 教皇 霸权 , 它是 上升 和 进步 , 追踪 在 三 讲座 .

教皇至上主义的兴起与发展，详述于三讲之中。

---

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . ['hʌsi] , [biː] . [diː] . , ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**By the Rev . R . Hussey , B . D . , Regius Professor of Ecclesiastical History .**
经过 这 牧师 . 拉 . 赫西 , B . D . , 雷吉乌斯 教授 的 教会的 历史 .

作者：R. Hussey 神父，神学学士，皇家教会史教授。

---

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap . 8vo .**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

---

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

---

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kælɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .
**THE OXFORD UNIVERSITY CALENDAR for 1851 .**
这 牛津 大学 日历 为了 - .

1851年牛津大学校历。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:(r)] , [baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] .
**THE HISTORY of the PELOPONNESIAN WAR , by Thucydides .**
这 历史 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 经过 修昔底德 .

修昔底德所著《伯罗奔尼撒战争史》。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ɑ:nəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] .
**The Text of Arnold , with his Argument .**
这 文本 的 阿诺德 , 和 他的 争论 .

阿诺德的文本及其论证。

[ðə; ði]['ɪndeksɪz] [naʊ] [fɜ:st] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['ɪndeks] ['greɪtli]
**The Indexes now first adapted to his Sections , and the Greek Index greatly**
这 索引 现在 第一的 改编 到 他的 部分 , 和 这 希腊语 指数 非常
[ɪn'lɑ:dʒd] .
**enlarged .**
放大 .

索引首先根据他的章节进行了调整，希腊语索引也大大扩充。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] . [pi:] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] [hɔ:l] , ['ɒksfəd] .
**By the Rev . G . R . P . Tiddeman , M . A . , of Magdalen Hall , Oxford .**
经过 这 牧师 . G . 拉 . P . - , M . 一个 . , 的 抹大拉的玛格达琳 大厅 , 牛津 .

由牛津大学莫德林学院的 GRP Tiddeman 牧师（文学硕士）撰写。

[ɪn][wʌn] [θɪk] [vɒl] .
**In 1 thick vol .**
在 1 厚的 卷 .

1 厚卷

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

12s .
**12s .**
12s .

12秒。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænθəmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd] [kə'li:dʒiət] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]
**A COLLECTION of ANTHEMS used in the Cathedral and Collegiate Churches of**
一个 收藏 的 国歌 用过的 在 这 大教堂 和 大学 教堂 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
**England and Wales .**
英格兰 和 威尔士 .

英格兰和威尔士大教堂和学院教堂所用圣歌集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɑ:ʃl] , [mʌs] .
**By William Marshall , Mus .**
经过 威廉 马歇尔 , 音乐 .

威廉·马歇尔，音乐

[dɒk] . , [leɪt] ['ɔːɡənɪst] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
**Doc . , late Organist of Christ Church Cathedral , and of St . John's College ,**
医生 . , 晚的 管风琴师 的 基督 教会 大教堂 , 和 的 英石 . 约翰的 大学 ,
['ɒksfəd] .
**Oxford .**
牛津 .

博士，曾任基督教堂大教堂和牛津大学圣约翰学院的管风琴师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Second Edition .**
第二 版 .

第二版。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
**AN ESSAY on the ORIGIN and DEVELOPMENT of WINDOW TRACERY in ENGLAND ,**
一个 散文 在 这 起源 和 发展 的 窗户 花饰 在 英格兰 ,
[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**with numerous Illustrations .**
和 很多的 插图 .

一篇关于英国窗棂起源和发展的论文，附有大量插图。

[baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; ['ɔːθə(r)]
**By Edward A . Freeman , M . A . , late Fellow of Trinity College , Oxford ; Author**
经过 爱德华 一个 . 弗里曼 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 ; 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**of the " History of Architecture .**
的 这 " 历史 的 建筑学 .

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员；《建筑史》作者。

" 8vo .
**" 8vo .**
" 8vo .

“8开。

[praɪs] 21s .
**price 21s .**
价格 21s .

价格 21 先令。

[ɪn] [klɒθ] .
**in cloth .**
在 布 .

用布料。

['dɑːktər; draɪv] .
**DR .**
博士 .

博士

- [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**PUSEY'S DEFENCE of HIS OWN PRINCIPLES .**
- 防御 的 他的 自己的 原则 .

普西捍卫自己的原则。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [ænd; ənd]
**A Letter to the Right Hon . and**
一个 信 到 这 正确的 尊敬的 . 和

致尊敬的阁下的一封信

---

[raɪt] [rev] . [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**Right Rev . the Lord Bishop of London ,**
正确的 牧师 . 这 主 主教 的 伦敦 ,

尊敬的伦敦主教阁下

---

[ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dɑːdzwɜːrθ] .
**in explanation of some Statements contained in a Letter by the Rev . W . Dodsworth .**
在 解释 的 一些 声明 包含 在 一个 信 经过 这 牧师 . W . 多兹沃斯 .

对 W. Dodsworth 牧师信中所载的一些陈述的解释。

---

( ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pres] . )
**( Second Edition in the Press . )**
( 第二 版 在 这 按 . )

（第二版即将出版。）

---

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**A GLOSSARY of TERMS USED in GRECIAN , ROMAN , ITALIAN , and GOTHIC ARCHITECTURE .**
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

---

[ ig'zemplifai ] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] .
**Exemplified by upwards of Eighteen Hundred Illustrations , drawn from the best Examples .**
举例说明 经过 向上 的 十八 百 插图 , 绘制 从 这 最好的 示例 .

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

---

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Fifth Edition .**
第五 版 .

第五版。

---

[θriː] [vɑːlz] .
**3 vols .**
3 卷 .

3卷。

---

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

---

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒps] , 2l .
**cloth , gilt tops , 2l .**
布 , 镀金 最高额 , 2l .

布面，镀金顶，2升。

---

8s .
**8s .**
8s .

8秒。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :
**SPECULATION :**
推测 :

推测:

[ə; eɪ] [teɪl] .
**A Tale .**
一个 故事 .

一个故事。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap . 8vo .**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

[ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['pɔːtəb(ə)l] ['vɒljuːm] .
**THE DAILY SERVICES of the CHURCH of ENGLAND ; complete in one portable volume .**
这 日常的 服务 的 这 教会 的 英格兰 ; 完全的 在 一 便携的 体积 .

英国国教每日礼拜仪式；完整收录于一本便携册中。

[praɪs] 10s .
**Price 10s .**
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[baʊnd] ; [ɔː(r)] 16s .
**bound ; or 16s .**
边界 ; 或者 16s .

绑定；或 16 先令。

[ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
**in morocco .**
在 摩洛哥 .

在摩洛哥。

['sɜːrmən] , ['məʊstli] [ˌækə'demɪk(ə)l] .
**SERMONS , MOSTLY ACADEMICAL .**
布道 , 大多 学术的 .

布道，大多是学术性的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] ,
**With a Preface ,**
和 一个 前言 ,

附序言

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪriæk] ['frægmənts] [ɒv; əv]
**containing a Refutation of the Theory founded upon the Syriac Fragments of**
包含 一个 反驳 的 这 理论 创立 之上 这 叙利亚语 片段 的
[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] .
**the Epistles of St . Ignatius .**
这 书信 的 英石 . 伊格内修斯 .

其中包含对基于圣依纳爵书信叙利亚语残篇的理论的驳斥。

[baɪ] ['rɒbət] ['hʌsi] , [biː] . [diː] . , ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [leɪt] ['sensə(r)]
**By Robert Hussey , B . D . , Regius Professor of Ecclesiastical History , late Censor**
经过 罗伯特 赫西 , B . D . , 雷吉乌斯 教授 的 教会的 历史 , 晚的 审查
[ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ['priːtʃə(r)] .
**of Christ Church , and Whitehall Preacher .**
的 基督 教会 , 和 白厅 牧师 .

作者：罗伯特·赫西，神学学士，钦定教会史教授，前基督教会审查员，白厅牧师。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

10s .
**10s .**
10s .

10秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['laɪərə] [ɪnəsɛntiːəm] : [θɔːts] [ɪn] [vɜːs] [ɒn] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]
**LYRA INNOCENTIUM : THOUGHTS in VERSE on CHRISTIAN CHILDREN , their WAYS and**
琴弦 无罪 : 想法 在 诗 在 基督教 孩子们 , 他们的 方式 和
[ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**their PRIVILEGES .**
他们的 特权 .

LYRA INNOCENTIUM：关于基督教儿童、他们的方式和他们的特权的诗歌思考。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] .
**By the Author of " The Christian Year .**
经过 这 作者 的 " 这 基督教 年 .

作者著有《基督教年历》。

" [fɪfθ] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**" Fifth and Cheaper Edition .**
" 第五 和 更便宜 版 .

第五版，价格更低。

[praɪs] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
**Price in cloth , 1s .**
价格 在 布 , 1s .

布料价格，1先令。

6d . ; [ɔː(r)] , ['niːtli] [baʊnd] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
**6d . ; or , neatly bound , with gilt edges , 2s .**
6d . ; 或者 , 整齐地 边界 , 和 镀金 边缘 , 2s .

6便士；或者，装订精美，烫金边，2先令。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] .
**THE CHRISTIAN YEAR .**
这 基督教 年 .

基督教年历。

[ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] ['redi] .
**A Cheaper Edition of this work is now ready .**
一个 更便宜 版 的 这 工作 是 现在 准备好 .

本书的廉价版现已推出。

[praɪs] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
**Price in cloth , 1s .**
价格 在 布 , 1s .

布料价格，1先令。

6d . ; [ɔː(r)] ['niːtli] [baʊnd] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
**6d . ; or neatly bound , with gilt edges , 2s .**
6d . ; 或者 整齐地 边界 , 和 镀金 边缘 , 2s .

6便士；或装订精美，烫金书边，2先令。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [praisiz] , [frɒm; frəm] 3s .
**It may also be had in various other sizes and prices , from 3s .**
它 可能 还 是 有 在 各种各样的 其他 尺寸 和 价格 , 从 3s .

它还有各种其他尺寸和价格可供选择，从 3 件起。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['ʌpwədz] .
**upwards .**
向上 .

向上。

['sɜːrmən] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['ɒfɪs] .
**SERMONS CHIEFLY on the RESPONSIBILITIES of the MINISTERIAL OFFICE .**
布道 主要 在 这 职责 的 这 部长 办公室 .

讲道主要围绕部长办公室的职责展开。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [iː] . ['mɑːnˌroʊ] . 8vo . 7s .
**By the Rev . E . Monro . 8vo . 7s .**
经过 这 牧师 . E . 门罗 . 8vo . 7s .

E. Monro牧师著。8开本。7先令。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['deɪli] [preə(r)z] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli]
**A MANUAL of DAILY PRAYERS , with an Office of Preparation for the Holy**
一个 手动的 的 日常的 祈祷 , 和 一个 办公室 的 准备 为了 这 圣
[kə'mjuːniən] ,
**Communion ,**
圣餐 ,

每日祈祷手册，附圣餐预备礼仪

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
**and Companion to the Altar .**
和 伴侣 到 这 坛 .

以及祭坛的伴侣。

18mo .
**18mo .**
18mo .

18个月

8d .
**8d .**
8d .

8d.

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['pailət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
**THE CHARACTER of PILATE and the SPIRIT of the AGE .**
这 特点 的 普拉提 和 这 精神 的 这 年龄 .

彼拉多的品格与时代精神。

---

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:rmən] [ pri:tʃ ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
**A Course of Sermons preached at the Chapel Royal , Whitehall , by the Rev .**
一个 课程 的 布道 布道 在 这 教堂 皇家 , 白厅 , 经过 这 牧师 .
['dʌblju:] . ['su:əl] ,
**W . Sewell ,**
W . 塞维尔 ,

W·塞维尔牧师在白厅皇家教堂布道的一系列讲道

---

[bi:] . [di:] . , ['feləʊ] [ænd; ənd]['tju:tə(r)][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['waɪthɔ:l] ['pri:tʃə(r)] .
**B . D . , Fellow and Tutor of Exeter College , and Whitehall Preacher .**
B . D . , 同伴 和 导师 的 埃克塞特 大学 , 和 白厅 牧师 .

神学学士，埃克塞特学院院士和导师，白厅传教士。

---

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

---

[praɪs] 4s .
**price 4s .**
价格 4s .

价格 4 秒。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

['kenɪθ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['ɑ:mi] .
**KENNETH ; or , the REAR - GUARD of the GRAND ARMY .**
肯尼斯 ; 或者 , 这 后部 - 警卫 的 这 盛大 军队 .

肯尼斯；或者，大军的后卫。

---

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**By the Author of " The Kings of England .**
经过 这 作者 的 " 这 国王 的 英格兰 .

作者著有《英格兰国王》。

---

" [ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
**" Fcap . 8vo .**
" FCAP . 8vo .

“Fcap. 8vo。

---

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

---

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**THE SEVEN DAYS ; or , the OLD and NEW CREATION .**
这 七 天 ; 或者 , 这 老的 和 新的 创建 .

七日；或，旧约与新约的创造。

---

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
**By the Author of " The Cathedral .**
经过 这 作者 的 " 这 大教堂 .

作者著有《大教堂》。

" [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
" Fcap . 8vo .
" FCAP . 8vo .

“Fcap. 8vo。

[klɒθ] , 10s .
cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.；

[mə'rɒkəʊ] , 14s .
morocco , 14s .
摩洛哥 , 14s .

摩洛哥，14先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
THE HISTORY of POPISH TRANSUBSTANTIATION .
这 历史 的 天主教 圣餐变体论 .

天主教圣餐变体论的历史。

[baɪ][dʒɒn]['koʊsɪn] , [ˌdiː 'diː] . , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
By John Cosin , DD . , Lord Bishop of Durham .
经过 约翰 余弦 , DD . , 主 主教 的 达勒姆 .

作者：约翰·科辛，神学博士，达勒姆主教。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
A New Edition , revised , with the Authorities printed in full length ,
一个 新的 版 , 修改 , 和 这 当局 打印 在 满的 长度 ,

新版修订版，全文收录权威论述。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['bruːə(r)] ,
to which is added a Memoir of the Author by the Rev . J . Brewer ,
到 哪个 是 额外 一个 回忆录 的 这 作者 经过 这 牧师 . J . 酿酒师 ,

此外，本书还附有J. Brewer牧师撰写的作者回忆录。

[em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['tjuːtə(r)][ɪn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
M . A . , of Queen's College , Oxford , and Classical Tutor in King's College ,
M . 一个 . , 的 女王大学 大学 , 牛津 , 和 古典 导师 在 国王学院 大学 ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

牛津大学女王学院硕士，伦敦国王学院古典学导师。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['kɒtɪdʒ] [prɪnts] [frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ə'mʌŋ]
**COTTAGE PRINTS from SACRED SUBJECTS , intended chiefly for distribution among**
小屋 印刷 从 神圣 主题 , 故意的 主要 为了 分配 之中
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
**the Poor .**
这 贫穷的 .

以神圣主题为题材的乡村版画，主要面向穷人分发。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [rəʊz] , [bi:] . [di:] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] ['hoʊtṇ] ['kɒŋkwest] , [bedz] .
**Edited by the Rev . H . J . Rose , B . D . , Rector of Houghton Conquest , Beds .**
编辑 经过 这 牧师 . H . J . 玫瑰 , B . D . , 校长 的 霍顿 征服 , 床 .
,
**,**
,

由贝德福德郡霍顿康奎斯特教区牧师HJ Rose神父（BD）编辑。

[leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wɪljəm]
**late Fellow of St . John's College , Cambridge , and the Rev . John William**
晚的 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 和 这 牧师 . 约翰 威廉
['bɜ:rgən] ,
**Burgon ,**
勃艮第 ,

已故剑桥大学圣约翰学院院士，以及约翰·威廉·伯根牧师

[em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔ:riəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
**M . A . , Fellow of Oriel College , Oxford .**
M . 一个 . , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

牛津大学奥里尔学院硕士、研究员。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [twelv] ['mʌnθli] [pɑ:ts] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [prɪnts] .
**To be completed in Twelve Monthly Parts , containing in all at least fifty Prints .**
到 是 完全的 在 十二 月度 部分 , 包含 在 全部 在 至少 五十 印刷 .

共分十二个月刊完成，总共至少包含五十幅印刷品。

[praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][set] , 1l .
**Price of the set , 1l .**
价格 的 这 放 , 1l .

套装价格，1升。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

[eɪt] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] .
**Eight Parts are now ready .**
八 部分 是 现在 准备好 .

八个部分现已准备就绪。

['ɒksfəd] : [dʒɒn] ['henri] ['pɑ:kə(r)] ; [ænd; ənd] - .
**Oxford : John Henry Parker ; and 377 .**
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
**Strand , London .**
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
**Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 ， 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
**New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;**
新的 街道 正方形 ， 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ， 在 这 城市 的 伦敦 ；

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
**and published by George Bell , of No . 186 .**
和 已发布 经过 乔治 钟 ， 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,**
舰队 街道 ， 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 ， 在 这 城市 的 伦敦 ，

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 ， 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] - . - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 15 . 1851 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 ， 二月 - . - .

上述舰队街——1851年2月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神